



المراقبة العامة
للمجموعات العلمية

مجموعة
المصطلحات العلمية والفنية
التي أقرها المجتمع

المجلد الثالث

مارس ١٩٦٢

القاهرة
الهيئة العامة لشؤون المطابع الأميرية
١٤٠١ هـ - ١٩٨١ م



مجمع اللغة العربية

المراقبة العامة
للمعجمات العلمية

مجموعة
المصطلحات العلمية والفنية
التي أقرها المجمع

المجلد الثالث

مارس ١٩٦٢

أعيدت طبعته في شهر شعبان سنة ١٤٠١ هـ. (الموافق يونيو سنة ١٩٨١ م)

القاهرة
الهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية
١٤٠١ هـ - ١٩٨١ م

تقديم

للدكتور إبراهيم مذكور

الأمين العام للجمع

أصبحنا وفي العام الجديد دون انقطاع ، ولم تستحث خطاه قط بقدر ما تستحث اليوم . فالمرآة القومية للبحوث العلمية ينافس بعضها بعضا ، والمعامل والمختبرات تملأ الدنيا ، وهذه كلها تبحث وتنقب في الأرض والسماء ، في البحار وعالم الفضاء : ولا يقنع العلماء بالكشف عن حقائق جديدة ، بل يحرصون على أن يعبروا عنها ، وإلا كتبوا علمهم ولم يفد الناس منه . فلغة العلم في سير مطرد وثروة متزايدة ، والمعاجم العلمية يلاحق بعضها بعضها ، لتدارك ما فات واستكمال ما جد .

ولم يكن بد لجمع اللغة العربية من أن يتابع هذا السير ، فقد أدت الفصحى قديما لغة العام خير أداء ، وهي كفيhle بأن تؤديه اليوم في ضبط ودقة . وتكاد المصطلحات العلمية والألفاظ الحضارية تكون الشغل الشاغل للمجمعين ، يتدارسونها في حلانهم ؛ ويقفون عليها كثيرا من جلساتهم ، وكل همهم أن يلائموا بين مقترحات المختصين وأصول اللغة وروحها . وقد سبق للعرب أن اشتقوا ونحتوا ، واستعانوا بالحجاز اللفظي لأداء شتى المعاني ، ولم يترددوا في أن يعربوا ويخضعوا المعربات لصيغهم وأوزانهم ، ولا تضيق لغتنا ذرعا بلفظ مهما كان مصدره ، ولا بتركيب مهما كانت غرابته .

وقيمة المصطلح في أن يؤخذ به ، ويشيع بين الناس . وقد درج الجمع على أن يعرض مصطلحاته على مؤتمره ، وفيه ممثلون للبلاد العربية ، لكي يدلوا برأيهم ويلتزموا بين الاستعمالات المختلفة . ويوم أن يقرر رأيهم على مصطلح ، ينشر ويذاع ، ولاضير في أن يعاد النظر فيه ويعدل إن دعا الأمر . ويلتزم الجمع عادة أن ينشر مع كل مصطلح تعريفه كي يكون أدنى للفهم وأبين لحكم المختصين ، وكم يسعده أن يقف على ملاحظاتهم ، ويدلل معهم بعض صوابهم .

ولقد عول طويلا في نشر المصطلحات على «مجلته» ، ثم رأى أخيرا أن ينشرها أيضا في مجموعات خاصة متلاحقة ظهرت منها اثنتان في عامي ١٩٥٧، ١٩٦٠ ؛ وها هو ذا يضم إليهما اليوم مجموعة ثالثة ، ويأمل أن يخرج كل عام وعلى أثر كل مؤتمر مجموعة جديدة. ويبدو أن هذا النشر صادف هوى وساد حاجة ، ولأدل على ذلك من أن المجموعة الأولى نفذت أو كادت ، ولما تمخض على نشرها خمس سنوات ، ويعتزم الجميع أن يعيد النشر في ترتيب أتم واستيعاب أكمل .

وتشتمل المجموعة التي نقدم لها على نحو ٢٢٥٠ مصطلحا أقرت في المؤتمر الماضي ، وتدور حول علوم الأحياء ، والكيمياء والصيدلة ، وعلم أمراض النساء ، والطب الشرعي والجيولوجيا ، وعلم الأصوات واللغة . وينصب نحو ثلثها على مصطلحات المؤتمرات ، وهذه ناحية يسرنا أن نوجه النظر إليها . ذلك لأن العربية أخذت سبيلها إلى المجال الدولي ، وأضححت مضطرة لأن تواضع ظروفه ومقتضياته ، وقد صدر كتاب لأعضاء المؤتمرات والمترجمين بلغات ست رئيسة ، هي الإنجليزية ، والفرنسية ، والأسبانية ، والروسية ، والإيطالية ، والألمانية . ورأى الجميع أن يضم العربية إليها ، ويأمل أن يسد بهذا حاجة ويستكمل نقصا .

إن تطويع اللغة للحاجات العصر ومطالب النهوض والتقدم أمر طويل المدى، ولكننا نشعر بأن جهودا شتى تتضافر عليه، وأننا نسير في سبيله بخطى أكيدة متلاحقة، وكل من سار على الدرب وصل .

إبراهيم مذكور
الأمين العام للمجمع

الفهرس

رقم الصفحة

٥ تقديم للدكتور إبراهيم مدكور

٧ مصطلحات فى الكيمياء والصيدلة

١٥ مصطلحات المؤتمرات

مصطلحات الحيولوجيا :

٧٧ (أ) مصطلحات جيولوجية عامة

٩٠ (ب) مصطلحات جيولوجية فى علم المعادن

٩٤ (ج) مصطلحات جيولوجية فى علم الصخر

١٠٣ مصطلحات فى علم أمراض النساء

١١٩ مصطلحات فى علم الطب الشرعى

١٣٧ مصطلحات فى علمى الأصوات واللغة

١٤٥ مصطلحات فى علوم الأحياء

مصطلحات في الكيمياء والصيدلة

مصطلحات في الكيمياء والصيدلة (١)

| | | | |
|---|---------|--|------------------------------|
| Coral | مرجان | Abbreviating | مختصر |
| هو الحيوان أو هيكل الحيوان المائي « قورل بوليبس » ، ويتكون أساسا من كربونات الكالسيوم . | | Abbreviation | اختصار |
| Corrosion | تآكل | Abstract | خلاصة |
| نوع من التغيرات الكيميائية التي تطرأ غالباً على الفلزات وأشباهها نتيجة تعرضها للعوامل المختلفة كالهواء والأبخرة الحامضية وغيرها ، ومثال ذلك تآكل الحديد نتيجة للصدأ . | | Conclusion | خاتمة |
| السليمانى - كلوريد الزئبق | | Conservation of energy (of mass), law of | قانون بقاء الطاقة (الكتلة) |
| Corrosive sublimate, Mercuric chloride | | هو القانون الذى ينص على عدم فناء الطاقة أو المادة . | |
| ملح سام من أملاح الزئبق يستعمل مظهراً . | | Constantan, constantin | كونستانتان |
| Corubin | كوروبين | هى أشابة تتركب من ٤٠٪ من فلز النيكل ، ٦٠٪ من فلز النحاس ، وتصنع منها أسلاك مقاومة للتيار الكهربى . | |
| أكسيد الألومنيوم المتخلف من منصهره كما فى عملية الترميت : | | Contact action | فعل التماس |
| Corundum | كورندم | اصطلاح أطلقه «متشرلنج» لتوضيح أثر بعض المادة المساعدة : | |
| نوع من أكسيد الألومنيوم اللامائى ، شديد الصلادة ، ويستخدم فى الصقل : | | Control assay | الرؤز (الرّزن) الضابط |
| الأشعة الكونية | | وتجرى جنباً إلى جنب مع أية معايرة ، وذلك لمقابلة النتائج بعضها ببعض . | |
| Cosmic rays | | التضاعف الإسهامى للأصل - بلورة | |
| أشعة تصل الأرض من الفضاء الخارجى ، وهى شديدة النفاذ ويختلف مصدرها . | | Co-polymerization | إسهامية |

Critical pressure الضغط الحرج
هو أقل ضغط يلزم لإسالة غاز عند
درجة حرارته الحرجة .

Critical temperature درجة الحرارة الحرجة
هي درجة الحرارة التي يتعذر بعدها
إسالة غاز بالضغط .

Critical volume الحجم الحرج
هو حجم جرام واحد من الغاز عند
درجة حرارته الحرجة وضغطه الحرج :
كروكوليت

Crocoisite, crocolite, crocoite
معدني من معدنيات الكروم ، ويغلب
في تركيبه أن يكون كرومات الرصاص :

Crocus martis زعفران الحديد
اسم يطلق على أكسيد الحديد الأحمر
المشوب الناتج عن تسخين كبريتات الحديدوز ،
ويستعمل في أعمال الصقل والصنع .

Crookesite كروكزيت
معدن من معادن الثاليوم يوجد في
الطبيعة ويحتوي على السلينيوم والنحاس
والفضة أيضا .

Decay تلف
تحلل المواد العضوية تدريجيا .

Decomposition تحلل
هو تجزء مركب إلى مكوناته التي هي
أبسط ، دون أن يعود إلى حالته الأولى
بزوال المؤثر .

Cottrell process طريقة كوترل
طريقة كهربية لترسيب الحبيبات الدقيقة
العالقة في الأدخنة وغيرها ، وتستخدم في
مصانع الأسمنت :

Coulomb كولمب
كمية لكهرباء اللازمة لترسيب ١١١٨,٠٠٠
من جرام فضة من محلول ملح للفضة
مثل محلول نترات الفضة .

Coulometer/silver كولومتر / الفضة
جهاز يستخدم لتقدير كمية الكهرباء
الناتجة من ترسيب كمية الفضة المترسبة
بتأثير هذا التيار الكهربائي .

Coulometer/Voltameter كولومتر / فولتامتر
جهاز زجاجي أو معدني يستخدم لتحليل
الماء بالتيار الكهربائي لعنصره الأكسجين
والأيدروجين :

Co-valent bond رابطة تساهمية
هو اتحاد ذرتين نتيجة مساهمة كل منهما
بإلكترون .

Covellite كوفليت
أحد معادن النحاس ويغلب في تركيبه
كبريتيد النحاس .

Cowper stove موقد كوبر
موقد يستخدم للحصول على تيار من
الهواء الساخن ، يستعمل في عمليات
استخلاص الحديد .

Cristobalite كريستوباليت
ضرب من أكاسيد السيليكون المتبلر
يوجد في الطبيعة .

٢ - انقسام مادة أو تحليلها كحل البروتينات
بحامض الكبريتيك في تقدير كدال .
١ - مستوصف Dispensary
وهو مكان لفحص المرضى وإعطاء
الدواء لهم :
٢ - صيدلية وعادة تطلق على صيدلية
المستشفى .
صيدل Dispense
اشتغل بإعداد الدواء وتصريفه .
صيدلة Dispensing
إعداد الأدوية وتصريفها .
يتفكك Dissociate
١ - ينقسم إلى مكوناته التي هي أبسط .
٢ - هو أن يتجزأ مركب إلى مكوناته
التي هي أبسط ، ويمكن أن يعود إلى حالته
الأولى بزوال المؤثر .
تفكك Dissociation
تقدير الجرعة Dosage
تحديد القدر الملائم للمريض من الدواء .
جرعة Dose
كمية الدواء التي تتعاطى .
شربة Draught
مقدار كبير من الدواء يؤخذ دفعة
واحدة .
عقار Drug
أصل الدواء
دواء Medicine
مادة علاجية

فساد Degeneration
انحطاط يحدث للخلايا المقومة فتقل
قيمتها الوظيفية .
تدهور Deterioration
انخفاض تدريجي في فعالية بعض المواد
بمضي الزمن في حالة بعض الأدوية عند
تخزينها :
الميز الغشائي - الديالزة Dialysis
عملية فصل المواد الغروانية عن المواد
الأخرى الذائبة باستخدام غشاء فارز .
هضم Digestion
١ - في الفسيولوجيا (علم الوظائف) :
عملية تحويل الغذاء إلى مواد قابلة للامتصاص
والتنيل .
٢ - معالجة المواد بكيمائيات بالتسخين
أو بالتسخين مع الضغط .
٣ - تفكيك المواد بعوامل كيميائية قوية
كحل البروتينات بحامض الكبريتيك في
عملية كدال .
مبيد الجراثيم Disinfectant
مادة تقتل الجراثيم « البكتيرية » فتحول
دون العدوى .
يتفتت - يفتت Disintegrate
أي ينقسم إلى فتات .
تفتت Disintegration
تفتت Disintegrating
١ - تحول ثلثائي لعنصر مشع إلى عنصر
آخر .

Fluid مائع
سائل أو غاز :

Fluidification إماعة
تحويل جامد إلى سائل أو غاز :

Fragile هش
وهو ما يقبل الكسر بسهولة :

Fragility هشوشة
خاصية للمادة تجعلها قابلة للكسر بسهولة .

Gel جل
غراواني هلامي القوام :

Infusion ١ - نقيع - منقوع
المنقوع محلول مصفى ناتج عن غمر
عقاقير نباتية في سائل تقل درجة حرارته
عن درجة الغليان :
٢ - تسريب

التسريب لإدخال سائل في الوريد ببطء
كمحلول الجلوكونز :

Liquefaction إسالة
عملية التحويل إلى الحالة السائلة ، وتطلق
عادة على عملية تحويل الغازات إلى سوائل :

Materia medica المادة الطبية
فرع من الدراسة الطبية يبحث في
الأدوية : مصادرها ومستحضراتها وفوائدها .

Matt colour لون- طافىء
وهو نقيض اللامع :

Measure, to قاس - يقيس
قارنه بغيره .

Dull colour لون كامد
وفيه ينعدم اللعان .

Dullness الكمدة (في الألوان)
ذهاب صفاء اللون (في الألوان) ، وهي
نقيض الصفاء :

Emulsion مستحلب
معلق ثابت غير متجانس يحضر من
سائلين لا يمتزجان بواسطة مستحلب ،
ومن أمثلته اللبن ، وكستحلب « الزيت في
الماء » :

مستحلباني - شبه مستحلب
Emulsoid, colloidal emulsion
وهو غراواني مستحلب .

Exhaustion استنفاد
وهو استخراج كل المواد الفعالة بمذيب .

Expiry date نهاية الصلاحية
التاريخ الذى بعده لا يصح استعمال
المادة أو الدواء .

Expression عصر
استخراج سائل بالضغط مثل استخراج
عصارات النباتات أو الحيوانات .

Extract خرج
مستحضر محتو على الجواهر الفعالة
المخرجة بمذيب أو بالعصر :

Extraction استخراج
عملية الحصول على المخرج :

Extractor آلة المخرج
آلة تستعمل للحصول على المخرج :

| | | | |
|--------------|---|-----------------------------------|---|
| Safe | مأمون | Measure (n) | مقياس |
| | هو الذي لا يحدث ضررا : | | ما يقاس به : |
| Safety | أمان | Micro-organism | حي دقيق |
| | الأمان نقيض الخطر : | | نبات أو حيوان مجهرى : |
| Sensitive | حساس | Pathogenic | ممرض |
| | صفة تدل على سهولة التأثير بالعوارض الخارجية . | | العامل المسبب للمرض : |
| Sensitivity | الحساسية | Pearl (F. Perle) | لؤلؤة |
| | الحساسية هي الاستعداد للتأثير بالعوارض الخارجية . | | وهي حبة صغيرة أو محفظة صغيرة كروية أو بيضية كلؤلؤة الأثير . |
| Sepsis | تقيح | Polymerization | تضاعف الأصل - بلمرة |
| | التهاب يسببه وجود جراثيم في موضع تقيحي . | Potency | الفعالية |
| Sol | صل | | هي قوة تأثير المادة للحصول على نتائج خاصة مثل فعالية الدواء . |
| | محلول غراوانى له صفات السائل . | | أولية اشتعال الإيدروجين |
| Sperm, Semen | ١ - المنى | Prefential combustion of hydrogen | وهي نظرية وضعها « فراداي » لتفسير احتراق المواد الأيدروكربونية في الهواء بلهب مضى : |
| | وهو السائل الأبيض اللزج الذى تفرزه غدد الذكر . | Pyrogen, Pyrogenic | حمم (ج . محميات) |
| | ٢ - حي منوى - نُطَيف | | هي كل مادة تسبب ارتفاعا في درجة حرارة الجسم . |
| Splint | جبيرة | Refractive | كاسرة للضوء |
| | قطعة من الخشب أو غيره تستعمل لربط العضو المكسور . | | صنعة للمادة التى ينكسر فيها الضوء . |
| Splinter | شظية | Return flow tube | أنبوبة لإرجاع الفائض |
| | قطعة صغيرة من العظم أو من الخشب عند كسره . | | وتستعمل لجمع ما يفيض من السائل عن القدر المطلوب : |
| Standardize | قيس - يُقيس | Refractometer | مقياس انكسار الضوء |
| | جعله قياسيا : | | آلة لقياس انكسار الضوء : |

Suspensoid شبه معلق

وهو غراوانى معلق ، أو هو غراوانى فيه
حببيات صلبة معلقة فى سائل .

Tirattion معايرة

هى التقدير بالحجم بمحاليل قياسية معروفة
قوتها .

Titrate, to عاير - يعاير

قدّر بالمعايرة .

PH value الرقم الإيدروجينى - يدس

هو لوغار يتم العدد الدال على درجة تركيز
أيون الإيدروجين مقدراً بالمليجرامات فى
التر ومعكوس الإشارة .

Quotation اقتباس

Xylol, Xylene زيلول - زيلين

مركب زيتى القوام محصل عليه بتقطير
الفحم الحجري .

Standardization تقويس

١ - تحويل أى مستحضر إلى مقدار
معترف به فيما يخص الكيف والكم .

٢ - كشف القيمة الحقيقية بالنسبة لمعيار .

Sterility العقم

١ - هو حالة الخلو من الكائنات
الدقيقة أو الميكروبات .

٢ - عدم القدرة على الإنجاب .

Sterilization تعقيم

عملية تؤدى إلى إبادة البكتريا وغيرها
من الكائنات الدقيقة أو التخلص منها بوساطة
الغليان أو الترشيح أو غير ذلك لتعقيم المعدات
الجراحية أو الأجهزة البكتريولوجية .

Summary ملخص

مصطلحات المؤتمرات (١)

-
- (١) كتاب لأعضاء المؤتمرات والمترجمين باللغات :
الإنجليزية والفرنسية والأسبانية والروسية والإيطالية والألمانية (ونشر سنة ١٩٥٧) ،
ووضع المجموع المقابلات العربية للمصطلحات في دورته السابعة والعشرين .

مصطلحات المؤتمرات

كتاب لأعضاء المؤتمرات والمترجمين

باللغات : الإنجليزية والفرنسية والألمانية والروسية والإيطالية والألمانية

ونشر في سنة ١٩٥٧

(التي أقرها المجمع في الدورة السابعة والعشرين بعد وضع المقابلات العربية لها)

الفهرس

| | | |
|--|--|--|
| A) Types of meetings | أنواع الاجتماعات | Catégories de Réunions |
| B) Preparation of the meeting | إعداد الاجتماع | Préparation de la réunion |
| 1) Invitations and convocations | دعوة ودعوة للاجتماع | Invitations et convocations |
| 2) Conditions under which the meeting is held | ظروف الاجتماع | Conditions de la réunion |
| 3) Recruitment of staff-contracts | اختيار الموظفين — أو العقود | Recrutement du personnel-contrats |
| C) Documents | الوثائق | Documents |
| 1) Basic documents | وثائق أساسية | Documents de base |
| 2) Agenda, Resolutions, Programmes, etc. | جدول الأعمال — القرارات — البرامج إلخ. | Ordre du jour, Résolutions, programmes etc. |
| 3) Reports, Memoranda, etc. | التقارير ، المذكرات إلخ. | Rapports, mémoires, etc. |
| 4) Minutes, Bulletins, Press releases, Records | محاضر — نشرات — مضابط | Procès-verbaux, bulletins, Communiqués comptes-rendus des débats |

| | | |
|--|---|--|
| (5) List of Delegates, etc. | Liste des délégués etc. | قائمة المندوبين |
| (6) Subdivision of a document | Subdivision d'un document | تقسيم الوثيقة |
| (7) Amendments, Addenda, Corrigenda | Amendements, additifs, rectificatifs | التعديلات — الإضافات — التصويبات |
| (8) Preparation, Duplication and Distribution | Préparation, reproduction et distribution | الإعداد — الاستنساخ والتوزيع |
| (9) The International Instrument | L'Instrument international | التوثيق الدولي |
| (D) Composition of a conference | Composition d'une conférence | تأليف مؤتمر |
| (1) Participants | Participants | المشاركون |
| 2) Officers | Bureau | المكتب |
| (3) Secretariat | Secrétariat | الأمانة |
| (4) Equipment of the Hall | Aménagement de la salle | تجهيز القاعة |
| (E) Votes and elections | Votes et élections | التصويت والانتخابات |
| موضوع التصويت أو الانتخاب وبدء التصويت أو الانتخاب | | |
| (1) Purpose and Conditions of a Vote or an Election | Objet et ouverture du scrutin ou de l'élection | |
| (2) Forms and Methods of Voting, and Electoral procedure | Formes de vote, modes de votation, procédure électorale | كيفية التصويت — طرق التصويت — الانتخابات |
| (3) Conclusion of the Vote or Election | Fin du vote, de l'élection | انتهاء التصويت أو الانتخاب |

| | | |
|---|--|----------------------------------|
| 4) Announcement of the Result | Proclamation du résultat | إعلان النتيجة |
| 5) Consequences of the Voting. (the election). | Conséquences du vote (de l'élection) | نتيجة التصويت — نتيجة الانتخابات |
| (F) Debates | Débats | المناقشات |
| (1) Opening of the Debate | Ouverture du débat | فتح المناقشة |
| (2) Chairmanship | Présidence | الرياسة |
| (3) Order of Items | Détermination de l'ordre de discussion | ترتيب موضوعات المناقشة |
| (4) The Granting and Withdrawal the Right to Speak | Octroi et retrait de la parole | إعطاء حق الكلام وسحبه |
| (5) Enforcement of the Rules of procedure, precedents | Application du règlement et précédent | تطبيق اللائحة والسابقات |
| (6) The Debate | Déroulement des débats | سير المناقشات |
| (7) Motions and Decisions | Motions et décisions | الاقتراحات والقرارات |
| (8) Maintenance of Order | Police de la salle | حفظ النظام في القاعة |
| (9) Closure of the Debate | Arrêt du débat | إقفال المناقشة |

A

أنواع الاجتماعات

Types of meetings :

Catégories de Réunions

اجتماع شعبي

1) Mass meeting

Rassemblement Populaire

2) Assembly

Assemblée

جمعية

| | | |
|--|---|----------------------------------|
| 3) Convention (USA) | Congrès | مؤتمر |
| 4) General meeting | Assemblée générale | جلسة عامة |
| 5) Conference | Conférence | مؤتمر |
| 6) Diplomatic conference | Conférence diplomatique, de plénipotentiaires | مؤتمر دبلوماسي |
| 7) Regional conference | Conférence régionale | مؤتمر إقليمي |
| 8) Congress | Congrès | مؤتمر |
| 9) Governing body | Organe directeur | مجلس الإدارة العالي |
| 10) Governing body | Conseil d'administration | مجلس الإدارة |
| 11) Board of governors | Conseil des gouverneurs | مجلس المحافظين |
| 12) Board of Directors | Conseil d'administration | مجلس الإدارة |
| 13) (Executive) Council or board | Conseil (exécutif) | مجلس تنفيذي |
| 14) Board of Trustees | Conseil de gestion Conseil des Trustees | مجلس الأمناء |
| 15) Committee | Comité, Commission | لجنة |
| 16) Commission | Commission | لجنة |
| 17) Sub-Committee | Sous-comité Sous-commission | لجنة فرعية |
| 18) General committee | Bureau | مكتب المؤتمر |
| 19) The assembly will sit as a committee of the whole, as a general committee. | L'assemblée va siéger en comité général | انعقاد الجمعية في هيئة لجنة عامة |

| | | |
|---|---|-------------------------|
| | لجنة رؤساء الوفود | |
| 20) Committee of heads of delegations | Comité de chefs de délégations | |
| | لجنة الاختيار — لجنة الاقتراحات | |
| 21) Selection Committee | Comité des propositions | |
| | لجنة الترشيحات | |
| 22) Nominations committee | Comité des désignations | |
| 23) Steering committee | Comité de direction | لجنة التوجيه |
| 24) Committee of enquiry | Commission d'enquête | لجنة تحقيق |
| 25) Committee on legal (juridical) questions | Comité juridique | لجنة الشؤون القانونية |
| 26) Finance Committee | Commission des finances | اللجنة المالية |
| 27) Budget Committee | Commission du budget | لجنة الميزانية |
| | | لجنة المحاسبة |
| 28) Auditing Committee | Commission de vérification des comptes | |
| | | لجنة اللائحة الداخلية |
| 29) Standing orders committee Rules committee (U.S.A.) | Commission du règlement | |
| | | لجنة فحص وثائق الاعتماد |
| 30) Credentials Committee | Commission de vérification des pouvoirs | |
| | | لجنة القرارات |
| 31) Resolutions Committee | Commission des résolutions | |
| 32) Drafting Committee | Comité de rédaction | لجنة الصياغة |
| 33) Hospitality Committee | Comité d'accueil | لجنة الضيافة |

| | | |
|--|----------------------------------|--------------------------|
| Reception Committee | Ladies Committee | لجنة الاستقبال |
| 34) Ladies Committee | Comité de dames | لجنة السيدات |
| 35) Committee of experts | Comité de liaison | لجنة الخبراء |
| 36) Liaison committee | Comité d'experts | لجنة الاتصال |
| 37) Staff Committee | Commission (comité) du personnel | لجنة شئون الموظفين |
| 38) Coordination committee | Comité de coordination | لجنة التنسيق |
| 39) Round table meeting | Réunion de table ronde | اجتماع المائدة المستديرة |
| 40) Panel meeting | Réunion de quelques spécialistes | اجتماع متخصصين |
| 41) Symposium | Symposium | ندوة |
| 42) Study group, Seminar. (US) | Groupe d'études, séminaire | حلقة دراسية |
| 43) Discussion group, colloquium | Groupe de discussion, colloque | حلقة مناقشة |
| 44) Study group | Groupe d'étude | شعبة دراسة |
| 45) Working party | Groupe de travail | شعبة تحضير |
| 46) Arbitration tribunal, Court of arbitration | Tribunal d'arbitrage | هيئة تحكيم |
| 47) Court (of justice) | Cour (de justice) | محكمة |
| 48) To meet | Se réunir, siéger | يجتمع |
| to sit | tenir séance | يجلس |
| To hold a meeting | Tenir ses assises | عقد جلسة |

| | | |
|--|--|---|
| 49) To meet periodically | Se réunir de temps à autre | الاجتماع من وقت إلى آخر - اجتماع دوري |
| 50) To meet at regular intervals | Se réunir périodiquement | الاجتماع دورياً |
| 51) Between sessions | Pendant l'intercession, entre les sessions | بين دورات الاجتماع |
| 52) Overlapping with other meetings | Chevauchement avec d'autres réunions | تداخل أوقات الاجتماع |
| 53) To set up, (to establish) a committee | Constituer, créer une commission | تأليف لجنة |
| 54) To appoint a committee | Nommer une commission | تعيين لجنة |
| 55) To entrust a committee with, to assign a task to a committee | Charger une commission (d'une tâche) assigner (une tâche) à une commission | العهد إلى لجنة (بكذا) أو تكليف لجنة (بكذا) ، إحالة مسألة على لجنة |
| 56) Plenary assembly | Assemblée plénière | جلسة كاملة |
| 57) General assembly | Assemblée générale | جمعية عمومية |
| 58) Sitting (UK) meeting, (UK) session (USA) | Séance | جلسة |
| 59) Session, (UK) meeting (USA) | Session | دورة |
| 60) Public meeting | Séance publique | جلسة علنية |
| 61) Private meeting | Séance privée | جلسة خاصة |
| 62) Meeting in camera, executive session (USA) | Réunion à huis clos, Séance secrète | جلسة سرية |

| | | |
|--|---|---------------------|
| | | اجتماع رسمي |
| (63) Official meeting | Réunion, assemblée officielle | |
| (64) Unofficial meeting | Réunion non officielle | اجتماع غير رسمي |
| (65) Preparatory meeting | Réunion préparatoire | اجتماع تحضيرى |
| (66) Opening sitting | Séance d'ouverture | جلسة الافتتاح |
| (67) Final sitting | Séance de clôture | جلسة الختام |
| (68) Advisory committee, Consultative committee | Comité consultatif | لجنة استشارية |
| (69) Joint Committee | Commission conjointe | لجنة مشتركة |
| (70) Mixed Committee | Comité mixte | لجنة مختلطة |
| (71) Joint committee | Commission paritaire | لجنة مشتركة متعادلة |
| (72) Main committee | Comité principal | لجنة أصلية |
| (73) Standing body | Organe permanent | هيئة دائمة |
| (74) Policy—making body | Organe qui a l'habilité à fixer des directives | هيئة التوجيه |
| | | الهيئة الأصلية |
| (75) Parent body | Organe dont relève (le comité) | |
| (76) Superior body | Organe supérieur | الهيئة العليا |
| (77) Subsidiary body | Organe subsidiaire | هيئة معاونة |
| (78) Auxiliary body | Organe auxiliaire | هيئة إضافية |
| (79) Subordinate body | Organe subordonné | هيئة تابعة |
| (80) Appropriate body | Organe compétent | هيئة مختصة |

| | | |
|---|---|-------------------------------|
| (81) Interim committee | Comité intérimaire | لجنة بالنيابة |
| (82) Preparatory committee | Comité préparatoire | لجنة إعدادية |
| (83) Organising committee | Commission d'organisation | لجنة تنظيم |
| (84) Special committee | Commission, Comité spécial | لجنة خاصة |
| | | لجنة لموضوع معين |
| (85) Ad hoc committee | Commission, Comité ad hoc | |
| (86) Fact finding organ | Organe d'enquête | هيئة التحري |
| (87) Briefing meeting | Séance préalable d'instructions. | اجتماع توجيهي |
| (88) Related organisation | Organisation apparentée | هيئة ذات صلة |
| | | إعداد الاجتماع |
| (B) Preparation of the meeting | Préparation de la Réunion | |
| | | الدعوات ودعوات الاجتماع |
| 1. Invitations and Convocations | 1. Invitations et convocations | |
| | | توجيه (أو إرسال) دعوة لاجتماع |
| (89) To address (to send, to send out) a (letter of) convocation (an invitation). | Adresser (envoyer, lancer) une convocation (invitation) | |
| | | دعوة لتعيين ممثل |
| (90) To invite to be represented | Inviter à se faire représenter | |
| | | استعجال الحضور |
| (91) To convene, to summon to convoke, to call (urgently) | Convoquer (d'urgence) | |
| | | الدعوة لاجتماع غير عادي |
| (92) To convene in extraordinary (special) session | Convoquer en session extraordinaire | |
| | | إشعار بتسلم الدعوة لاجتماع |
| (93) To acknowledge the receipt of a letter of convocation | Accuser la réception d'une convocation | |

- قبول تعيين ممثل
- (94) To accept to be representative Accepter de se faire représenter
- تسجيل الاسم في المؤتمر
- (95) To register at the congress S'inscrire au congrès
- قبول مشروط
- (96) Conditional acceptance Acceptation conditionnelle
- تعيين فلان مندوباً (مراقباً)
- (97) To appoint as delegate (observer) Désigner comme délégué (observateur)
- أن يعين ممثلاً أو يعين لتمثيل
- (98) To be appointed (designated) Etre désigné pour... représenter...
- أن يكلف تمثيل
- (99) To be instructed to represent (designated) Etre chargé de représenter
- إرسال وفد مهم
- (100) To send an important delegation Envoyer une délégation importante
- استصحاب الخبراء — الاستعانة بالخبراء
- (101) To bring (along) experts Se faire assister d'experts
- رفض الاشتراك إلا بصفة مراقب
- (102) To agree(accept) attend only as (in the capacity of) N'accepter de participer qu'à titre d'observateur
- أن ينوب عنه آخر (لأول الدورة أو لآخرها)
- (103) To be replaced for (at the beginning, the end of) the session Se faire remplacer pour (le début, la fin de) la session
- لا يستطيع الاشتراك في — لا يستطيع الحضور
- (104) Is unable to take part in (to attend the ...) ..n'est pas en mesure de prendre part (d'assister) à...
- يمتنع عن الاشتراك في اجتماع
- (105) To refuse (to decline) to take part in a meeting Refuser de prendre part à une réunion

ظروف الاجتماع

2. Conditions under which the meeting is held.

Conditions de la réunion

اللجنة مدعوة إلى دورتها المقبلة في

(106) The Committee is invited to held its next session at ...

La commission est invitée à tenir sa prochaine session à...

اللجنة تقبل دعوة الحكومة ... (أو حكومة)

(107) The Committee accepts the invitation of the ... Government.

La commission accepte l'invitation du gouvernement de...

يحدد المكتب تاريخ الدورة المقبلة ومكانها بالتشاور مع الأمانة

(108) The date and place of the next session will be fixed by the officers (the Bureau) in consultation with the Secretariat.

La date et le lieu de la prochaine session seront fixés par le bureau, en consultation avec le secrétariat

(109) Host country

Le pays dont nous sommes les hôtes. الدولة المضيفة

(110) Inviting country

Le pays invitant الدولة الداعية

اقترح تأجيل أو إرجاء الدورة

(111) To move (propose) the adjournment (the postponement) of the session

Demander (proposer) l'ajournement (le renvoi) de la session

اقترح التأجيل إلى أجل غير مسمى

(112) To move (propose) the adjournment sine die

Demander (proposer) l'ajournement (le renvoi) sine die

طلب زيادة أعضاء اللجنة

(113) To request an increase in the membership of committee

Demander l'élargissement de la commission

تحديد اختصاصات اللجنة

(114) To define the competence (to specify the terms of reference) of the committee

Délimiter la compétence (le mandat, les attributions) de la commission

وضع برنامج الأعمال

(115) To draw up the programme of work

Fixer (élaborer, déterminer) le programme des travaux

يجب أن تصل الوثائق إلى الأمانة (أن تكون لدى الوفود في موعد أقصاه .)

(116) Documents must reach the Secretariat (be available to Delegations) at the latest on the...

Les documents devront parvenir au secrétariat (être entre les mains des délégations) au plus tard le...

- (117) The latest date (dead line) for the submission of...
Date limite pour la présentation de... آخر موعد لتقديم ..
قبل الموعد بوقت كاف ل... :
- (118) In sufficient time in advance so that...
Assez longtemps d'avance pour que... :
- (119) At the seat (the headquarters) of the organization
Au siège de l'organisation في مقر المنظمة
جلسة الافتتاح الرسمية
- (120) Formal opening sitting
Séance solennelle d'ouverture
- (121) Official languages
Langues officielles اللغات الرسمية
- (122) Working languages
Langues de travail لغات العمل
المندوبون الذين يستخدمون لغات أخرى عليهم أن يحضروا مترجمهم ليقوموا بترجمة كلامهم إلى إحدى لغات العمل !
- (123) Delegates speaking other languages shall be required to supply their own interpreters for the translation of their speeches into one of the working languages
Les délégués qui parleront d'autres langues devront fournir leurs propres interprètes pour assurer la traduction dans l'une des langues de travail
اختيار الموظفين — العقود
- (3) Recruitment of Staff — Contracts
Recrutement du personnel— Contrats

تكليف ... القيام بالأمانة

- (124) To put... in charge of the secretariat
Charger... d'assurer le secrétariat
- (125) To organize the secretariat
Organiser le secrétariat تنظيم الأمانة
اختيار موظفين مؤقتين
- (126) To recruit temporary staff
Recruter du personnel temporaire
اختيار موظفين لمدة انعقاد المؤتمر
- 127) To recruit staff for the duration of the conference
Recruter du personnel pour la durée de la conférence

استخدام موظفين محليين

(128) To engage local staff

Engager du personnel local

استخدام موظفين محلياً

(129) To engage on the spot

Engager du personnel sur place

(130) To second staff

Détacher du personnel إعاره موظفين

(131) Terms and conditions of appointment

Condition d'engagement شروط التعيين

(132) Temporary contract

Contrat temporaire عقد مؤقت

ساعات العمل اليومية العادية

(133) Normal working day

Durée normale de la journée de travail

ساعات إضافية

(134) Overtime

Heures supplémentaires

بما في ذلك أيام الأحد والأعياد وأيام السفر

(135) Including Sundays, official holidays and travelling days

Y compris les dimanches, les jours fériés et jours de voyage

إلى آخر يوم من الدورة مع دخول الغاية

(136) Until the last day of the session inclusively

Jusqu'au dernier jour de séance inclusivement

(137) All expenses paid

Tous frais payés دفع جميع النفقات

(138) All-inclusive

Tout compris شامل لكل شيء

(139) On a lump sum basis

A forfait على أساس مبلغ إجمالي

على نفقة المؤتمر

(140) At the expense of the conference

Aux frais de la conférence

(141) Per diem

Per diem الحساب باليوم (بدل السفر)

بدل الإقامة — تعويض الإقامة

(142) Subsistence allowance

Indemnité de séjour

| | | |
|---|--|---|
| 143) Accommodation allowance | بدل السكن - تعويض السكن | Indemnité de logement |
| 144) Refunding of travel expenses | أداء نفقات السفر | Remboursement des frais de voyage |
| 145) Free of income tax in the country in which the conference is held. | معفى من الضريبة في البلد الذى يعقد فيه المؤتمر | Net d'impôts dans le pays où a lieu la conférence |
| 146) Advance on salary | سلفة على المرتب (الراتب) | Avance sur le traitement |
| 147) In local currency | بالعملة المحلية | En monnaie locale |
| 148) To reserve the right to terminate the contract | الاحتفاظ بحق إنهاء العقد | Se réserver le droit de résilier le contrat |
| 149) Compensation for termination of contract | التعويض عن إنهاء العقد | Dédit, indemnité de résiliation |
| C) DOCUMENTS | DOCUMENTS | الوثائق |
| 1) Basic Documents | Documents de base | الوثائق الأساسية |
| 150) Constitution | Constitution | دستور |
| 151) Constituent act | Acte Constitutif | قانون تأسيس |
| 152) Final act | Acte final | الحضر الختامى للمؤتمر |
| 153) Charter | Charte | ميثاق |
| 154) Covenant | Pacte | اتفاقية |
| 155) Treaty | Traité | معاهدة |
| 156) Statutes, constitution | Statuts | أنظمة أساسية |

| | | |
|---|--|---------------|
| 157) Convention | Convention | اتفاقية |
| 158) Declaration | Déclaration | تصريح |
| 159) Additional protocol | Convention annexe, Protocole additionnel | ملحق اتفاق |
| 160) Agreement (bilateral, multilateral) | اتفاق (بين طرفين بين أكثر من طرفين) Accord (bilatéral, multilatéral) | |
| 161) Protocol | Protocole | اتفاق تمهيدى |
| 162) Code | Code | قانون (مدونة) |
| 163) Rules | Règlement général | نظام |
| 164) Rules of procedure, internal regulations | Règlement intérieur | نظام داخلى |
| 165) Provisional regulations | Règlement provisoire | نظام مؤقت |
| 166) Staff Regulations | Règlement du Personnel | نظام الموظفين |
| 167) Financial regulatrions | Règlement financier | نظام مالى |
| 168) Terms of reference | Mandat | نصوص التفويض |
| 169) Instrument | Instrument | وثيقة |
| 2.—Agenda, Resolutions programmes etc. | جدول الأعمال — القرارات — البرنامج 2.—Ordre du jour, résolutions, programmes etc. | |
| 170) Provisional agenda | جدول الأعمال المؤقت Ordre du jour provisoire | |
| 171) Approved agenda | جدول الأعمال النهائى Ordre du jour définitif | |
| 172) To appear on the agenda | الإثبات فى جدول الأعمال Figurer à l'ordre du jour | |

الإدراج في جدول الأعمال

173) To include in the agenda

Insérer dans l'ordre du jour

بند في جدول الأعمال

174) Item on the agenda

Point, rubrique de l'ordre du jour

175) (Any) other business

Divers

ما يجرد من الأعمال

176) Programme of work

Programmes des travaux

برنامج العمل

البرنامج اليومي للجلسات

177) Daily programme of meetings
(sittings)

Programme quotidien des séances

178) Time-table, schedules

Horaire

مواقيت

179) Resolutions

Résolutions

القرارات

مشروع قرار مشترك مقدم من ..

180) Draft (joint) resolution

Projet de résolution déposé
conjointement par ...

181) First draft, preliminary draft

Avant-projet

مشروع تمهيدي

182) Alternative (counter) proposal

Contre-projet

مشروع (بديل) معارض

183) Recommendation

Recommandation

توصية

184) Award

Sentence arbitrale

قرار التحكيم

تقارير - مذكرات إلخ .

3).—Reports, Memoranda, etc.

3—Rapports, mémoires etc.

185) Final report

Rapport définitif

تقرير نهائي

186) Preliminary report

Rapport préliminaire

تقرير ابتدائي

187) Provisional report

Rapport provisoire

تقرير مؤقت

188) Interim report

Rapport intérimaire

تقرير مبدئي

| | | |
|--|---|---|
| 189) General, monthly, quarterly, six-monthly, annual report | تقرير عام - تقرير شهري - تقرير ربع سنوي - تقرير نصف سنوي - تقرير سنوي | Rapport général, mensuel, trimestriel, semestriel, annuel |
| 190) Majority, minority report | تقرير الأكثرية - تقرير الأقلية | Rapport de la majorité, de la minorité |
| 191) Administrative report | تقرير إداري | Rapport administratif |
| 192) Financial report | تقرير مالي | Rapport financier |
| 193) Report on the management, the active | تقرير الإدارة | Rapport de gestion |
| 194) Information report | بلاغ | Rapport d'information |
| 195) Factual report | عرض الوقائع | Exposé des faits |
| 196) Expert report | تقرير الخبير | Expertise, rapport d'expert |
| 197) Progress report | تقرير عن المرحلة التي بلغها العمل | Rapport sur l'état des travaux |
| 198) Addition | إضافة | Adjonction |
| 199) Rider | فقرة إضافية | Clause additionnelle |
| 200) Appended documents | وثائق ملحقّة | Documents joints |
| 201) Table | جدول | Tableau |
| 202) Synoptic table | جدول إجمالي | Tableau synoptique |
| 203) Diagram, chart, graph | رسم بياني | Graphique |
| 204) Statistics | إحصاء | Statistique |
| 205) To state to mention, to include in a report | إيداع - إثبات - إدخال .. في تقرير | Consigner, faire figurer, insérer dans un rapport |

| | | |
|---|-------------------------------|----------------|
| 206) Memorandum | Mémoire | مذكرة |
| 207) Aide-mémoire | Aide-mémoire | مفكرة |
| 208) Working paper | Document de travail | وثيقة العمل |
| 209) Note | Note | مذكرة موجزة |
| 210) Survey | Etude d'ensemble | استعراض إجمالي |
| 211) Statement | Exposé | بيان - عرض |
| 212) Abstract | Abrégé | ملخص |
| 213) Advisory opinion | Avis consultatif | رأى استشاري |
| 214) Comment, commentary | Commentaire | توضيح |
| 215) To give a reference number to a document | Donner une côte à un document | ترقيم وثيقة |
| 216) Classification of documents | Classement des documents | تصنيف الوثائق |
| 217) Confidential document | Document confidentiel | وثيقة سرية |
| 218) Private document | Document privé | وثيقة خاصة |
| 219) Archives | Archives | السجلات |

| | |
|--|--|
| 4— Minutes, Bulletins, Press releases, Records | المحاضر - النشرات - البلاغات - المضابط |
| | 4.— Procès-verbaux, bulletins, communiqués Comptes-rendus des débats |

| | |
|---|--|
| 220) To keep, to draw up the minutes | تحرير المحضر - كتابة المحضر |
| | Tenir, dresser, rédiger le procès-verbal |
| 221) To place on record, in the minutes | إثبات المحضر |
| | Inscrire au procès-verbal |

| | | |
|---|---|----------------------------------|
| 222) Certified true copy | Copie certifiée conforme | صورة طبق الأصل معتمدة |
| 223) (Daily) Bulletin | Bulletin (quotidien) | نشرة (يومية) |
| 224) Official journal of the conference | Journal officiel de la Conférence | جريدة المؤتمرات الرسمية |
| 225) Official records of the conference | Actes de la Conférence | أعمال المؤتمر |
| 226) Press release, communiqué | Communiqué de presse | بلاغ للصحف |
| 227) Circular letter | Circulaire | منشور |
| 228) To circularise delegations | Envoyer un circulaire aux délégations | إرسال منشور للوفود |
| 229) Record | Compte-rendu | محضر |
| 230) Summary record | Compte-rendu analytique | محضر تحليلي |
| 231) Verbatim record | Compte-rendu in extenso ou sténographique | محضر حرفي أو اختزالي |
| 5. List of Delegates, etc. | 5. — Liste des Délégués, etc. | قائمة بالمندوبين ... إلخ |
| 232) List of speakers | List des orateurs | قائمة المتكلمين |
| 233) To circulate an attendance list | Faire circuler une liste de présence | إمرار قائمة أسماء الحاضرين |
| 234) To draw up, to fix; to establish a list | Dresser, établir, arrêter une liste | وضع قائمة |
| 235) Plan of the premises showing the allocation of rooms | Plan des locaux et répartition des salles | رسم مكان الاجتماع وتوزيع الحجرات |

أقسام الوثيقة

6 — Subdivision of Document

6 — Subdivision d'un Document

الكتاب الأول . الثاني إلخ

236) Book I, II, etc.

Titre Ier, etc.

237) Chapter

Chapitre

فصل

238) Section

Section

قسم

239) Article, section

Article

مادة

240) Sub-section, paragraph

Paragraphe

فقرة

241) Sub-paragraph

Alinéa

نبذة

242) Sub-sub-paragraph

Sous-alinéa

نبذة فرعية

243) Sub-section, sub-heading

Rubrique

عنوان فرعي

244) Breakdown

Ventilation

تجزئة الموضوع

245) Preamble

Préambule

ديباجة

246) Motivation

Exposé des motifs

عرض الأسباب

247) Whereas, recitals

Considérants, attendus

الحشيات

248) Operative part, substantive provisions

Dispositif

المتقضى به

249) Foot-note

Note au bas de la page

حاشية — تعليق

250) Marginal note

Note marginale

هامش

251) Cross-reference

Renvoi

إحالة

252) Heading

Titre

عنوان

253) Sub-heading

Sous-titre

عنوان فرعي

| | | |
|--------------------------------------|--|--------------------------------|
| 254) Appendix, schedule, exhibit | Annexe | ملحق |
| 255) Annex | Appendice | ملحقات — ذيل |
| 256) Form | Formulaire, formule (CH) | صيغة |
| 257) Questionnaire | Questionnaire | استفتاء |
| 258) Copy | Exemplaire | نسخة |
| | | النص الأصلي |
| 259) Blue -print, master-copy | Minute, exemplaire servant d'original | |
| 260) Duplicate | Copie | صورة |
| 261) Fair copy | Copie au net | صورة مبيضة |
| 262) Penultimate, last but one | Avant-dernier | قبل الأخير بواحد |
| 263) Ante-penultimate, last but two | Antépénultième | قبل الأخير باثنين |
| | | في السطر الثالث من أسفل الصفحة |
| 264) 3 Lines from the Bottom | A la 3e ligne en commençant par le bas | |
| 265) Obverse, front side of the page | Recto | وجه الصحيفة |
| 266) Overleaf, back side of the page | Verso | ظهر الصحيفة |
| 267) Reference number | Côte | رقم السجل |
| 268) Serial number | Numéro d'ordre | الرقم المتسلسل |
| 269) Mandatory provision | Disposition obligatoire | تصرف إجباري |
| 270) Permissive provision | Disposition facultative | تصرف اختياري |
| 271) Standard clause | Clause de style | شرط مألوف |
| 272) Escape clause | Clause échappatoire | شرط تخليص |

| التعديلات - الإضافات - التصحيحات | |
|------------------------------------|--|
| 7.—Amendments, Addenda, Corrigenda | 7.—Amendements, additifs, rectificatifs |
| 273) Amendment | Amendement تعديل |
| 274) Amendment to an amendment | Sous-amendement تعديل التعديل |
| 275) Consequential amendment | Amendement nécessité par une décision antérieure تعديل يستلزمه قرار سابق |
| 276) Alteration | Modification تغيير |
| 277) Addition | Addition إضافة |
| 278) Insertion | Insertion إدراج |
| 279) Deletion | Suppression حذف |
| 280) Addendum, addenda | Additif, addendum ضمیمة |
| 281) To correct a clerical mistake | Corriger une erreur matérielle تصويب خطأ كتابي |
| 282) Corrigendum, corrigenda | Rectificatif تصحيحی |
| 283) To rectify | Rectifier صحیح |
| 284) Rectification | Rectification تصحيح |
| 285) To supplement | Compléter تمم |

الإعداد والنسخ والتوزيع

| 8.—Préparation, reproduction et distribution | |
|--|---|
| 8.—Preparation, Duplication, and Distribution | 8.—Préparation, reproduction et distribution |
| 286) To prepare, draw up, draft a document, a memorandum, etc. | إعداد - وضع - تحرير وثيقة أو مذكرة إلخ Préparer, élaborer, rédiger un document, un mémoire, etc. |

إعداد - وضع - فحص - دراسة . .

287) To prepare, draw up, inspect, scrutinize a document

Examiner, étudier un document;
procéder à l'examen, à l'étude
d'un document

ضمان تطابق النصوص:

288) To secure conformity between the texts

Assurer la concordance des textes

جعل التقرير مطابقاً للحالة الراهنة

289) To bring a report up-to-date

Mettre à jour un rapport

وثيقة جيدة الصياغة

290) A piece of good draftsmanship

Document fort bien rédigé

النسخ الكامل أو الجزئي

291) To reproduce in full or in part

Reproduire intégralement ou
partiellement

292) Reproduction, duplication

Reproduction

النسخ

293) Original text

Version originale

النص الأصلي

294) Proofs, galley proofs

Epreuves, placards

تجارب الطبع

توزيع محدود أو عام

295) Restricted, general distribution

Distribution restreinte, générale

ضمان توزيع الوثائق

296) To ensure the distribution of documents

Assurer la distribution des
documents

التوثيق الدولي

9.—The International Instrument

9. L'instrument International

الطرفان المتعاقدان

297) The Contracting parties

Les parties contractantes

أن يكون طرفاً في اتفاق

298) To be a party to a convention

Etre partie à une convention

موقع على اتفاق

299) Signatory to a convention

Signataire d'une convention

- 300) To initial Parapher التوقيع بالحروف الأولى
- 301) Legislative action Mesures législatives إجراءات تشريعية — تدابير تشريعية
- 302) Regulations Mesures réglementaires, administratives إجراءات إدارية — تدابير إدارية
- 303) Scope of a provision Portée d'une disposition مدى التصرف الانضمام إلى اتفاق
- 304) To adhere to, to accede to a convention Adhérer à une convention
- 305) Accession Adhésion الانضمام
- 306) To ratify a convention Ratifier une convention تصديق اتفاق
- 307) With (without) reservations Avec (sans) réserves بتحفظ — بغير تحفظ
- 308) Instrument of acceptance وثيقة القبول
- 309) To deposit the instrument of ratification Déposer l'instrument de ratification إيداع وثيقة التصديق
- 310) The ... remains open to all states for signature and acceptance (...) معروضة لتوقيع جميع الدول وانضمامها La ... reste ouverte à la signature et à l'adhésion de tous Etats
- 311) To register a treaty Enregistrer un traité تسجيل معاهدة
- 312) To deposit the authentic text in the archives Déposer l'original dans les archives إيداع النص الأصلي في المحفوظات
- 313) To come into force, into operation Entrer en vigueur أصبحت نافذة المفعول

| | | |
|--|---|--------------------------------|
| 314) To apply, to put into effect a convention | Appliquer une convention | تطبيق اتفاق |
| 315) To implement the provisions of a convention | Appliquer les dispositions d'une convention | تطبيق أحكام اتفاقية |
| 316) Initial term (of a convention) | Durée de validité initiale d'une convention | المدة الأصلية لسريان الاتفاقية |
| 317) To infringe the provisions | Enfreindre les dispositions | إخلال بالأحكام |
| 318) Infringement | Infraction | خرق |
| D. COMPOSITION OF A CONFERENCE | COMPOSITION D'UNE CONFERENCE | تأليف مؤتمر |
| 1. Participants | 1. Participants | المشتركون |
| 319) Head (leader) of delegation | Chef de délégation | رئيس وفد |
| 320) (Chief) delegate | Délégué (Principal) | المندوب الأول |
| 321) Plenipotentiary | Plénipotentiaire | مفوض |
| 322) Permanent delegate | Délégué permanent | مندوب دائم |
| 323) Member | Membre | عضو |
| 324) Member of right | Membre de droit | عضو بحكم القانون |
| 325) Representative | Représentant | ممثل |
| 326) Life-member | Membre à vie | عضو مدى الحياة |
| 327) Full-fledged member | Membre à pleins droits | عضو كامل الحقوق |
| 328) With a right to vote | Avec voix délibérative | له حق التصويت |

| | | |
|---|---------------------------------------|--------------------------------|
| 329) Without a right to vote | Avec voix consultative | ليس له حق التصويت |
| 330) Co-opted member | Membre coopté attribué | عضو مختار |
| 331) Alternate, deputy, substitute | Suppléant, adjoint | بديل — مساعد |
| 332) (legal) adviser | Conseiller (juridique) | مستشار (قانوني) |
| 333) Technical adviser | Conseiller technique | مستشار فني |
| 334) Expert | Expert | خبير |
| 335) Expert attached to a delegation | Expert attaché à une délégation | خبير ملحق بوفد |
| 336) Observer | Observateur | مراقب |
| 337) Auditor | Vérificateur des comptes | مراجع الحسابات |
| 338) Status | Statut | حالة |
| 339) In an official capacity | A titre officiel | بصفة رسمية |
| 340) In an unofficial capacity | A titre officieux | بصفة شبه رسمية |
| 341) In a private capacity | A titre personnel, non officiel | بصفة شخصية ، غير رسمية |
| 342) In an advisory capacity, as a consultant | A titre consultatif, comme consultant | بصفة استشارية — بصفته مستشاراً |
| 343) Ex officio | De droit | بحكم الوظيفة |
| 344) Duly authorized | Dûment autorisé, dûment mandaté | مستوفى التفويض |
| 345) To attend | Etre présent | حاضر |

| | | |
|------------------------------------|---|--------------------------------|
| 346) Attendance | Présence, participation | حضور - اشتراك |
| 347) Membership (status of member) | Qualité de membre | صفة العضوية |
| 348) Composition of the conference | Composition de la Conférence | تأليف المؤتمر |
| 349) Absentee | Absent | غائب |
| 350) To represent | Représenter | مثل |
| 351) Representation | Représentation | التمثيل |
| 352) To occupy a post | Occuper un poste | شغل وظيفة |
| 353) To act as.. | Exercer les fonctions de.. | قام بوظائف |
| 354) Balanced representation | Représentation équilibrée | تمثيل متوازن |
| 355) Proportional representation | Représentation proportionnelle | تمثيل نسبي |
| 356) Geographical distribution | Répartition géographique | توزيع جغرافي |
| 357) Tri-partite | Triparti, tripartite | ثلاثي |
| 358) 3, 4, 5, power.. | de 3, 4, 5, Puissances | يتعلق بدول ثلاث أو أربع أو خمس |
| 359) To serve on (a Board) | Siéger au (conseil) | اشترك في المجلس |
| 360) To sit on committee | Participer aux travaux d'une commission | الاشتراك في أعمال لجنة |
| 361) Credentials | Lettres de créance | أوراق الاعتماد |

| | | |
|--|-------------------------|--------------------|
| 362) (Full) powers | Pleins pouvoirs | تفويض كامل |
| 363) Instructions | Instructions | التعليمات |
| 364) Immunities | Immunités | الحصانات |
| 365) Prerogatives | Prérogatives | حقوق |
| 366) Privileges | Privilèges | امتيازات |
| 367) To enjoy privileges | Jourir de privilèges | التمتع بالامتيازات |
| 368) Accredited journalist | Journaliste accrédité | صحفي معتمد |
| <hr/> | | |
| 2) Offices | 2) Bureau | المكتب |
| 369) Patrons, Committee of Honour | Comité d'honneur | اللجنة الفخرية |
| 370) Offices of the Conference, Bureau | Bureau de la conférence | مكتب المؤتمر |
| 371) Office | Fonction | وظيفة |
| 372) Holder of an office | Titulaire d'une charge | الشاعر لوظيفة |
| 373) Honorary president | Président d'honneur | الرئيس الفخرى |
| 374) The Senior Member | Doyen d'ancienneté | أقدم الأعضاء |
| 375) The Oldest Member | Doyen d'âge | أكبر الأعضاء سناً |
| 376) President, Chairman | Président | الرئيس |
| 377) Presidency, Chairmanship | Présidence | الرياسة |
| 378) Madam Chairman | Mme la Présidente | السيدة الرئيسة |
| 379) The Chair | La Présidence | الرياسة |

| | | |
|---|-----------------------------|-------------------|
| 380) Interim Chairman | Président par intérim, P.i. | الرئيس بالنيابة |
| 381) Vice-President Vice-Chairman | Vice-Président | نائب الرئيس |
| 382) Vice -Presidency Vice-Chairmanship | Vice-Présidence | نيابة الرئاسة |
| 383) Rapporteur | Rapporteur | المقرر |
| 384) Term, term of office | Durée, durée de mandat | مدة التفويض |
| 385) To be in office | Etre en fonctions | مباشرة الوظيفة |
| 386) Renewal of term of office | Renouvellement d'un mandat | تجديد التفويض |
| 387) Rotation in office | Roulement | التناوب |
| 388) Retiring, outgoing Chairman, etc... | (Président, etc..) sortant | الرئيس . . الخارج |
| 389) Past (US), former (GB) (Chairman, etc.) | Ancien (président, etc) | الرئيس . . السابق |

| | | |
|---|----------------------------|----------------------|
| 3) Secretariat | 3) Secrétariat | الأمانة |
| 390) Director General (General Manager) | Directeur Général | المدير العام |
| 391) Deputy Director General | Directeur général adjoint | المدير العام المساعد |
| 392) Secretary General | Secrétaire général | الأمين العام |
| 393) Assistant Secretary General | Secrétaire général adjoint | الأمين العام المساعد |
| 394) Executive Secretary | Secrétaire exécutif | الأمين التنفيذي |

| | | |
|---|--|-----------------------------|
| 395) Administrative secretary | Secrétaire administratif | الأمين الإداري |
| | | الأمين المتطوع (بلا مرتب) |
| 396) Honorary secretary | Secrétaire bénévole | |
| 397) Treasurer | Trésorier | أمين الصندوق |
| 398) Treasurer's Office | Bureau du Trésorier | أمانة الصندوق |
| | | كاتب المؤتمر |
| 399) Secretary, clerk of the conference | Secrétaire (greffier) de la conférence | |
| 400) Officials | Fonctionnaires, employés | الموظفون |
| | | أمين الجلسة |
| 401) Conference officer | Fonctionnaire chargé du secrétariat | |
| 402) Consultant | Consultant | مستشار |
| 403) (Technical) adviser | Conseiller (technique) | مستشار فني |
| 404) Legal adviser | Conseiller juridique | مستشار قانوني |
| 405) Administrative services | Services administratifs | المصالح الإدارية |
| 406) Language departments | Services linguistiques | أقسام الألسن |
| | | موظف الوثائق |
| 407) Document officer | Fonctionnaire préposé aux documents | |
| 408) Press department | Service de presse | قسم الصحافة |
| 409) Press-Officer | Attaché de presse | الملحق الصحفي |
| 410) Reporting services | Service des comptes rendus | قسم المضابط |
| | | كاتب المحضر |
| 411) Précis-Writer | Rédacteur de procès-verbaux analyste | |

| | | |
|--|---------------------------------------|------------------------------|
| 412) Accountant's office | Bureau de comptabilité | قلم المحاسبة |
| 413) Verbatim reporters | Sténographes parlementaires | مدون الأقوال |
| 414) Typewriting service, pool | Service de dactylographie, pool | قلم الآلات الكاتبة |
| 415) Mimeographing, roneographing department | Service de reproduction des documents | قلم نسخ الوثائق |
| 416) Distribution | Distribution | التوزيع |
| 417) Ushers | Huissiers, planton | الحجاب |
| 418) Lost property department (office) | Bureau des objets trouvés | مستودع المقتنيات |
| 419) Information desk | Bureau d'information | قلم الاستعلام |
| 4) Equipment of the hall | 4) Aménagement de La Salle | إعداد القاعة |
| 420) Hall, conference hall, main hall | Salle des séances, grande salle | قاعة الجلسات — القاعة الكبرى |
| 421) Body of the hall | Hémicycle | صحن القاعة |
| 422) Platform | Estrade | منصة |
| 423) Gavel | Marteau | مطرقة |
| 424) Bell | Sonnette | جرس |
| 425) Seat | Siège | مقعد |
| 426) Rostrum | Tribune | مدر |

| | | |
|---------------------------------------|----------------------|------------------|
| 427) Loudspeaker | Haut-parleur | مجهر |
| 428) Amplifier | Amplificateur | مكبر الصوت |
| 429) Microphone | Microphone | ميكروفون |
| 430) Earphone | Ecouteur | سماعة |
| 431) Vote indicator | Tableau des scrutins | لوحة الاقتراع |
| 432) Ballot Box | Urne | صندوق الاقتراع |
| 433) Distinguished Stranger's gallery | Tribune diplomatique | شرفة كبار الزوار |
| 434) Press gallery | Tribune de la presse | شرفة الصحافة |
| 435) Public gallery | Tribune du public | شرفة الزوار |
| 436) Booths | Cabines | مقصورات |
| 437) Committee room | Salle de Commission | حجرة اللجان |
| 438) Lobby | Salle des pas perdus | مرج |
| 439) Notice-Board | Tableau | لوحة الإعلان |
| 440) Locker | Armoire | قمطر |
| 441) Pigeon-hole | Casiers | عين |
| 442) Cloak-room | Vestiaire | غرفة الملابس |

(هـ) التصويت والانتخاب

E) VOTES AND ELECTIONS

VOTES ET ELECTIONS

موضوع التصويت

شروط التصويت أو الانتخاب

1) Purpose and
Conditions of a Vote or an Election .

1) Objet et ouverture
du scrutin ou de l'élection

- أخذ الرأى على مسألة — طرح مسألة للتصويت
443) To put a question to the vote, to proceed to a vote
Mettre une question aux voix, passer au vote (F), a la votation (CH)
- أرجوكم أن تبدوا رأيكم
444) Please signify
Je vous prie de vous prononcer
- الاشتراك في التصويت
445) To take part in a vote, a ballot, a poll
Prende part au scrutin
- إعلان بدء التصويت
446) To declare that the voting has begun
Déclarer le scrutin ouvert
- بلوغ النصاب القانوني
447) The quorum is reached, we have a quorum
Le quorum est atteint
- التحقق من النصاب القانوني
448) To ascertain that there is a quorum
Vérifier le quorum
- تعيين أصيل — تعيين بديل
449) To appoint a regular member, a substitute
Désigner un titulaire, un suppléant
- ملء محل شاغر
450) To fill a vacancy
Pourvoir à une vacance
- تجديد التعيين
451) To renew the term of office, the appointment
Renouveler le mandat
- إطالة مدة التفويض
452) To extend the term of office
Proroger le mandat
- قبول تجديد التفويض
453) To accept the renewal of one's term of office
Accepter le renouvellement de son mandat
- تجزئة الموضوع في التصويت
454) To move that a separate vote be taken
Demander la disjonction

طلب التصويت مادة . مادة

- 455) To ask for a vote article by article Demander le vote article par article,
le vote par division

طلب التصويت جملة

- 456) To vote on the motion as a whole Voter sur l'ensemble

طرق التصويت وإجراءات الانتخاب

- 2) Forms and Methods of Voting, and Electoral procedure 2) Formes de vote, modes de
votations, procédure électorale

التصويت — الاشتراك في الانتخاب

- 457) To vote, to cast a vote, to take part in an election Voter, participer à (une) élection

- 458) To abstain S'abstenir الامتناع

- 459) Affirmative vote Vote affirmatif صوت إيجابي

- 460) Negative vote Vote négatif صوت سلبى

إعطاء صوت مخالف

- 461) To cast a dissenting vote Exprimer par son vote une opinion
dissidente

- 462) Unanimous vote Vote unanime صوت إجماعى

- 463) Carried unanimously Adopté à l'unanimité موافقة بالإجماع

- 464) Vote without debate Vote sans débat تصويت بلا مناقشة

موافقة بالتصفيق

- 465) Approval by acclamation Approbation par acclamations

التصويت برفع الأيدي

- 466) Vote by show of hands Vote à mains levées

إبداء الرأى بنعم أو لا

- 467) Vote by "yes" and "no" Vote par "oui" et par "non"

- إبداء الرأي بالجلوس والوقوف
468) Vote by sitting and standing, rising vote (USA) Vote par assis et levés
- 469) Secret ballot Scrutin secret اقتراع سري
- إبداء الرأي بالنداء
470) Vote by roll call Scrutin par appel nominal
- إبداء الرأي علنا على المنصة
471) A vote by roll call at the rostrum Scrutin public à la tribune
- 472) Vote by proxy Vote par procuration التصويت بالوكالة
- 473) Vote by correspondence Vote par correspondance التصويت بالمراسلة
- التشكيل مهيئة انتخابية
474) To be constituted as an electoral college Se constituer en collège électoral
- ورقة التصويت
475) Voting slip, voting paper, ballot paper Bulletin de vote
- وضع ورقة التصويت في الصندوق
476) To deposit a voting paper in the ballot box Déposer un bulletin dans l'urne
- الأكثرية المطلوبة
477) The requisite majority La majorité requise
- الانتخاب بأكثرية معينة النسبة (ثلاثة أرباع — ثلثان)
478) To elect by a qualified majority (three fourths, two thirds majority) Elire à la majorité qualifiée, renforcée (trois quarts, deux tiers)
- الانتخاب بالأكثرية المطلقة
479) To elect by an absolute (a simple) majority Elire à la majorité absolue (simple)
- الانتخاب بالأكثرية النسبية
480) To elect by a relative majority Elire à la majorité relative

أكثريّة مشروطة التوزيع

481) Distributed Majority

Majorité distributive, majorité soumise
à certaines conditions de répartition

أكثريّة الأعضاء الحاضرين المصوتين

482) The majority of members present and
votingLa majorité des membres présents et
votants

أكثريّة أعضاء الجمعية

483) The majority of the members of the
assembly

La majorité des membres de l'assemblée

التصويت على مرشح واحد

484) Voting (ballot) for a single candidate

Scrutin uninominal

485) Voting (ballot) for a list of
candidates

Scrutin de liste التصويت على القائمة

التمثيل النسبي

486) Proportional representation

Représentation proportionnelle

النصاب الضروري لنجاح المرشح الواحد

487) Electoral quotient

Quotient électoral

488) Single ballot

Scrutin à un tour التصويت مرة واحدة

التصويت المتعدد

489) Successive ballots

Scrutin à plusieurs tours

رئيس لا يشترك في التصويت

490) Non-voting Chairman

Président ne participant pas au vote

له حق التصويت

491) To be entitled to vote, to have the
right to vote

Avoir le droit de vote, le droit de suffrage

الحرمان من حق التصويت

492) To be deprived of the right to vote

Etre privé du droit de vote

- استعمال حق التصويت
493) To exercise the right to vote Faire usage du droit de vote
- إيضاح أسباب الصوت الذي أعطى
494) To explain one's vote Donner une explication de vote, motiver son vote
- التقدم للانتخاب
495) To stand for election Faire acte de candidature
- ترشيح
496) To nominate... Présenter la candidature de..
- تأييد ترشيح
497) To support a nomination, a candidature Appuyer une candidature
- التمسك بترشيح نفسه — سحب ترشيح نفسه
498) To maintain, to withdraw one's candidature Maintenir, retirer sa candidature
- قبول الترشيح
499) To agree to be a candidate, to accept nomination Accepter d'être candidat
- تقديم قائمة بالمرشحين
500) To present a panel of nominees Présenter une liste de candidats
- إعلان قبول الترشيح شكلاً أو رفض الترشيح شكلاً
501) To declare a candidature receivable, irreceivable (in order, out of order) Déclarer une candidature recevable, irrécevable
- جائز انتخابه . جائز إعادة انتخابه . غير جائز انتخابه
502) Eligible, re-eligible, ineligible Eligible, rééligible, inéligible
- جواز انتخابه . عدم جواز انتخابه
503) Eligibility, ineligibility Eligibilité, inéligibilité
- عدم إمكان الجمع بين الوظائف
504) Incompatibility of duties Incompatibilité de fonctions

انتهاء التصويت أو الانتخاب

تعيين حاسبي الأصوات

- 505) To appoint tellers Désigner des scrutateurs
- 506) To go back upon a vote Revenir sur un vote الرجوع عن تصويت
- 507) To defer, postpone, interrupt a vote (a ballot) Remettre, renvoyer, interrompre un scrutin تأجيل . إرجاء التصويت . قطع التصويت
- 508) To declare the vote (Ballot) closed Déclarer le scrutin clos إعلان انتهاء التصويت
- 509) To change one's vote Rectifier son vote تعديل التصويت
- 510) Declared abstentions will be reckoned, taken into account Il sera tenu compte des abstentions déclarées حساب عدد الذين أعلنوا امتناعهم عن إبداء رأيهم
- 511) Voting papers left blank (null and void) will not be reckoned, taken into account Il ne sera pas tenu compte des bulletins blancs ou nuls عدم حساب أوراق التصويت المتروكة البيضاء أو الباطلة
- 512) To count the votes Procéder au dépouillement حسب الأصوات
- 513) To check the result of the voting Procéder au pointage مراجعة نتيجة التصويت
- 514) To veto, to impose a veto Opposer un veto استعمال حق النقض

إعلان النتيجة

4) Announcement of the Result

4) Proclamation du résultat

- 515) Registered members Inscrits المقيدون
- 516) Members voting Votants المصوتون
- 517) Number of votes Nombre de voix عدد الأصوات

| | | |
|---|---|-----------------------|
| 518) Votes cast | Suffrages exprimés | الأصوات المعطاة |
| | | أوراق التصويت الصحيحة |
| 519) Valid ballot papers | Bulletins valables | |
| | | أوراق التصويت البيضاء |
| 520) Blank ballot papers, voting papers | Bulletins blancs | |
| 521) Ballot papers null and void | Bulletins nuls | أوراق التصويت الملغاة |
| 522) To declare elected | Proclamer élu | إعلان أن . . انتخب |
| | | انتخاب . . . بالسن |
| 523) Elected on grounds of seniority | Elu au bénéfice de l'âge | |
| 524) To draw lots | Tirer au sort | الاقتراع |
| 525) The ballot is inconclusive | Il y a ballotage | الاقتراع غير قاطع |
| 526) Equality of votes | Partage égal des voix | تساوى الأصوات |
| 527) Unconclusive vote | Scrutin sans résultat | تصويت بلا نتيجة |
| | | ترجيح أحد الجانبين |
| 528) To give a casting vote | Départager la voix | |
| الموافقة على الاقتراح بأكثرية اثني عشر صوتاً ضد تسعة أصوات وامتناع عضوين عن التصويت | | |
| 529) The motion is adopted, carried by 12 votes to 9 with 2 abstentions | La motion est adoptée par 12 voix contre 9 et 2 abstentions | |
| 530) The motion is rejected, lost | La motion est rejetée | الاقتراع مرفوض |
| | | الأكثرية متوافرة |
| 531) The majority is obtained | La majorité est acquise | |
| 532) First ballot | Premier tour de scrutin | اقتراع أول |
| 533) Second ballot | Deuxième tour de scrutin | اقتراع ثان |

| | | |
|--|---|---------------------------------------|
| 534) Additional ballot | Le scrutin de ballottage | إقتراع إضافي |
| 535) To declare unanimously elected less two votes | Déclarer élu à l'unanimité moins deux voix | إعلان انتخاب . . . بالإجماع عدا صوتين |
| 536) To declare elected by an absolute (simple) majority | Déclarer élu à la majorité absolue (simple) | إعلان انتخاب . . . بالأغلبية المطلقة |
| 5) Consequences of the voting (the Election) | 5) Conséquences du vote (de l'élection) | نتائج التصويت (الانتخاب) |
| 537) To accept an election | Accepter une élection | قبول انتخاب |
| 538) To refuse an appointment, an office | Refuser un mandat, une fonction | رفض تعيين — رفض وظيفة |
| 539) To yield in favour of ... | Se désister en faveur de | التنازل لـ |
| 540) Please transfer your votes to | Prière de reporter les suffrages sur | المرجو أن تنقلوا أصواتكم إلى |
| 541) To challenge a result | Contester un résultat | الطعن في نتيجة |
| 542) To cancel a vote | Annuler un scrutin | إلغاء تصويت |
| 543) To validate, to invalidate | Valider, invalider | تصديق — فسخ |
| 544) To investigate the circumstances of an election | Soumettre une élection à une enquête | تحقيق انتخاب |
| 545) The result is final, definitive | Le résultat est définitif | النتيجة نهائية |
| 546) To confirm a vote, a ballot, an election | Confirmer un vote, une élection | تأييد التصويت — تأييد الانتخاب |

إعلان أن التصويت نهائي

547) To declare a vote, a ballot, to be final

Déclarer un scrutin acquis

المناقشات — افتتاح المناقشة

F) DEBATES

DEBATS

1) Opening of the Debate

Ouverture du débat

548) The sitting is open, is called to order

La séance est ouverte

فتحت الجلسة

اللجنة منعقدة

549) The Committee is in session, is holding a sitting, is sitting

La commission est en séance, siège

550) To be sitting, in session

Tenir séance

عقد جلسة

بدء مناقشة

551) To take up, to come to the discussion, to initiate a discussion

Aborder, engager une discussion

فتح باب المناقشة

552) To declare the discussion open

Déclarer la discussion ouverte

553) To resume a sitting

Reprendre séance

استئناف الجلسة

554) To resume a debate

Reprendre la discussion

استئناف المناقشة

2) CHAIRMANSHIP

2) PRESIDENCE

الرياسة

شغل كرسي الرياسة

555) To take, to occupy the Chair

Occuper le fauteuil présidentiel

استئناف الرياسة

556) To resume the chairmanship

Reprendre la présidence

تسليم الرياسة لنائب الرئيس

557) To hand over the chairmanship (the chair) to the vice-chairman

Passer la présidence au vice-président

التخلي عن منصب الرئاسة

558) To give up, to renounce, the office of chairman

Renoncer au mandat présidentiel

تنبيه المتكلم إلى التزام الموضوع المطروح

559) To request the speaker to keep to the point under discussion

Rappeler l'orateur à la question traitée

رجاء المتكلم أن يوجه الكلام للرئيس

560) Please address the Chair

L'orateur est prié de s'adresser au président

أيمكنني أن أطلب بواسطتكم من مندوب . .

561) May I through you ask the delegate of...

Puis-je, par votre entremise, demander à...

562) To invite speakers to be brief

Prier d'être bref

رجاء الاختصار

طلب معرفة الرأي السائد في الجمعية

563) To ask the sense (the consensus of opinion) of

Demander l'avis de l'assemblée

564) To consult the meeting

Consulter l'assemblée

استشارة الجمعية

عرض الموضوع على الجمعية للبحث فيه

565) To ask the assembly to decide upon

Soumettre la question à (la décision de) l'assemblée

إصدار الرئيس قراراً بما يتبع

566) To give a ruling

Faire Connaître une décision présidentielle

إصدار القرار النهائي

567) To give a final ruling

Statuer en dernier ressort

استعمال سلطة التقدير

568) To exercise a discretionary power

Faire usage de pouvoirs discrétionnaires

مطالبة الرئيس باتخاذ قرار يتبع

569) To ask for a ruling

Demander au président de prendre une décision

الاستعانة بسلطة الرئيس

570) To invoke the chairman's authority

Invoquer l'autorité du président

تفويض الأمر للرئيس

571) To be in the hands of the chairman,
to leave the matter to the chairman's
decision

S'en remettre au président

تحكيم الرئيس

572) To appeal to the chairman

En appeler au président

قبول قرار الرئيس

573) To accept the chairman's decision
ruling

Accepter une décision présidentielle

الإذعان لقرار الرئيس

574) To bow to the chairman's decision,

S'incliner devant une décision présidentielle

الاعتراض على قرار الرئيس

575) To challenge the chairman's ruling
decision

Contester une décision présidentielle

576) To overrule

Passer outre

استبعاد

ترتيب المناقشة

3) ORDER OF ITEMS

3) DETERMINATION DE
L'ORDRE DE DISCUSSION

موافقة مؤقتة على جدول الأعمال

577) To adopt (Provisionally) the agenda

Adopter
(provisoirement) l'ordre du jour

إدراج في جدول الأعمال

578) To place on, to include in the agenda

Inscrire à l'ordre du jour

حذف - إخراج من جدول الأعمال

579) To delete, to remove from the agenda

Rayer, retirer de l'ordre du jour

تغيير ترتيب المسائل

580) To change the order of the items

Intervertir l'ordre des questions

- التمسك بمجدول الأعمال
581) To adhere, to stick to the agenda S'en tenir à l'ordre du jour
- الترتيب حسب الأولوية
582) To establish an order of priority Etablir un ordre de priorité
- له الأولوية
583) To have priority Avoir la priorité
- إعطاء الأولوية — تقديم
584) To accord priority, preference Accorder, donner la priorité
- الأسبق في الأولوية
585) First priority En tête par ordre de priorité, d'urgence
- له أولوية بارزة
586) A high priority En bon rang par ordre de priorité
- له أولوية أكثر بروزا
587) A higher priority Mieux placé par ordre de priorité
- مسيبوق في الترتيب حسب الأولوية
588) A lower priority Moins bien placé par ordre de priorité
- استعجال المناقشة
589) To ask that a matter be treated as urgent Demander l'urgence
- مناقشة عامة
590) General debate Débat général
- مناقشة مسائل خاصة
591) Debate on special questions Débat sur les questions spéciales
- بدء مناقشة الإجراءات
592) To open a debate on procedure Ouvrir un débat sur la procédure
- الانتقال إلى الموضوع
593) To come to the substance (the merits) of the matter En venir à la question de fond
- الانتقال لمناقشة المواد
594) To proceed to the discussion of the articles Passer à la discussion des articles

| | |
|---|---|
| مسائل أخرى | |
| 595) Any other business | Questions diverses, divers |
| فصل مسألة عن | |
| 596) To separate a question from | Disjoindre une question |
| إبعاد مسألة | |
| 597) To set aside | Ecarter une question |
| حذف مسألة | |
| 598) To exclude, to discard | Eliminer une question |
| تعيين مواعيد الجلسات | |
| 599) To fix the time-table of the sittings | Fixer l'horaire des séances |
| إعطاء وصحب الكلمة | |
| 4) GRANTING AND WITHDRAWAL OF THE RIGHT TO SPEAK | 4) OCTROI ET RETRAIT DE LA PAROLE |
| أعطى الكلمة | |
| 600) I call upon, I give the floor to, I recognize (USA) | Je donne la parole à |
| أصحب الكلمة | |
| 601) I direct the speaker to discontinue his speech | Je retire la parole à |
| أطلب الكلمة | |
| 602) I ask to speak, I ask for the floor (USA) | Je demande la parole |
| أخذ الكلمة | |
| 603) To take the floor (USA), to address the meeting | Prendre la parole |
| أما وقد أعطيت الكلمة | |
| 604) Since I am speaking, since I have the floor (USA) | Puisque j'ai la parole |
| إذا سمحتم لي بالاستمرار في الكلام | |
| 605) If I may be allowed to continue | Si vous me permettez de conserver la parole |
| النزول عن دوره في الكلام | |
| 606) To give up one's turn to speak in favour of, to yield to (USA) | Céder son tour de parole |
| أنتحي عن الكلمة | |
| 607) I waive my right to speak | Je renonce à la parole |

| | | |
|---|---|-----------------------------|
| | الاشتراك في المناقشة | |
| 608) To intervene in a debate | Intervenir dans un débat | |
| 609) To ask to be heard | Demander à être entendu | طلب الكلام |
| | | يضع اسمه في قائمة المتكلمين |
| 610) To put one's name on the list of speakers | S'inscrire sur la liste des orateurs | |
| | | قفل قائمة المتكلمين |
| 611) The list of speakers is closed | La liste des orateurs est close | |
| | | تحدد الزمن للمتكلمين |
| 612) To restrict, to limit, the time accorded to speakers | Limiter le temps de la parole | |
| | | الاحتفاظ بحق الرد فيما بعد |
| 613) To reserve one's right to answer at a later stage | Se réserver le droit de répondre ultérieurement | |
| 614) To speak from one's place | Parler de sa place | التكلم من مقعده |
| 615) To go up to the rostrum | Monter à la tribune | احتلاء المنبر |
| 616) To be at the rostrum | Occuper la tribune | شغل المنبر |
| | | النزول من المنبر |
| 617) To come down from the rostrum | Descendre de la tribune | |
| | | التكلم في الميكروفون |
| 618) To speak into the microphone | Parler dans le microphone | |

تطبيق النظام والسوابق

| | | |
|--|--|-------------------------------------|
| 5) ENFORCEMENT OF THE RULES OF PROCEDURE, PRECEDENTS | 5) APPLICATION DU REGLEMENT ET PRECEDENTS | |
| 619) To apply the rules of procedure | Appliquer le règlement | تطبيق النظام |
| | | التمسك بالنظام (بالعرف — بالتقاليد) |
| 620) To adhere to the rules of procedure (the custom, the tradition) | S'en tenir au règlement (coutume, tradition) | |

التزام القواعد المنظمة . . .

621) To submit to the rules governing .. Se soumettre aux dispositions régissant...

مراعاة النظام

622) To conform to the rules, to comply with the requirements of the rules Se conformer au règlement

التنبيه إلى مراعاة النظام

623) Call to order Rappel au règlement

التذكير بنصوص النظام

624) To recall, remind of the terms of the rules Rappeler les termes du règlement

تفسير النظام

625) To interpret, to construe the rules Interpréter le règlement

الإخلال بالنظام

626) To commit an infringement Commettre une infraction au règlement

إثبات إخلال بالنظام

627) To note an infringement, a violation of the rules Constater une infraction au règlement

وقف العمل بالنظام

628) To suspend, to waive the rules Suspendre le règlement

استثناء من مادة . . . في النظام

629) By exception (derogation) to article... of the rules Par dérogation à l'article... du règlement

مجازة حدود الاختصاص

630) Ultra vires Dépassant les limites de la compétence

الدفع بعدم الاختصاص

631) To challenge the competence Soulever l'objection d'incompétence

يعلم أنه مختص (غير مختص)

632) To declare oneself to be competent (incompetent) Se déclarer compétent (incompétent)

الاستناد إلى سابقة

633) To invoke a precedent

Invoquer un précédent

تجنب إنشاء سابقة — خشية إنشاء سابقة

634) To avoid creating a precedent, to fear that a precedent might be created

Eviter (craindre) de créer un précédent

الرجوع إلى أحكام القضاء

635) To refer to the jurisprudence

S'en référer à la jurisprudence

الرجوع إلى العرف القائم

636) To refer to existing traditions

S'en référer aux traditions existantes

637) To refer to the text

Se référer au texte

الرجوع إلى النص

سر المناقشة

6) THE DEBATE

6) DEROULEMENT DES DEBATS

اللجنة معروض أمامها تقرير

6 38) The Committee has a report before it

Le comité est saisi d'un rapport

639) To make, to deliver, a speech (an address)

Prononcer un discours [إلقاء خطبة] (une allocution)

إبداء ملاحظة

640) To make a remark

Présenter une observation

كلفني حكومتى

641) My Government instructed me to:

Mon Gouvernement m'a chargé de...

فوضتني حكومتى . . .

642) I am authorized by my Government to...

Je suis autorisé par mon Gouvernement à...

إلقاء بيان بصفة شخصية

643) To make a personal statement (in personal capacity)

Faire une communication à titre personnel

أتكلم بوصفى

644) I speak in my capacity of...

Je parle en ma qualité de...

التعبير عن موافقة المتكلم السابق

645) To express agreement with the previous speaker

Exprimer son accord avec l'orateur précédent, avec le préopinant

646) To interrupt a speaker

Interrompre l'orateur

مقاطعة المتكلم

647) To reply to the interrupters

Répondre aux interrupteurs

الرد على المقاطعين

648) To depart from the question

S'écarter de la question

الخروج عن الموضوع

649) A tentative suggestion

Une simple suggestion

مجرد فكرة

650) On the proposal of...

Sur la proposition de...

بناء على اقتراح

651) Am I in order... ?

Le règlement m'y autorise-t-il... ?

أنحولني اللائحة الحق . . . ؟

652) I withdraw what I said

Je retire ce que j'ai dit

أسحب ما قلته

653) To raise an incidental matter

Poser une question incidente

إثارة مسألة عرضية

654) To raise a previous (preliminary) question

Poser la (une) question préalable

إثارة مسألة سابقة

655) To raise a question which must be solved before the matter can be pursued further

Poser une question préjudicielle

إثارة مسألة إجبة التقديم

656) To put a written question

Poser une question écrite

تقديم سؤال مكتوب

657) To take into consideration

Prendre en considération

أخذ في الاعتبار

658) To take (not to-take) into account the objection raised

Tenir (ne pas tenir) compte de l'objection soulevée

الأخذ (أو عدم الأخذ) بالاعتراض الذي

أثير

أقترح حذف التبليغ من المضبطة

659) I move that the communication be struck (expunged) from the record

Je propose que la communication ne figure pas dans le procès-verbal

أقترح إغفال الرسالة

660) I move that we take no cognizance of the communication

Je propose que nous ne prenions pas connaissance de la communication

عدم قبول

661) To refuse to entertain

Opposer -- une fin de non-recevoir

رفض بحث (حجة إلخ)

662) To refuse to take into consideration (an argument, etc)

Refuser de prendre en considération (un argument, etc.)

إثارة اعتراض على مبدأ

663) To raise an objection of principle, to object in principle

Soulever une objection de principe

عدم الأخذ باعتراض

664) To overrule, to disregard an objection

Passer outre à une objection

665) To take the initiative

Prendre l'initiative [المبادأة]

666) To have the initiative

Avoir l'initiative له المبادأة

رفض استعمال حق الابتداء []

667) To refuse to take the initiative

Refuser de prendre l'initiative

التمسك بسقوط المادة أو الاقتراح []

668) To consider an article (a proposal) as obsolete

Se prévaloir d'un article (une proposition) comme périmé (caduc)

الاحتجاج بمادة

669) To invoke an article

Se prévaloir d'un article

عدم الاقتراح باطلا

670) To consider a proposal as null and void

Considérer une proposition comme nulle et non avenue

| | | |
|---|---|---|
| 671) To consult together | Se concerter | التشاور |
| 672) On a point of clarification | Pour un éclaircissement | الاستيضاح |
| 673) On a technical point (USA) | Sur une question de formulation, de terminologie | ملاحظة تتعلق بالصياغة |
| 674) To request a legal opinion | Demander un avis juridique | طلب فتوى قانونية |
| 675) A legal issue | Question (difficulté) juridique | مسألة قانونية |
| 676) To cause an investigation to be made | Faire faire des recherches | العمل على إجراء تحريات |
| 677) To order an enquiry | Prescrire une enquête | الأمر بالتحقيق |
| 678) To make an enquiry | Procéder à une enquête | القيام بتحقيق |
| 679) To cause an expert examination (counter-examination) to be made | Faire faire (procéder) à une expertise à une contre-expertise | الأمر بإجراء خبرة مقابلة |
| 680) To accept, to endorse, the opinion of the experts | Se ranger à l'avis des experts | الموافقة على رأى الخبراء |
| 681) To challenge the qualifications (authority) of the experts | Contester la compétence des experts | الاعتراض على كفاية الخبراء |
| 682) To contest, to dispute, to reject the findings of the experts | Contester, rejeter les conclusions des experts | المنازعة في نتائج الخبراء - رفض نتائج الخبراء |
| 683) To adopt a proposal, a draft, an article, a report, an amendment | Adopter une proposition, un projet, un article, un rapport, un amendement | تبني اقتراح . مشروع . مادة . تقرير . تعديل |

تعديل اقتراح مشروع . مادة . تقرير .
تعديل

684) To amend (to alter) a proposal, a draft, an article, a report, an amendment

Amender (modifier) une proposition, un projet, un article, un rapport, un amendement

تقديم تعديل مكتوب

685) To present (submit) an amendment in writing

Déposer un amendement par écrit

معارضة اقتراح

686) To oppose a proposal

S'opposer à une proposition

الرجوع إلى قرار الأكثرية

687) To leave it to the decision of the majority

S'en rapporter à la décision de la majorité

تسجيل بيان . تصريح

688) To note a statement, to place a statement on record

Prendre acte (note) d'une déclaration

تسجيل تصريح

689) To acknowledge a statement

Donner acte d'une déclaration

أرغب في أن يسجل لي . . .

690) I want to be on record as having . . .

Je désire qu'il me soit donné acte . . .

691) Reference was made to me

J'ai été mis en cause

قد أشير إلى

تسجيل . . . في المحضر

692) To place on record, to record in the minutes

Inscrire au procès-verbal

إدراج خطبة في المضبطة لم تلق

693) To read into the record (USA)

Insérer dans le compte-rendu un discours non prononcé

تسجيل استقالة

694) To take note of a resignation

Prendre acte d'une démission

تطبيق إجراءات الاستعجال

695) To apply the emergency procedure

Appliquer la procédure d'urgence

الاقتراحات والقرارات .

7) MOTIONS AND DECISIONS

7) MOTIONS ET DECISIONS

وضع اقتراح - اقتراح مضاد

696) To make, to move to table (UK)
a proposal, a counter-proposal

Faire (soumettre) une proposition, une
contre-proposition

عرض مشروع قرار

697) To submit a draft resolution

Présenter un projet de résolution

698) Substantive motion

Motion sur le fond اقتراح في الموضوع

اقتراح بديل

699) Substitute resolution

Résolution de remplacement

عرض تعديل أو مشروع أو مشروع مضاد

700) To present a proposal, a
counterproposal

Déposer un amendement, un projet, un
contre-projet

الشروع في القراءة الثانية

701) To proceed to a second reading

Examiner en deuxième lecture

إثارة مسألة شكلية

702) To raise a point of order

Présenter une motion d'ordre

اتخاذ موقف التأييد لاقتراح - اتخاذ موقف المعارضة لاقتراح

703) To take a stand for (against) a pro-
posal

Prendre position pour (contre) une pro-
position

طرح الثقة

704) To put the question of confidence

Poser la question de confiance

705) To second, to support a proposal

Appuyer une proposition تأييد اقتراح

معارضة تعديل أو قرار أو اقتراح

706) To oppose an amendment, a
resolution, a proposal

Opposer un amendement, une résolution,
une proposition

إعلان أن تعديلا (أو اقتراحا) مقبول شكلا (أو غير مقبول شكلا)

707) To declare an amendment (a motion)
receivable (irreceivable)

Déclarer un amendement (une motion)
recevable (irrecevable)

| | | |
|---|--|--|
| 708) Receivability | Recevabilité | المقبولية شكلاً |
| 709) Irreceivability | Irrécevabilité | عدم المقبولية شكلاً |
| 710) To postpone, to adjourn, to put off, a decision | Surseoir à une décision, ajourner une décision | تأجيل اتخاذ قرار |
| 711) To accept an amendment (a resolution, a proposal) | Accepter un amendement (une résolution, une proposition) | قبول تعديل (قرار - اقتراح) |
| 712) To merge together several amendments (draft resolutions) | Amalgamer plusieurs amendements (projets de résolutions) | إدماج عدداً من التعديلات في تعديل واحد (إدماج عدداً من مشروعات قرارات في مشروع واحد) |
| 713) To withdraw a proposal | Retirer une proposition | سحب اقتراح |
| 714) To table a motion (USA) | Ajourner une proposition sine die | تأجيل اقتراح إلى أجل غير مسمى |
| 715) To take a decision upon a motion | Statuer sur une motion | اتخاذ قرار بشأن اقتراح |
| 716) To decide provisionally | Décider à titre provisoire | اتخاذ قرار مؤقت |
| 717) To decide without any debate | Se prononcer sans débat | اتخاذ قرار بلا مناقشة |
| 718) To decide forthwith | Prendre une décision séance tenante | اتخاذ قرار على الفور |
| 719) To rescind a decision | Annuler une décision | إلغاء قرار |
| 720) Would this motion be in order ? | Cette proposition est-elle recevable ? | هل هذا الاقتراح مقبول شكلاً ؟ |

| | | |
|--|---------------------------------------|--|
| 8) MAINTENANCE OF ORDER | POLICE DE LA SALLE | حفظ النظام في القاعة |
| 721) To maintain order in the hall | Assurer la police de la salle | حفظ النظام في القاعة |
| 722) To disturb the debate | Troubler les débats | الإخلال بالمناقشة |
| 723) To cause a disturbance | Provoquer un tumulte | إحداث شغب |
| 724) To call a speaker to order | Rappeler un orateur aux convenances | لفت نظر • تكليم لمراعاة النظام |
| 725) To give a warning | Donner un avertissement | تحذير |
| 726) To call to order | Rappeler à l'ordre | دعوة إلى مراعاة النظام |
| 727) To be called to order | Incourir un appel à l'ordre | تنبيه إلى مراعاة النظام |
| 728) To expel from the hall | Exclure de la salle | الإخراج من القاعة |
| 729) To expel manu militari | Faire expulser manu militari | الإخراج بالقوة |
| 730) To pass a vote of censure | Prononcer la censure | تقرير اللوم |
| 731) To decide to expel | Prononcer l'expulsion | تقرير الإخراج |
| 732) To hand over to the police authorities | Remettre aux autorités policières | إحالة على الشرطة |
| 733) To forbid access to the body of the hall | Interdire l'accès de l'hémicycle | حظر الدخول في مهيمن القاعة |
| 734) To order that the hall (the gallery) be cleared | Faire évacuer la salle (les tribunes) | الأمر بإخلاء القاعة - الأمر بإخلاء الشرفات |

له حق دخول الصحن أو القاعة

735) To have access to the body of the hall

Avoir accès dans l'hémicycle, la salle

736) To maintain order

Maintenir l'ordre

حفظ النظام

إقفال المناقشة

9) CLOSURE OF THE DEBATE

ARRET DU DEBAT

اتخاذ قرار بالتأجيل

737) To decide to postpone, to adjourn

Prendre une décision de renvoi, ajourner, prononcer l'ajournement

وضع مسألة في آخر الجدول

738) To place at the end of the agenda

Renvoyer à la suite

الانتقال لجدول الأعمال

739) To proceed to the next business

Passer à l'ordre du jour

الإرجاء إلى الدورة أو الجلسة القادمة

740) To postpone, to adjourn, to the next session (sitting)

Renvoyer à la prochaine session (séance)

أحال على اللجنة المختصة

741) To remit to the appropriate committee

Renvoyer à la commission compétente

وقف المناقشة (الجلسة) أو (المباحثة)

742) To suspend the debate (the sitting the discussion)

Suspendre le débat (la séance, la discussion)

تقرير تأجيل المناقشة (أو إقفال المناقشة)

743) To decide to adjourn (to close) the debate

Prononcer l'ajournement (la clôture)

744) To adjourn, to stand adjourned

S'ajourner

تأجيل — مؤجل

التأجيل للغد أو (الأسبوع)

745) To adjourn to the next day, to a week's time

S'ajourner au lendemain, à huitaine

منح مهلة للتروي

746) To grant time for reflection

Accorder un délai de réflexion

تقطع المناقشة — (الجلسة . المباحثة)

747) To interrupt the debate (the sitting the discussion)

Interrompre le débat (la séance, la discussion)

تأجيل المناقشة — (الجلسة . المباحثة)

748) To adjourn, to postpone, the debate, (the sitting, the discussion)

Ajourner, remettre le débat (la séance, la discussion)

التأجيل لأجل غير مسمى

749) To adjourn sine die

Ajourner sine die

إقفال المناقشة

750) Closure of the debate

Clôture du débat

طلب إقفال المناقشة

751) To move the closure

Demander la clôture ou délat

تقرير إقفال المناقشة

752) To decide on the closure of the debat

Se prononcer sur la clôture du débat

إقفال المناقشة

753) To close the debate

Clôre (clôturer) le débat

الخطبة الختامية

754) Closing speech

Discours de clôture

قرار شكر

755) Vote of thanks

Remerciements de l'assemblée

رفع الجلسة (نهائيا)

756) To adjourn (finally) the meeting

Lever (définitivement) la séance

مصطلحات في ايجيولوجيا^(١)

(أ) مصطلحات جيولوجية عامة

(ب) مصطلحات جيولوجية في علم المعادن (Mineralogy)

(ج) مصطلحات جيولوجية في علم الصخر (Petrology)

(١) المصطلحات الجيولوجية التي أقرها المجتمع في الدوريتين السادسة والعشرين والسابعة والعشرين

مصطلحات جيولوجية عامة

العقيق Agate

معدن سليكى دقيق التبار مجزع صلد (درجة صلادته ٧) ، وهو إذا صقل كان سطحه ذا زخرف وألوان جذابة . ويستعمل فى الزينة .

الجيولوجيا الزراعية^(١)

Agricultural Geology

الدراسات التطبيقية الجيولوجية الخاصة بالزراعة ، مثل : طبيعة التربة وتكوينها ومصادر المياه الباطنة وما إلى ذلك .

الألبيت Albite

معدن ينتمى إلى مجموعة الفلسبار . ويوجد عادة فى الصخور النارية الحمضية . وهو مكون من سليكات الألومنيوم والبوتاسيوم .

التألبيت Albitisation

عملية تكون الألبيت من عناصره تحت ظروف خاصة .

الفيلسبارات القلوية Alkali feldspars

الكهرمان Amber

علك أحفورى أفرزته أشجار الخروطيات عاشت فى عصور جيولوجية قديمة وخاصة فى عصر الأوليجوسين . وكثيراً ما يحوى أحافير من الحشرات والعناكب القديمة .

بَسْتَر - بَسْطَر - هَيْصَم Alabaster

نوع من الجبس (كبريتات الكلسيوم) ، مجزع متبلور متماسك دقيق الحبيبات أبيض اللون مشوب بألوان حائلة تميل عادة إلى الصفرة وإذا صقل كون لونا وزخرفا جذابا ، ويستعمل فى صناعة آنية الزينة وأدواتها . ومنه نوع شرقى يتركب من كربونات الكلسيوم التى ترسبت كيميائيا يعرف بالهيصم .

تَدْرِيَة Ablation

إزالة حطام الصخور ونقلها بفعل الرياح .

بَرَى Abrasion

بلى الكسارة الصخرية العالقة فى المياه أو المحمولة بالرياح أو المجمدة فى قيعان التلاجات نتيجة احتكاك بعضها ببعض أثناء حركة الوسط الحامل لها .

صخور الأعماق Abyssal Rocks

الصخور النارية التى تتصلب فى باطن الأرض على أعماق كبيرة من القشرة .

إِبْرَى Acicular

توصف به البلورات المستطيلة فى هيئة الإبر .

Anticline قبو — طَيِّةٌ مُحَدَّبةٌ

طية نائثة يتجه جناحها إلى أسفل متباعدين .

ملحوظة : يعدل عما سبق أن أقره الجميع لهذا المصطلح وهو (قبوة) .

Anorthite أنورثيت

معادن من معادن الفلسبار وتركيبه سليكات الألومنيوم مع الكالسيوم .

Area مساحة

Argillite صلتصال

صخر طيني يحتوى على مادة سيليسية لاحمة .

الصخر الحريرى (الأسبستوس) —

Asbestos حجر الفتيلة

معادن سليكى يوجد فى هيئة خيوط رفيعة قابلة للنسيج . وهو صامد للحرارة .

Augite أوجيت

(من (البيروكسينات) .

Band شريط — سَيِّر (ج : سَيُّور)

بنية شريطية — بنية مُسَيَّرة

Banded structure

تركيب ناشئ عن تبادل طبقات تختلف اختلافا بينا من حيث التركيب المعدنى أو النسيجى أو كليهما . ويوجد فى كثير من الصخور النارية والمتحولة .

الجِمَشْت أو الجَمَشْت (بالفتح)

Amethyst

معادن متبلر من معادن المرو فيه نسبة من الحديد تكسبه لونا بنفسجيا جميلا . ويستعمل الجمشت فى أغراض الزينة .

Amianthus الأَمِيَنْت

ضرب دقيق من الصخر الحريرى (معدن الأسبستوس) .

Ammonites الأمونيت

طائفة من ذوات الرؤوس القديمة البائدة لها أهداف ذات غرف ملفوفة عادة فى شكل حلزوني مستو :

Ammonoides الأمونيدات

أرقى أنواع الأمونيت .

Amphiboles أمفيبولات — الحائرات

فصيلة من المعادن معقدة التركيب تكثر فى الصخور النارية الحامضية والمتوسطة .

Amygdaloidal structure البنية اللوزية

تركيب يوجد فى بعض الصخور البركانية كالبازلت والأندزيت ، وينشأ عن ملء الفراغات فى مادة هذه الصخور بمعادن ثانوية مثل الكلسيت والسليكا . وهذه المواد الثانوية تكون أنصل لونا من مادة الصخر، وتكون على هيئة اللوز عادة .

Angle of rest زاوية الاستقرار

هى الزاوية التى يستقر بها جانب الكتيب على الأرض .

| | |
|---|---|
| البيوتيت (الميكا السوداء) Boitite (Black Mica) | معدن من معادن الميكا، لونه بني داكن، يتشقق إلى صفائح رقيقة . |
| Breccia | بريشه ^(١) كسارة صخرية زاوية يلتحم بعضها ببعض بمواد لاحدة مختلفة . |
| الكالسيت Calcite | معدن يتركب من كربونات الكالسيوم المتبارة في النظام الثلاثي . |
| علم رسم الخرائط Cartography | عمل الخرائط الجيولوجية التي توضح نتائج دراسة الجيولوجية في المناطق المختلفة . |
| أرضية الكهف Cave-floor | صخر متخرب |
| صخر متخرب Cavernous Rock | صخر تتخلله فجوات . |
| لُب الأرض Centrosphere = Barysphere | النطاق الصخري المحيط بمركز الأرض . |
| ذوات الرؤس القديمة Cephalopoda | طائفة من الرنخويات باد أغلبها، وتتميز بتحول أجزاء من الرأس إلى روائد تشبه الأقدام . |
| غُرَف الأمونيت Chambers of Ammonites | تجاويف داخل أجسام الأمونيت تفصلها حواجز . |

| | |
|---------------------------------------|--|
| قَوْز - بَرْنَحان Barchan | كثيب هلالى الشكلى يمتد قرناه في اتجاه الرياح . |
| بازلت - النَّسَف - النَّشَف Basalt | صخر بركانى قاعدى دقيق الحبيبات ، لونه إلى السواد . وأهم مكوناته معدن البلاجيوكلاز مع معدن الأوجيت وبعض المغنيتيت . ويكثر في منطقة أني زعبل ، ويستعمل في رصف الطرق لقوة احتماله . |
| الصخور القاعية Basement Rocks | أقدم الصخور التي تكونت في الأرض، وتكون نارية أو متحولة تعلوها صخور أحدث منها غالباً ماتكون رسوبية . |
| بُوكسيت Bauxite | معدن يتركب من أكسيد الألومنيوم المائى، فقير في الحديد ، يوجد في المناطق الاستوائية المطيرة، ويستعمل مصدراً لعنصر الألومنيوم . |
| البلعشيت (السيجاريات) Belemnites | ذوات رؤوس قديمة بائدة، صدفتها على شكل السيجار، وزمنها الجيولوجى من العصر الثلاثي (الترياسى) حتى آخر العصر الطباشيرى . |
| حزام Belt | القاعيات |
| القاعيات Benthos | مايعيش في قاع البحر من أحياء . |
| شَطَف Bevelling | إزالة (كشط) حاد الصخر ليصبح سطحاً . |

| | |
|--|---|
| التحول التماسي (الحرارى) | Chert |
| Contact Metamorphism (Thermal Metamorphism) | حجر صلد من المرو ، مكسره غير مستو استعماله الإنسان الأول فى صنع آلات الصيد. |
| تحول الصخور بملامستها للكتل النارية التى تنبعث منها حرارة عظيمة ولبعض السوائل النشيطة كيميائيا . | Chlorite |
| الياقوت | كلوريت |
| Corundum | معدن ثانوى ناتج من تحول معدن الهورنبلند ، ولونه أخضر ، ويدخل فى تركيب الصخور المتحولة والطينية . |
| أكبر المعادن صلادة بعد الألماس ، ويتركب من أكسيد الألومنيوم ، ويوجد كثيرا فى لون شفاف مشرب بالحمرة أو الزرقة أو الخضرة أو الصفرة ، فيستعمل للزينة وهو يعتبر من الأحجار الكريمة . أما الأنواع غير الشفافة ذات الألوان الداكنة فيقتصر استعمالها فى أعمال الصقل وذلك لشدة صلابتها . | Cirque |
| نيم التيار | دائرة |
| Current Marks | أرض واسعة محفورة فى شكل دائرة ناقصة مدرجة الجوانب تنتج من فعل الجليد فى المناطق الجبلية وتكون منبع التلجبات الوادية . وقد تسمى طوقه . |
| تموجات فى سطح الترسيب غير المتماسك تحدثها التيارات المائية . | Clay Minerals |
| حطام (الصخور) | معادن الطين |
| Debris (of rocks) | مجموعة من المعادن تدخل فى تركيب الطين . |
| فُتات الصخور بسبب عواهل التعرية . | Coal Geology |
| تخزوية | اجيولوجية الفحم |
| Deflation | فرع الجيولوجية الذى يبحث فى أصل الفحم وتكوينه ، ومواقع وجود أنواعه المختلفة ، وطرق استغلاله والكشف عنه . |
| تخفيض سطح الأرض باكتساح الأجزاء الحافة المتفككة غير المتماسكة من التربة ونقلها من مكان إلى مكان آخر بفعل الريح . | تحات عرف ديكى |
| ديوبسيد | Cock's comb Erosion |
| (من البيروكسينات) . | تعرض الصخور لتأثير الجو بحيث يحاكي شكلها عرف الديك . |
| | Collapsing Face |
| | نخفة الكثيب |
| | هى مداير الريح من الكثيب تصفقه الرياح فيصير كأنه جرف مهيل . |

| | | | |
|---|--------------------|--|--------------|
| Epeirogenesis | نشوء القارات | Diorite | ديوريت |
| عملية تكون القارات نتيجة لحركات الأرض الرأسية . | | صخر نارى جوفى كبير الحبيبات، ويتركب من معدن البلاجيوكلاز والهورنبلند والميكا السوداء، ولونه رمادى إلى سواد . | |
| Felspar (Feldspar) | فيلسبار — فلدسبار | Dolomite | الدولوميت |
| وهو معدن يتركب من سليكات الألومنيوم وبعض العناصر القاعدية . | | صخر مكون من كربونات الجير والماغنيسيوم . | |
| Flint | الفلتران | Dolomitisation | التبدل الممت |
| صخر صلد من المرو ، يشبه الصوان مكسره محارى مستو . | | عملية تكون الدولوميت من عناصره فى ظروف خاصة أو عملية تحول الصخور الجيرية إلى دولوميت . | |
| Foliation | تورق | التحول الديناميكي (الحراكي) | |
| نشقق المعادن على هيئة صفائح رقيقة . | | Dynamic Metamorphism | |
| Fragment | كسرة (ج. كسر) | تحول الصخور بالاحتكاك الناشئ عن حركتها . | |
| Geological Sections | قطاعات جيولوجية | Earth Movements | حركات الأرض |
| هى الرسوم التى تبين تركيب الأرض وطبيعة الصخور والعلاقات بينها إذا ماتخيلنا قطعها فى مستوى رأسى فى مكان معين . | | دوامة | |
| Geological Surveying | المساحة الجيولوجية | Eddy (Running Water or Wind) | |
| فرع الجيولوجية المختص بتعيين طبيعة الصخور وتركيبها وماتحتوى عليه من خامات على خرائط طبوغرافية . | | حركة دائرية فى الماء أو الهواء تتجه إلى أسفل . | |
| Geology | جيولوجية | Emerald | الزمرد |
| علم يبحث فى الأرض من حيث تكوينها والعوامل المؤثرة فيها وتاريخها . | | ضرب من معدن البريل (الزمرد المصرى) لونه أخضر أو مائل إلى الخضرة، ويستعمل فى الزينة . | |
| ملحوظة : يعدل عما سبق أن أقره المجمع لهذا المصطلح ويكتفى بتعريبه « جيولوجية » . | | الجيولوجية الهندسية Engineering Geology | |
| | | فرع الجيولوجية الذى يعنى بالدراسات التطبيقية الجيولوجية التى تفيد علم الهندسة، ويستعان بها فى عمل المشروعات الهندسية . | |

قرنا الكثيب
Horns (Cusps) of a sand dune
هما طرفا نجفة الكثيب ويكونان في
الجانب المداير للرياح .

حمة
Hot Spring
ينبوع ماؤه حار .

إعصار
Hurricane
دعامة في الهواء تتجه إلى أعلى .

جيولوجية الماء
Hydrogeology
فرع الجيولوجية الذي يبحث في كل
ما يختص بالمياه الباطنة .

صخور الأغوار
Hypabyssal Rocks

علم الصخور النارية
Igneous Petrology
فرع الجيولوجية الذي يعنى بدراسة
الصخور المتبلرة ذات الأصل الناري الجوفي .

توازن القشرة الأرضية
Isostatic Balance (Isostasy)
(انظر Isostasy) .

استعادة توازن القشرة الأرضية
Isostatic Readjustment

اليشم
Jade
مصلح عام يشمل مجموعة من المعادن
الصلادة التي تتدرج ألوانها من الأبيض تقريبا
إلى الأخضر الداكن ، وتتكون من سليكات
الكالسيوم والمغنسيوم غير المتبلرة .

غرانيت - الأعبل
Granite
صخر ناري حامضي جوفي ، يتركب من
معادن: الكوارتز (المرو) والفلسبار (الفلدسبار)
الحامضي (الأرتوكلاز) ، ويغلب فيه
وجود معادن الميكا والهورنبلند وبعض
المعادن الإضافية ، ولونه يختلف بين الوردي
إلى الرمادي الضارب إلى الحمرة .
ويكثر في أسوان ، وقد كان يستعمله
قدماء المصريين في بناء معابدهم وتماثيلهم
الضخمة . وهو صخر يصلح لإقامة السدود
والخزانات لشدة صلابته وقوة احتماله .

« جرانو - ديوريت »
Granodiorite
صخر ناري جوفي تركيبه ونسيجه بين
الغرانيت والديوريت .

الجبس
Gypsum
معادن متبلر مكون من كبريتات الكالسيوم .

هيماتيت (حجر الدم) - شاذته - شاذنج
Haematite
معادن أكسيد الحديد ، مثل خام الحديد
الموجود في أسوان .

هورنبلند
Hornblende
نوع من الأمفيبولات (الحائرات) .

الصخور القرنيّة - هورنفالس
Hornfels
صخور دقيقة الحبيبات ناتجة من تحول
الطفل (الطفال) أو الطين في نطاق التحول
بالقرب من الكتل النارية .

| | |
|-----------------------|---|
| Lines | خطوط |
| Lobe | وقبة (١) (ج . وقبات) هى الجزء المنخفض من الحاجز فى الأمونيت ويظهر فى خط الدَرْز متجها إلى الخلف . |
| Lobe | فص وحدة تكوين الحيوانات الثلاثية الفصوص : (Trilobites) |
| Magnetite | مغنتيت (حجر المغناطيس) هو أكسيد الحديد المغنطيسى مثل خام حديد « وادى كريم » بالصحراء الشرقية . |
| Marble | الرُخام - المرمر صخر جبرى متحول يتركب من بلورات الكلسيت ، وهو من صخور الزينة . هالة التحول - نطاق التحول |
| Metamorphic Aureole | هو المنطقة من صخور الإقليم التى تحيط بالكتل النارية ، وتظهر فيها علامات التحول . علم الصخور المتحولة |
| Metamorphic Petrology | هو علم الصخور الذى يعنى بدراسة الصخور النارية والرسوبية إذا ما تغيرت أصولها واستحالت إلى صخور أخرى مختلفة عنها . تحول الصخور |
| Metamorphism of Rocks | (انظر Metamorphic Petrology) . |

| | |
|---------------------------------|--|
| Jaspar | اليشب نوع غير نقي من السليكا ذات التبلر الكاذب لونها فى العادة أحمر أو بنى أو أصفر ويندر أن يكون أخضر ، وبعض أنواع اليشب ذات خطوط جميلة مختلفة الألوان وصالحة للزينة . |
| Lamellae | شرائح |
| Lapis lazuli | اللازورْد معدن من الأحجار الكريمة ، تركيبه سليكات الألومنيوم والكلسيوم ، ويختلط أحيانا بكبريتيد الصديوم وبعض الشوائب ، لونه سماوى أزرق ، ويستعمل فى الزينة . |
| Lava | اللابة (ج لاب) حمم من صهير الصخر تسيل من فوهة البركان . |
| Lava Flow | فيض اللابة سيل الحمم المتصلب أو المنصهر على جوانب البركان . مُسابير الريح (من الكثيب) |
| Leeward side (of the sand dune) | وجه الكثيب المحمى من الرياح . |
| Levelling | تسوية تمهيد سطح الأرض بانخفاض أعاليها وارتفاع منخفضاتها . |
| Limonite | ليونيت وهو معدن أكسيد الحديد المائى . |

(١) ملحوظة : سبق أن وضع المجمع هذا اللفظ ترجمة لـ "Syncline" (بالمجلد الثانى ص ٧٧) وقد عدلت
ترجمة "Syncline" إلى « طية مقعرة » .

رصيف المحيط
Oceanic (Deep Sea) Platform
هو ذلك الجزء من قاع المحيط الذى يصل بين منحدر القارة وأعماق المحيط ، وهو متدرج الانحدار .

المغفرة Ochre
رواسب هشة تتكون من أكاسيد الحديد، ألوانها بين الأصفر والأحمر والبرتقالى .

أولقين - زبرجد زيتونى Olivine
معدن زيتونى اللون ، تركيبه سليكات المغنسيوم والحديد ويكثر وجوده فى الصخور ، النارية فوق القاعدية .

الجزع - العقيق البانى Onyx
معدن سليكى يشبه العقيق إلا أن الخطوط التى به مستقيمة وليست مقوسة كما فى معدن العقيق .

السَّرُّثِيَّات Oolites
(انظر Oolitic Rock) .

الصخر السَّرُّثى Oolitic Rock
صخر مكون من حبيبات تجمعت مع بعضها كتجمع سَرَّ السَّمَك (بيضة) فى الهيئة المعروفة بـ « البطروخ » .

نشوء الجبال Orogenesis
عملية تكون الجبال من تحركات الأرض الجانبية .

ميكَة (١) Mica
مجموعة من المعادن التى تكون الصخور ، وتتميز معادنها بتشقق قاعدى تام فى هيئة ألواح رقيقة لدنة تمتاز بلون لؤلئى جميل وبريق معدنى .

أشباه المعادن Mineraloids
مواد لابلورية تشبه المعادن كالأزجاج .

الجيولوجية العسكرية Military Geology
هو فرع الجيولوجية الذى ينتفع به فى الأغراض الحربية المختلفة .

الجيولوجية التعدينية Mining Geology
هو فرع الجيولوجية الذى يبحث فى تتبع مواقع الخام فى المناجم .

السوايح Nektons
مايسبح فى ماء البحر من الأحياء .

النَّيْف (معرّبة) - النَّيْفُ حَد (نحْتَمَن نِيكَل وَحَدِيد) .

Nife
لب الأرض المكون من معادن ثقيلة كالنيكل والحديد . وقد اشتق الاسم من رمزيهما « Fe و Ni » على التوالى .

نيفسما (معرّبة) Nifsima
هو النطاق الخارجى من لب الأرض ، وهو وسط فى تكوينه بين النيف والسيما .

Plagioclase بلاجيوكلاز
معادن من معادن الفلسبار ، وتركيبه
سليكات الألومنيوم مع الكلسيوم والصوديوم
بنسب مختلفة .

Planktons العوالق
حيوانات ونباتات بحرية تتكون في
الغالب من الأوالي والمفصليات المائية
الدقيقة والديتومات والطحالب الزرقاء وغيرها
من الكائنات الحية الدقيقة الطافية .
وتتضمن أيضا كائنات حية كبيرة
إلى حد ما ، ولكنها محدودة القدرة
على الحركة كالأسماك الهلامية ، إلا أن
العوالق لا تشمل الأحياء النشطة السباحة
في الماء كالأسماك وغيرها .

Plutonic Rocks الصخور الجوفية
(انظر تعريف Abyssal Rocks)

Porphyritic Texture النسيج الفرفري
نسيج يوجد في الصخور النارية ، يتكون
من بلورات واضحة منتشرة في وسط مكون
من معادن حبيباتها دقيقة .

Porphyry الصخر الفرفري
نوع من صخور الأغوار ذو تركيب
غرانيتي ولون قرمزي قائم . واللفظ الإفرنجي
مشتق من الكلمة الدالة على هذا اللون . ويسمى
الصخر أحيانا بالسماقي نسبة إلى جبل السماق .

الغلاف الناري — الغلاف الملتهب

Pyrosphere

مرادف للمصطلح : (Sima)

Orthoclase أرثوكلاز
وهو أحد معادن الفلسبار ، وتركيبه
سليكات الألومنيوم مع البوتاسيوم .

أغلفة الأرض الخارجية
Outer zones of the Earth
وتشمل أربعة أغلفة هي الغلاف الجوى
والغلاف المائى والغلاف الحيوى والغلاف
الصخرى .

Pelagic Organisms الأحياء البحرية
كل ما يعيش في البحر من نبات وحيوان .

Peridot الزبرجد
ضرب من معدن الأوليفين النقي، لونه
أخضر جميل . وهو حجر كريم تركيبه
الكيميائى سليكات المغنسيوم والحديد .
ويستعمل في الزينة .

Petroleum Geology جيولوجية البترول
هو فرع الجيولوجية الذى يبحث
في كل ما يختص بالتعرف على أصل البترول
وتكوينه ومواقع وجوده في الصخور
وطرق الكشف عنه .

Photogeology الجيولوجية التصويرية
دراسة الجيولوجية عن طريق التصوير
الشمسى ودراسة الصور الشمسية لسطح
الأرض المأخوذة بالطائرة خاصة .

Pisolithic Rock صخر حمصى
صخر مكون من حبيبات في حجم الحمصة .

(انظر سيما : Sima ، سيال : Sial) •

Sand Blast سفح الرمال

الفعل التحاق للريح المحملة بالرمال
عندما تضرب وجه الصخر .

Sand Dune كَشَيْب (ج . كَشَيْبان)

أكوام الرمال عندما تتجمع بفعل الريح •

Scaling تَحْرَشُف

تحات الصخور عندما يتحول سطحها
إلى ما يشبه الحراشيف .

Scree رُكام

كسارة الصخر تتجمع على سفح المرتفع
بتأثير التعرية .

علم الصخور الرسوبية

Sedimentary Petrology

فرع علم الصخور الذى يعنى بدراسة
الصخور الرسوبية .

الخواجز (واحدها حاجز)

Septa (Septum)

الحدران الهيكلية التى تقسم بعض أصداف
الحيوانات اللاقارية إلى غرف .

Sericite سريسييت

نوع من الميكة البيضاء المتحولة .

Serpentine سربنتين — حجر الحية

صخر متحول فوق قاعدى ، مرقط
اللون كالثعابين .

Pyroxenes بيروكسينات

فصيلة من المعادن معقدة التركيب تكثر
فى الصخور النارية القاعدية كالبازلت .

Quartz المَرَو

معدن عديم اللون إذا ما كان نقيًا .
تركيبه الكيميائى أكسيد السليكون يتبلر فى
النظام السداسى ، درجة صلابته ٧ ، وكثيرا
ما يحمل شوائب تعطيه ألواناً مختلفة وعندها
يسمى بأسماء أخرى تعتبر ضروباً من معدن
المرو .

Quartz-diorite الديوريت المروى

ضرب من الديوريت يكثر فيه معدن
الكوارتز (المرو) .

Region إقليم

Resin راتينج

إفراز من الأشجار صمغى القوام لا
ينوب فى الماء ، ومن أنواعه الأحفورية
الكهرمان .

Resistant Rock صخر مقاوم

Ripple Marks النيم

الدرج المموج فى سطوح الترسيب غير
المتماسكة ، الناشئ بفعل الهواء أو الماء .

Saddle سَرَج (ج . سروج)

هو الجزء المرتفع من الحاجز فى الأمونيت
ويظهر فى خط الدرز متجها إلى الأمام .

Salsima سالسيميا (معربة)

هو النطاق الخارجى من السما ، وهو وسط
فى تركيبه بين السيال والسما .

Snails القواقعيات

طائفة من الحيوانات الرخوة ذات صدفة مكونه من مصراع واحد ملتف في هيئة الحلزون .

Soil Geology جيولوجية التربة

فرع من الجيولوجية يبحث في دراسة مكونات التربة الزراعية وكيفية تكوينها .

Soil Creep زحف التربة

انتقال التربة ببطء بفعل المياه أو الرياح .

Soil Sliding انزلاق التربة

تزحلق التربة أو الصخر في اتجاه الميل أو مستويات التطبيق والفواصل .

Soil Slumping انزلاج التربة

تزحلقها على سطح منحني .

Solidified Lava اللابة المتصلبة

(انظر Lava)

Stalactites الهوابط

أعمدة من كربونات الكالسيوم مدلاة من سقف الكهف بسبب بخار الماء متجهة في نموها تدريجيا إلى أسفل .

Stalagmites الصواعيد

أعمدة من كربونات الكالسيوم ترسبت في أرضية الكهف بسبب بخار الماء متجهة في نموها تدريجيا إلى أعلى .

Sial سيال (عربية)

الغلاف الخارجى من القشرة الأرضية تكونه صخور خفيفة من الغرانيت وفصيلته . وهذه الصخور غنية جدا بمادة السليكا (٧٠٪ تقريبا) والألومينا ، وقد اشتق الاسم من الرمزين الكيميائيين لعنصرى هذين المعدنين (Si للسليكون و Ali للألومنيوم) .

Siderite (Chalybite) سيدريت (كاليبيت)

معدن يتركب من كربونات الحديد .

Sill (Sheet) جُدة موازية (١)

صخر نارى متدخل لوحى الشكل مواز لطبقات الصخور التى يخترقها .

Sima سيم (عربية)

النطاق الداخلى من القشرة الأرضية تكونه صخور ثقل فيها نسبة السليكون وتزيد نسبة المانيزيا (الماغنيزيا) ، وقد اشتق الاسم من رمزي السليكون والمغنيسيوم .

Slaty Cleavage التشقق الإردوازى

تشقق الصخور فى مستويات ليست موازية لأسطح التطابق ، وينتج عن ذلك الترتيب المنظم لرقائقها المعدنية الدقيقة . أسطح مصقولة (مصقائل - مفردتها مصقائل)

Slickensides

هى أسطح الصخور التى صقلت من أثر الصدوع وزحف الطبقات بعضها فوق بعض .

Slickensiding

صقل

ملاحظة : سبق أن أقره المجمع (وقبة)
ولكن المترجم رأى لبقاء (وقبة) ل (lobe)
وتعديل ترجمة المصطلح المعروف (Syncline)
إلى « طية مقعرة » .

تاكيليت Tachylite
صخر بركاني أسود اللون ذو نسيج زجاجي .

كثيب ذيلي Tail Dune
كثيب يمتد فوق الأرض على هيئة ذيل .

التوباز - الياقوت الأصفر Topaz
معدن تركيبه الكيميائي سليكات
الألومنيوم مع الفلور . بلوراته منشورية في
الغالب . ويعتبر من الأحجار نصف الكريمة
التريلوبيت - ثلاثية الفصوص

Trilobites
حيوانات مفصالية قشرية بائدة ينحصر
وجودها في صخور حقبة الحياة القديمة
تتميز بانقسام أجسامها طوليا إلى ثلاثة
أجزاء كل جزء منها مكون من عدة فصوص .
فيروز - فيروزج - تركواز .

Turquoise
معدن تركيبه الكيميائي فوسفات الألومنيوم
المائية المحتوية على قليل من أكسيد النحاس
وهو حجر نصف كريم يستعمل في صناعة
الحلي .

التقوض - النحر السفلي

Undercutting
تآكل أسفل الحرف بالهواء أو بالماء .

علم وصف طبقات الأرض - استراتيجرافية

Stratigraphy

علم يبحث فيه عن طبقات الأرض وعلاقة
بعضها ببعض من حيث الوضع والعمر .

حزوز Striations

الصخور المحززة Striated Rocks
صخور ذات سطوح مخدشة بسبب
مرور الجليد المصحّل حطاما صخوريا عليها .

الغابات الغارقة Submerged Forests
غابات قديمة غمرها الماء نتيجة لحركات
أرضية هابطة .

الجيولوجية تحت السطحية

Subsurface Geology

فرع الجيولوجية الذي يدرس مالا يظهر
فوق سطح الأرض من صخور القشرة
الأرضية بالاستعانة بعلم طبيعة الأرض
(الجيوفيريقا) .

دروز - خطوط الدروز

Sutures, Suture-lines

خطوط التحام الألواح في درقات الحيوانات
المكونة من ألواح هيكلية . وكذلك خطوط
التحام العظام وخطوط التحام الحواجز مع
جدران الأصداف في الحيوانات ذوات
الأصداف .

طية مقعرة Syncline

هي التي يتجه جناحها إلى الأعلى .

| | | | |
|---|----------------------------|--|------------------|
| Wind Marks | نِيم الرياح | Underground Water | المياه الجوفية |
| تموجات في سطح الترسيب غير المتماسك تحدثها الرياح . مقابل الرياح (من الكثيب) | | الماء الذى يتخلل الصخور تحت سطح الأرض . | |
| Windward Side (of the dune) | وجه الكثيب المقابل للريح . | Volcanic Rocks | الصخور البركانية |
| Xenolith | صخر دخيل | الصخور التى تكونت بفعل البراكين كالبازلت | |
| كسارة من الصخور من أصل غريب التقطها القِطْرُ الصخري . | | Wave Marks | نِيم الموج |
| Yielding Rock | صخر مطاوع | تموجات في سطح الترسيب غير المتماسك تحدثها الأمواج . | |

مصطلحات جيولوجية (في علم المعادن - Mineralogy)

هيئة عنقودية
Botryoidal Habit (Botryoidal Form)

ما يكون عليه المعدن الذي على صورة
العناقيد .

قَصِيف
Brittle

صفة للمعدن أو الصخر الذي يتفتت
بالطرق .

البلورة البلورية
Crystallite

هيئة دقيقة تعتبر مبدأ تكون البلورة ،
وتشاهد في الصخور الزجاجية البركانية ، ولها
أشكال مختلفة منها الخَيْطِيَّات (Trichites)
والكُرِّيَّات (lobulites) .

تشوه
Deformation

المعادن الثنائية الألوان
Dichroic Minerals

هي المعادن التي لها لونان إذا ما نظر إليها
في اتجاهين مختلفين .

بلورات مُعَوَّجَة
Distorted Crystals

هي البلورات التي انحرف شكلها الطبيعي
لضغط أثرت فيها أثناء التبلور .

المعادن الإضافية (١)
Accessory Minerals

معادن توجد في الصخور النارية ، وليس
لوجودها أو عدمه اعتبار في تسمية هذه
الصخور مثل معدن التورمالين ومعدن الأباتيت
في صخر الجرانيت (الغزائيت) .

الهيئة الإبرية
Acicular Habit (Acicular Form)

صفة للمعادن المذبذبة مثل بعض معادن :
المنجنيز (المنغنيس) .

بريق الماسي
Adamantine lustre

صفة لبعض المعادن التي يشبه بريقها
بريق الألماس .

البلورات الناقصة الشكل

Allotriomorphic Crystals

بلورات المعادن التي توجد في الصخور
النارية غير مكتملة الأوجه البلورية التي
تميزها .

غير متبلور
Amorphous

صفة للمعادن التي لا توجد في هيئة
بلورات .

المشَجَّر
Arborescent

معادن يوجد على شكل شجيرات .

Heavy Minerals

المعادن الثقيلة

معادن ذات كثافة نوعية عالية ومقاومة لعوامل التعرية، ومعظمها ذو قيمة اقتصادية، مثل المغنيت (حجر المغناطيس) والمونازيت والزيركون.

البلورات الكاملة الشكل

Idiomorphic Crystals

هي بلورات المعادن التي توجد في الصخور النارية مكتملة الأوجه البلورية التي تميزها.

Inclusions (Enclosures)

معادن دخيل

كسارة المعادن توجد داخل الصخور النارية وهي غريبة عنها.

Isomorphism

التشاكل

خاصية وجود المعادن المختلفة في أشكال متشابهة في الظاهر مع اختلاف طفيف في زوايا الأوجه البلورية.

Kaolinisation الكولينية - التَغَضُّرُ

عملية تحول معادن الفلسبار بتأثير الماء المشبع بثاني أكسيد الكربون إلى معادن الكاولين.

Magmatic

صهاري

Mafic Minerals

المعادن المافية

هي المعادن التي يغلب في تركيبها عنصري الحديد والمغنسيوم.

الانكسار المزدوج

Double Refraction (Birefringence)

خاصة لبعض المعادن مثل الكلسيت ينكسر فيها شعاع الضوء الساقط فيتشعب إلى شعاعين داخل البلورة.

Essential Minerals

المعادن الأساسية

مجموعة من المعادن يتوقف على وجودها تسمية الصخور النارية وتصنيفها مثل الكوارتز (المرو) والفلسبار والأوليفين (الزبرجد الزيتوني) والنفيلين.

Felspathoids

أشباه الفلسبارات

مجموعة من المعادن قريبة الشبه بمجموعة الفلسبارات، ولكنها غير مشبعة بالسليكا، ويغلب وجودها في الصخور القلوية، ومن أمثلتها اللوسيت والنفيلين.

Flaky Minerals

المعادن الرقاقية

معادن توجد في هيئة رقائق، ومن أمثلتها الميكة.

Gangue Minerals

الشوائب المعدنية

هي معادن غير ذات قيمة اقتصادية تختلط برواسب الخامات.

Gem Minerals

المعادن الكريمة

مجموعة من المعادن تستعمل في الزينة، ومن مميزاتهم اللدرة وشدة الصلادة والجمال، مثل معادن الألماس والياقوت والزمرد.

Octahedron مُشَمَّن
هيئة بلورية من ثمانية أوجه مثل بلورات
المغنيت (حجر المغناطيس) .

Phenocrysts البلورات البارزة
بلورات كبيرة الحجم تامة الشكل عادة،
توجد في بعض الصخور النارية المكونة من
وسط معدني دقيق التبلور .

المعادن المتعددة الألوان
Polychroic Minerals (Pleochroic Minerals)
هي المعادن التي يظهر لها ألوان مختلفة إذا
ما نُظِرَ إليها في اتجاهات مختلفة .

Polymorphism تعدد الشكل
خاصية وجود مادة ما (مثل أكسيد
اليتانيوم) في هيئة معادن مختلفة مثل الروتيل
والأناتاز والبروكيت وهي ضروب معدنية
مختلفة لنفس المادة .

Pseudomorphism التَشَكُّلُ الكاذب
هو ظهور معدن في غير الهيئة المميزة له
نتيجة ظروف كيميائية خاصة كالتبادل
الجزيئي مثلا .

Silicification السَّلَكُتَة (بالتاء)
هي دخول السليكا مادة لاحمة بين
جسيمات الصخور أثناء ترسبها أو هي تشرب
بعض المواد بالسليكا :

Metasomatism التحول المعدني
تحول معدن إل آخر لتسرب مواد أخرى
إليه من الخارج .

ميكروليتات - بليرات (مفردها بليرة)
Microlites
هي بلورات دقيقة جدا ذات أشكال
مختلفة وتوجد عادة في الصخور الدقيقة
التبلور أو يتكون منها المحيط الصخري .

Mineral معدن
مادة غير عضوية متجانسة التركيب ولها
صفات طبيعية متجانسة وتركيب كيميائي
ثابت. وقد توجد المعادن في الطبيعة متبلورة
أو غير متبلورة، وتكوّن وحدات تركيب
الصخور .

Mineralisers مُعَدِّنَات
غازات وأبخرة صهارية نشيطة مثل
الإيدروجين وبخار الماء ومركبات الفلور
والبورون والكبريت والكربون وهي تساعد
على تكون المعادن واستخراج وتركيز
المركبات الفلزية من الصهارة .

Mineralogy علم المعادن (١)

Muscovite المسكوفيت
نوع من معادن الميكة أبيض اللون ذو
بريق معدني وعندما يتشقق يصير ألواحاً
شفافة .

| | | | |
|-----------|--|---------------|--|
| Veinstone | الصخور العرقيّة | Space lattice | شبكة فراغية |
| | هي معادن غير ذات قيمة اقتصادية (أى شوائب معدنية) تصاحب المعادن القيمة في العروق المعدنية . | | هو ما تكون عليه الذرات داخل المعدن المتبلور بشكل منتظم هندسى متشابك مميز لذلك المعدن . |
| Zoning | تتمنطق | Symmetry | التماثل |
| | وجود بلورات المعادن فى هيئة مناطق يحيط بعضها ببعض ، مختلفة فى تركيبها الكيميائى . | Twin Crystals | البلورات التوأمية |
| | | | بلورات مثل التوائم ، تنشأ متشابكة . |
| | | Veinlet | عريّق (١) |

(١) ملحوظة : انظر تعريف « العرق : Vein » بالمجلد الأول ص ٢٧٤ .

مصطلحات جيولوجية في علم الصخر (Petrology)

أركوز (معربة) Arkose

صخر رملي يغلب في تكوينه معدنا الفلسبار والمرو ، وهو ينشأ من الترسيب السريع لفتات الغرانيت والتايس .

حجر الرماد Ash stone

صخر رسوبي يتكون من رماد البراكين .

التمثيل الصهاري (في الجيولوجية)

Assimilation, magmatic

امتصاص الصهارة للمواد الغريبة من الصخور المحيطة بها وتمثلها فيها .

مكانية النشأة

Authigenic (Autochthonous)

الصخور التي تتكون أو تتراكم في الموضع الذي تنشأ فيه .

مكانية التفتت Autoclastic

الصخور الفتاتية التي تكونت حيث نشأت .

باثوليات Batholith, Bathylith

صخور نارية في كتل ضخمة لم يوصل إلى قرارها .

صخور حمضية (١)

Acidic Rocks = Acid Rocks

صخور نارية تتراوح فيها نسبة السليكا بين سبعين وخمسة وستين في المائة من تركيبها .

صخور الريح Aeolian rocks

رواسب دقيقة تتراكم بفعل الريح .

تغير الصخور Alteration of rocks

تحلل المعادن المكونة للصخور بتأثيرها بعوامل التعرية الكيميائية أو تعرضها للمحاليل المعدنية ، إلى معادن أخرى ومن ثم يتغير الصخر نفسه . ومن أمثلة ذلك تغير الصخور الجيرية إلى صخور حديدية وتغير الفلسبار في الجرانيت (الغرانيت) إلى كاولين .

أنثراسيت Anthracite

أعلى مراتب الفحم ، ويتميز بلونه الأسود البراق ، ويكاد يكون مكونا من الكربون الخالص .

نواقي Apophyses

عروق أو قواطع في هيئة تمتد داخل صخور المنطقة منبعثة من الكتل النارية الكبرى .

Bone Beds طبقات عظمية
طبقات قوامها بقايا عظام الحيوانات
الفقارية، وتوجد أكثر ما يمكن في مكشوفات
الفوسفات، ومن أمثلتها الطبقات العظمية
الموجودة في منطقة الحاميد بالقرب من
إدفو .

Bosse (s) كتل شاخصية
كتل من الصخور النارية غير منتظمة
الشكل تندفع وتتصاب بين الصخور المختلفة .

Boulder جلود
تسمية تطلق على قطع الصخور الكبيرة
الحجم التي لا يقل قطرها عن مائة ميليمتر .

Boulder Clay الطين الجلودى
صخور ترسب من المثالج، وهى غير طباقية
وتتكون من جلايد من الصخر متماسكة
بمسحوق صخرى تنتجها المثالج .

الصخور الكلسية (الحجرية)

Calcareous Rocks

Caliche الكاليش (قشرة كلسية)
قشرة ترسب على سطح التربة في
المناطق شبه الصحراوية تتركب من كربونات
الكالسيوم ، وأحيانا تتكون من نترات
الصوديوم مع بعض مركبات أخرى مثل
يودات الصوديوم، حيث تستغل خاما لنترات
الصوديوم واليود كما في شيلي .

Bedding الطباقية - الطباقية (١)
كون الصخور الرسوبية في طبقات بعضها
فوق بعض .

Bioherm الصخور الشعابية
مكونات جيولوجية جيرية شعابية من
أصل عضوى تمتاز بتكونها من أحافير كبيرة
في الحجم كالمرجان وبعض المحارات الضخمة .

Biostromes الصخور الشعابية
مكونات جيولوجية شعابية من أصل
عضوى يتكون نسيجها من أحافير صغيرة في
الحجم كالمحارات الصغيرة والطحالب ،
وتنسب روق الفحم إلى مثل هذه المكونات .

الفحم الحُمْرِى (الفحم البتيومينى)

Bituminous Coal
النوع الشائع أو المعروف من الفحم
الذى يستعمل فى الوقود وفى الصناعة ،
وبه نسبة عالية من الكربون .

ركاز (خام) حديد المستنقعات

Bog iron ore
رواسب الحديد التى تكونت فى المستنقعات
القدمية بفعل الأكسدة بمساعدة الطحالب أو
البكتريا أو غير ذلك .

Bombs, volcanic القنابل البركانية
مواد نارية تفلد من البراكين ثم تتصلب
فى كتل مختلفة الحجم تشبه القنابل .

طين صيني (الكاولين) - الغضار
China Clay
صخر رسوبي من نوع خاص من الطين
الأبيض ، يصلح لصنع الأواني الخزفية .

الفحم
Coal
صخر رسوبي عضوي نتج عن تحلل المواد
النباتية في الأزمان الجيولوجية بالضغط والحرارة .
وهو على أصناف تبعا لفاوت نسبة الكربون
فيها ، وهذه الأصناف هي الخث واللجنيت
والفحم « البتيوميني » والأنتراسيت .

المكونات الفحمية
Coal Measures
هي الطبقات الرسوبية من الطفل والحجر
الرملي التي تحمل فيها بينها روق الفحم .

دمُوج
Compaction
تجمد الصخور ينشأ عن اندماج حبيباتها
بعضها في بعض نتيجة تراكم الأثقال الصخرية
فوقها .

الآدرن الصخري
Concretions
أجسام صخرية مختلفة الشكل والحجم
تختلف في التركيب عن الصخور التي تحتويها ،
وتوجد على هيئة درنات مثل درنات الصوان
التي توجد في الصخور الجيرية .

البنية المخروطية المتداخلة
Cone-in-cone structure
بنية درنية توجد في الصخور الرسوبية
خاصة الحديدية والفحمية ، وتوجد بشكل
مخروطات متداخل بعضها في بعض ناتجة عن
عملية التبلر الشعاعي حول مركز مشترك .

فحم شمعي
Candle Coal
ضرب من الفحم البتيوميني (الفحم
الحمري) دقيق النسيج ، يشتعل بلهب مضىء
وذلك لاحتوائه على نسبة عالية من المواد الطيارة .

البنية التهشمية
Cataclastic structure
البنية التي تتكون في الصخور من تهشمها
بالحركات الأرضية :

الكتل النارية الأرضية
Cedar-tree Lacolith
كتل من الصخور النارية تشبه شجرة
الأرز في الشكل .

أسمنت
Cement
المواد التي ترسب بين حبيباتها الصخور
فتلتصق بعضها ببعض لتكون منها صخورا صلبا
متناسكا . وأكثر أنواع الأسمنت الطبيعي السليكا
والجير والمواد الحديدية .

أسمنت بورتلندي
Cement, Portland
ويحضر بخلط أجزاء من الطين والحجر
الجيري دقيق الحبيبات ثم طحنه وتحميصه إلى
درجة تقل عن درجة الانصهار .

الطباشير
Chalk
صخر رسوبي عضوي قصيف يتكون
من كربونات الجير النقية دقيق الحبيبات جداً ،
وتكون به نسبة عالية من أحافير أصداف
الحيوانات الأولية . ومن خصائصه أنه يترك
أثراً أبيض على الأجسام بملامسته لها .

Ejectamenta المقذوفات البركانية
المواد المتفتتة التي تنطلق من البراكين في
أثناء ثورانها ، مثل الرماد البركاني والقنابل
البركانية .

Endogenetic Deposits الرواسب الأصلية
رواسب تنشأ من المواد المحيطة بها
كالصخور النارية ورواسب الملح والفحم .

Enrichment إغناء
عملية تتركز فيها الخامات بواسطة المحاليل
التي تعمل على إذابة بعض أجزاء من الصخر
وتركيزها .

Estuarine Deposits رواسب مصّب النهر
الصخور الرسوبية التي تترسب عند أفواه
الأنهار (حيث تكون بيئة الترسيب خليطاً بين ماء
البحر وماء النهر) .

Exogenetic Deposits الرواسب الدخيلة
رواسب تنقل موادها من أماكن غير التي
تكونت فيها ، ومن أمثلتها صخور اللوس
والرواسب النهرية .

Facies سحنة
مجموعة الخواص الصخرية والمعدنية
والحفرية التي يتميز بها صخران أحدهما عن
الآخر، تكونا في زمن جيولوجي واحد .

Fissure Eruption طفوح الشقوق
تدفق الحمم (اللابة) من الشقوق
الأرضية فتنشر وتغطي مساحات شاسعة .

Coprolites نَجْو متحجر
الإخراجات المتحجرة للأسماك والزواحف
والثدييات البائدة، والمادة الغالبة فيه فوسفات
الكلسيوم، ومن ثم يكتسب قيمة اقتصادية بين
الأسمدة ، وهو يوجد بكثرة في صخور
الفوسفات .

Cycles, petrogenetic الدورات الصخرية
نشأة الصخور على دورات متعاقبة تفصلها
فواصل زمنية طويلة .

Deltaic Deposits رواسب دلتية
الرواسب التي تتكون في مناطق دلتات
الأنهار ، تمتاز بوجود ثلاث مجموعات
من الطبقات هي طبقات القمة (Top-Set)
وطبقات الواجهة (Fore-Set) وطبقات
القاعدة (Bottom-Set) .

Detritus مُحتات
المواد المتفتتة كالرمل والطين التي تنتج من
تخوية الصخور .

Differentiation, Magmatic التمايز الصهاري
هو تكون أنواع مختلفة من الصخور النارية
من صهارة مشتركة نتيجة تجمدها التدريجي
بالبرودة .

Drift Deposits زواسب ميجروفة
مثل الحصى والطين الجلمودي والغرين .

Effusive Rocks الصخور المنبثقة
صخور نارية تندفع من فوهات البراكين
أو الشقوق الأرضية ، وتسيل على سطح
الأرض حتى تجمد .

Grade Size الدرجة الحجمية

اصطلاح يطلق على درجات حجوم القطع الصخرية كما يتضح من الجدول الآتي :

الحلبدود (Boulder) ما يزيد قطره على ١٠٠ ملليمتر .

الحصى (Pebbles) : ما قطره بين ١٠٠ ملليمتر و ١٠ ملليمترات .

الرمل (Sand) : ما قطره بين ١٠ ملليمترات و ٠,١ ملليمتر .

الغرين (Silt) : ما قطره بين ٠,١ و ٠,٠١ ملليمتر .

الطين Mud or clay : ما يقل قطره عن ٠,٠١ ملليمتر .

Grade Sediments الرواسب المتأالة

الرواسب السائبة أو الملتحمة المكونة من حبيبات ذات درجة حجمية واحدة .

النسيج شبه الجرانيتي - النسيج شبه الغرانيتي

Granitoid Texture

نسيج يوجد في الصخور النارية ويتميز بأن بلوراته ومعادنه في هيئة لا تطابق شكلها البلوري الأصلي ، ولكنها تكون على هيئة حبيبات متشابكة عديمة الشكل .

Flag Stones صخور لتوحيه

نوع من الصخور الرسوبية تتشقق في هيئة ألواح متوازية ، وهي غالباً ما تكون من الأحجار الرملية .

Flow Structure البنية الانسيابية

هي البنية التي تختص بالصخور البركانية وتنتج من انسياب الصهارة (Magma) (١) في طبقات متبادلة مختلفة في تركيبها ونسيجها ودرجة تبلورها وتؤدي إلى ترتيب البلورات في اتجاه الانسياب .

Fragmental Deposits رواسب شقفية (٢)

هي الصخور التي تتكون من كسارة صخور أو معادن سابقة بصرف النظر عن أحجام الكسور .

Fuller's Earth تراب النقصار

نوع من الطين دقيق الحبيبات إلى درجة كبيرة ، يستعمل في قصر ألوان الثياب أو الزيوت أو الشحوم .

Globegrina Ooze الطرين الجلوبجريني

رواسب البحار العميقة وهي تتكون أصلاً من الأصداف البحرية الدقيقة لحيوان الجلوبجرينا وهي رواسب من الطين الطرى .

ملحوظة : (١) يعادل عن ترجمة "Magma" به « قطر » التي أقرت بالمجلد الأول ص ٢٧١ لتكون « صهارة » .

(٢) سيماد النظر في ترجمة Deposits به « رواسب » بعد دراسة اللجنة للألفاظ المشابهة :

(Residue, Sediment, Precipitate)

مكائناً وسطاً بين صخور الأعماق والصخور
السطحية : (١) Extrusive Rocks

التشرب (Impregnation)
عملية تحمل الصخر للمواد المعدنية من
المياه الحاملة لها .

الصخور المتصابة Indurated Rocks
التصلب Induration
جفاف الصخور وتصلبها بفعل الحرارة .

الحقن Injection
ملء الفواصل والشقوق في الصخور —
بالسوائل أو الصهارة .

صخور وسيطة (٢) Intermediate Rocks
صخور نارية تتراوح فيها نسبة السليكا
بين خمسة وخمسين وخمسة وستين في المائة
من تركيبها .
تدخل (٣) (وجمعه تدخلات)

Intrusion (pl. Intrusions)
لويّيات (مفردا لويبة) Lapilli
صخور تخرج من فوهة البركان ، فإذا
ما جمدت صارت في هيئة كريات تتراوح
حجومها بين الحصى والحوزة .

النسيج الحبيبي Granular Texture
نسيج الصخر عندما يتكون من حبيبات
متساوية في الحجم تقريباً .

الجرانيت النقشي Graphic Granite
نوع من الجرانيت كبير البلورات يتميز
بنسيجه بشكل يشبه الكتابة الكوفية .

الجرارول (مفردا جروول) Gravels
صخور رسوبية تتكون من الحصى وترسبها
عادة المياه الجارية .

الحصباء Grit
صخر رملي حبيباته كبيرة يبلغ قطرها
حوالى خمسة ملليمترات .

صخر الفوارات Gyserrite
رسوبيات سائسية تتكون حول الفوارات .

الفعل الحرمانى Hydrothermal Action
هو التأثير على الصخور بواسطة المنبعثات
الصهارية الغنية بالمياه الحارة ، ومنها الرواسب
الحرمانية : (Hydrothermal Deposits) .

الصخور المتوسطة Hypabyssal Rocks
هى الصخور النارية التى تتصلب على عمق
غير بعيد من القشرة الأرضية ، وتتمسك

ملحوظة : (١) يعدل عن ترجمة المصطلح Extrusive Rock : صخر نابط (الذى نشر بالجلد الأول
ص ٢٦٩) ويترجم بـ « صخر سطحي » .

ملحوظة : (٢) يعدل عن ترجمة هذا المصطلح بـ : « الصخور التعادلية » الذى نشر بالجلد الثانى ص ٧٢ .

(٣) بالجلد الأول ص ٢٧٠ .

| | | | |
|--|------------------|--|----------------------------|
| Littoral Deposits | الرواسب الساحلية | Laterite | البُصرة (التربة الحمراء) |
| رواسب من الرمل والحصى والأصداف تتجمع وترسب في المناطق الشاطئية . | | تربة متبقية حمراء لوجود نسبة عالية من أكاسيد الحديد فيها ، وهي أرض خصبة ، ويستخرج منها الحديد أحياناً . | |
| Loam | رماية طينية | Leucocratic | ليكُكراتي |
| تربة تتكون من أجزاء متساوية من الرمل والطين والغرين وهي تشبه التربة الصفراء في مصر . | | صفة لسحنة الصخور النارية ذات اللون الحائل بالنسبة إلى النوع العادي الذي تتبعه ، ويرجع ذلك إلى انخفاض غير عادي في محتوياتها من المعادن الدكناء . | |
| Loess | اللُوس | Lignite | اللجنيت - اللغنيت |
| رواسب تتكون من حبيبات دقيقة جداً من الغرين والمرل ولونها أصفر وهي ليست طباقية وتكون تربة خصبة . | | نوع من الفحم أعلى مرتبة من الخُث لاحتوائه على نسبة أعلى من الكربون ، ولونه بين البنّي والأسود . | |
| Magma | صهارة (١) | Lithographic Stone | حجر الطباعة |
| Marl | مرل | ضرب من الحجر الجيري دقيق الحبيبات كان يستعمل في الكتابة والرسم . | |
| Melanocratic | ميلانوقراطي | Lithology | علم الخصائص الحجرية |
| صفة لسحنة الصخور النارية ذات اللون الأدكن بالنسبة إلى النوع العادي الذي تتبعه ، ويرجع ذلك إلى ازدياد غير عادي في محتوياتها من المعادن الدكناء . | | هو العلم الذي يبحث عن وصف الأحجار والصخور وتركيبها المعدني وحجوم حبيباتها وغير ذلك من صفاتها الصخرية . | |
| Mesocratic | ميزوقراطي | Lit par-Lit Injection | الحقن طبقة طبقة |
| صفة لسحنة الصخور النارية عندما تكون محتوياتها من المعادن الدكناء أعلى قليلاً عن المعدل . | | تداخل الصهارة الجرانيتية في الصخور الشستية على هيئة ألسنة بين طبقاتها . | |

| | | | |
|---|------------------|---|-------------------|
| Oil-shale | طَفَل الزيت | Microcrystalline | دقيق التبلور |
| طفل يحتوى على المواد العضوية المتحللة إلى زيوت أساسها الكيروجين . | | وصف للصخر الذى يتكون من بلورات دقيقة لا ترى بالعين المجردة . | |
| Ophitic Texture | النسيج الاختراقى | Mode | ت . م . ف . |
| نسيج ناشئ عن تداخل بلورات رفيعة من البلاجيوكلاز فى بلورات البيروكسين فى الصخور النارية ، مثل الدولوريت والدياباز . | | التركيب المعدنى الفعلى للصخر معبر عنه كيميا بنسب مئوية من وزنه . | |
| Peat | الخث | Mosaic Texture | النسيج الفسيفسائى |
| أردأ أنواع الفحم لاحتوائه على نسبة ضعيفة من الكربون ، إذ أن تحليل المادة العضوية فيه لم يتم ، ولونه بنى . | | نسيج حبيبي يوجد فى الصخور المتحولة يشبه الفسيفساء . | |
| Pelites | طينيات | Mottling | برقشة |
| مجموعة من الصخور الرسوبية تتكون من فتات الطين والرمال الدقيقة والماسحيق الصخرية الأخرى . | | تعدد الألوان فى الطين والأحجار الرملية بأكسدة مركبات الحديد المركزة فى مواضع مختلفة . | |
| Peridotite | البريدوتيت | Mylonite | الميلونيت |
| صخر نارى يتكون معظمه من بلورات كبيرة من معدن الزبرجد الزيتونى «الأوليفين» | | صخر متحول ناشئ عن التفتت العنيف لصخور سابقة ، انتابها التصدع الناتج من حركات الطى . | |
| Perlitic Structure | البنية اللؤلؤية | Non-graded sediments | رواسب لامتاثلة |
| بنية توجد فى الصخور الزجاجية البركانية، وتنتج من تشقق المادة الزجاجية بسبب التقلص أثناء البرودة ، فتظهر فيها شقوق لامعة تتخذ أشكالا مختلفة ، وأشهر هذه الصخور صخر البرليت . | | رواسب سائبة أو ملتحمة تتكون من حبيبات مختلفة فى الحجم . | |
| | | Norm | ت . م . م . |
| | | التركيب المعدنى المعيارى للصخور النارية مصوغ فى هيئة جزيئات معدنية قياسية ، وتحسب هذه الجزيئات من التحليل الكيميائى للصخر موضحة فى نسب مئوية لما به من أكاسيد . | |

Pillow Lavas الملاب الوسادية

المقذوفات البركانية التى تتصلب تحت الماء
فتصير شبيهة بأكوام من الوسادات .

Pipe clay طين الأنابيب

طين أبيض به كمية ضئيلة من الحديد ،
ويستخدم فى صناعة الأنابيب والأواني
الفخارية :

Petrification التَّحَجُّرُ

تحول البقايا الأحفورية نباتية كانت أو
حيوانية بواسطة المحاليل المعدنية إلى المادة
الصخرية . ومن أمثلة التحجر المشهورة الغابة
المتحجرة بمنطقة العباسية بالقاهرة .

Petrogenesis نشأة الصخور

البحوث التى تختص بفهم أصول الصخور
وتطورها وخاصة الصخور النارية .

Phacolith (Saddle Reef) فاكُولَيْت

صخر نارى عدسى الشكل يملأ ما فى قمة
القبو (الطية المحدبة) من فراغ .

مُصْطَلِحَاتٌ فِي عِلْمِ أُمُورِ النِّسَاءِ

مصطلحات في علم أمراض النساء (1) (Gynaecology)

معامل النوشادر في البول
Ammonia, coefficient of urine

وهو النسبة بين نيتروجين النوشادر
والنيتروجين الكلي في البول .

لاودقان
Anoestrum, Anoestrus

فترة الخصود الجنسي بين دورتي ودقان
(في غير الإنسان) .

أبيول
Apiol

سائل زيتي يستخرج من المبدونس
(البقدونس) .

الشجرة الرحمية
Arbor vitae (uteri)

« وهي تعاريج في الغشاء المخاطي لقناة
عنق الرحم تشبه الشجرة .

ضمور
Atrophy

نقص حجم الخلية أو النسيج أو العضو .

الرحم الثنائية القرنة
Bicornuate uterus

وفيها يكون للرحم تجويفان على
القرنين .

عملية المعلاق (لبولدي وبستر)

Boldy Webster sling operation

إحدى عمليات تعليق الرحم .

ورم غدي حزنشفي شوكي (بالرحم)

Adeno-acanthoma of uterus

ورم تتحول فيه خلايا الرحم إلى خلايا
حرفية شوكية .

ورم غدي شمعي (في الجلد)

Adenoma sebaceum

إغداد المهبل
Adenomatosis vaginae

أورام غدية مهبلية .

ورم غدي رحي
Adenomyoma of uterus

إغداد عضلة الرحم

Adenomyosis (Endometriosis
interna) of uterus

وهي نوع من الورمية البطانية الرحمية في
عضلة الرحم .

متلازمة الكظر التناسلية

Adrenogenital syndrome

حالة تظهر فيها أعراض الرجولية في
المرأة يسببها تكثر نسيج في لحاء الكظر .
عملية « اسكندر - آدمز » .

Alexander-Adams operation

وهي شد الرباطين المدوزين الرحميين
بطريق الفتحة الأربية .

(1) أقرها المجمع في دورته السادسة والعشرين (الجلسة الثالثة للمؤتمر في ١٩٥٩/١٢/٢١)

Condom or male sheath رِفال

قرباب الذكر ، يصنع من المطاط .

Cryptomenorrhoea الحيض الخفي

ويحدث من انسداد في غشاء البكارة أو قناة المهبل أو عنق الرحم .

Cullen's sign علامة « كالين »

تغير لون الجلد حول السرة في حالات النزف البريتوني ، وتعتبر خطأ علامة لانفجار حمل خارج الرحم .

Cyllin سلين

مظهر فينولي خارجي :

Didelphys uterus الرحم المزدوجة

رحم ذات قُرنَين كبيرَين .

Division of ovum انقسام البويضة

وهو انقسامها إلى خلايا كثيرة :

Douche, hot النِّطُول الساخن

Douching النِّطْل

Dysmenorrhoea عسر الحيض

Dyspareunia ألم الجماع

توصيفة « دنكن » في انفصال السخند

Duncan's method (manoeuvre) of separation of Placenta

وفيها يبدأ انفصال السخند في جزء من حافظته :

Bougies شمعة « شموع »

وهي أداة أسطوانية تدخل في عنق الرحم .

Bulging of membranes بروز الأغشية

أي ظهورها من فتحة عنق الرحم عند بدء الولادة .

الرباطان الرئيسان — رباطا « ما كنروت »

Cardinal ligaments

=Transverse cervical ligaments

=Mackenrodt's ligaments

وهما الرباطان المستعرضان لعنق الرحم .

Cervix, ectropion شتر خارجي للعنق

وهو انقلاب غشائه المخاطي إلى خارج .

سرطان حرشفي الخلايا بعنق الرحم .

Cervix, squamous-celled carcinoma

وهو على ثلاثة أنواع : —

١ — سرطان شوكي الخلايا بعنق الرحم

Cervix, spinal celled carcinoma

٢ — سرطان مغزلي الخلايا بعنق الرحم

Cervix, spindle celled carcinoma (Transitional)

٣ — سرطان قاعدي الخلايا بعنق الرحم

Cervix, basal celled carcinoma

Chorionic villi الحمل المشيمي

التغيرات المرافقة للأورام الليفية

Coincident changes with fibroids

Friedman's Test اختبار « فريد مان »

ويجرى على بول المرأة لإثبات الحمل .

تجسّس القاع

Fundal grip, (Fundal palpation)

وفيها يجس ما بقاع الرحم باليدين على البطن .

Funnel shaped pelvis

حوض قمعى

وهو حوض ضيق المخرج .

Genital tract

المسلك التناسلى

ويشمل المهبل والرحم والبوقين والمبيضين

فى الأنثى .

Grafenberg ring

حلقة « جرافنبرج »

وتوضع فى الرحم لمنع الحمل .

Gynandroblastoma

ورم مؤنث مذكّر

ورم مبيضى يجمع خلايا مذكرة وخلايا

مؤنثة .

Haemorrhage, primary

نزف أولى

وهو الذى يحدث فى الأربع والعشرين

ساعة الأولى بعد الولادة .

Haemorrhage, secondary

نزف ثانوى

وهو الذى يحدث بعد ثمان وأربعين ساعة

من الولادة .

ورم غدى عرقى (هيدرادينوما) فى الفرج

Hidradenoma of vulva

ورم ينشأ فى غدة العرق فى شفر الفرج .

Duration of labour

مدة الولادة

هى الوقت من بدء الولادة إلى نهايتها

مُدرّات الحيض (مدرات الطمث) .

Emmenagogues

Endometrial

بطانى رحمى

Endometrioma

ورم بطانى رحمى

Endometriosis

الورمية البطانية الرحمية

وهى حالة تنشأ عن وجود أورام بطانية

رحمية فى غير موضعها الطبيعى .

Endometrium

بطانة الرحم

Ergoapiol

إرجو أبيول

عقار مجهض مركب من الإرجوتين

الأبيولين .

Erosion of cervix

تحات العنق

نوع من التآكل السطحي بعنق الرحم .

Extension of legs

انبساط الساقين

وهو أن تكون ساقاً الحمل فى استقامة .

External genitalia

القبيل

أعضاء التناسل الخارجية أو الظاهرة .

أورام المبيض المؤنثة

Feminizing tumours of ovary

وهى الأورام التى تفرز هرمونات الأنثى .

| | |
|---|---|
| الاستئصال المنقوص للرحم Hysterectomy, sub-total | رَزْن الهرمونات Hormonal assay |
| وفيه تستأصل الرحم بغير عنقها . | وهو تقدير كمية الهرمونات في السوائل أو الأنسجة الحيوية . |
| الاستئصال الكلى للرحم Hysterectomy, total | التوازن الهرموني (في الجسم) Hormonal balance |
| وفيه تستأصل الرحم وعنقها . | وهي حالة التوازن الطبيعي لهرمونات الجسم . |
| الحَصَف Impetigo | اختلال التوازن الهرموني (في الجسم) Hormonal imbalance |
| التهاب جلدي يتميز ببثرات تقيحية ، ويكثر في الوجه حول زوايا الأنف والفم في الأطفال . | انقباض مخصر للرحم Hourglass contraction of stomach |
| احتصار الرحم Incarceration of uterus | وهو انقباض حلقى في وسط الرحم . |
| وهو احتباس الرحم الحامل في فراغ الحوض . | فرط الكلوريدية Hyperchlorhydria |
| التهَصَاعَة — الطفَّالَة Infantilism | فرط وجود حامض الإيدروكلوريك بالمعدة . |
| هي استمرار صفات الطفولة إلى ما بعد البلوغ . | تكاثر نسيجي Hyperplasia |
| تَمْسِيَة بالترقيع Inlay grafting | ازدياد عدد الوحدات المكونة لنسيج ما . |
| وهي شق قناة مرقعة بالجلد لتقوم مقام المهبل . | ضَيْخَم Hypertrophy |
| إعصاب (إمداد بالعصب) Innervation | ازدياد حجم عضو أو جزء منه نتيجة ازدياد حجم الخلايا المكونة له . |
| إعصاب المبيض Innervation of ovary | ضَوَى Hypoplasia |
| وهو إمداد المبيض بالأعصاب . | قلة عدد الوحدات المكونة لنسيج ما . |
| عَصِي الجراحة Inoperable | ضوى البوق Hypoplasia tubae |
| | وهو نقص في تكوينه . |

| | | | |
|--------------------------|--|---|------------------------------|
| Linea nigra | الخط القاتم | تسريب داخل الوريد | Intravenous infusion |
| | وهو خط أسمر ، من العانة إلى السرة أو مافوقها ، | وبه تدخل السوائل حقناً في الدم تدريجياً . | |
| Lipiodol | ليودول | برزخ الرحم | Ismuth uteri |
| | عقار يستعمل في إظهار نفاذية البوقين أو مسلوكتيهما . | وهو ما بين عنق الرحم وجسمها . | |
| Lumbar glands (nodes) | العُقَد القَطَنِيَّة | مُعِزِل | Isolation block |
| | وهي عقد على جانبي الفقارات القطنية ، | مكان العزل : | |
| Macroscopic appearances | مرئيات العين | غذاء مولد الكيتونات . | Ketogenic diet |
| =Naked—eye appearances | | والكيتونات سموم تتولد من عملية أبض (ميتا بولزم) الدهنيات ، | |
| | « مشاهدات العين المجردة أو مظاهر ترى بالعين المجردة » . | الدَّرَز اللامي (في حجمة الحمل) . | |
| | الدورة الجنسية في الثدييات | Lambdoidal suture (of foetal skull) | |
| Mammalian sexual cycle | | وهو الدَّرَز بين العظم القذالي والعظمين الجلداريين : | |
| | وهي التغيرات النوية في الأعضاء التناسلية (الدورة الحيضية) . | عملية « ليفور » . | Le Fort's operation |
| | انحراف الرحم البين | وهي عملية تجرى في المهبل في حالات سقوط الرحم . | |
| Marked uterine obliquity | | ليكورية (إفراز أبيض) في الوذمات المخاطية | Leucorrhoea in mucous polypi |
| | وهو استبانة ميل الرحم عن وضعه السوى » . | وهو إفراز أبيض ينزل من الفرج . | |
| | مَبْزِل « مارتن » الحوضي | التخفف في أواخر الحمل | |
| Martin's pelvic trocar | | Lightening in late pregnancy | |
| | وهو آلة حادة الطرف مثلثة الأضلاع تستعمل في بزل التجمعات الحوضية ، | وينتج عن هبوط رأس الحمل في الحوض فيخف ضغط الرحم على المعدة . | |

Minnitt's apparatus جهاز « مينيت »
جهاز للتخدير بالغاز والهواء تستعمله
المريضة بنفسها .

حيوانات وحيدة الودقان

Monoestrus animals

وهي التي لا يتبدق إلا مرة واحدة في موسم
التلقيح .

حُدَيَّات « منتجومرى » .

Montgomery's tubercles (follicles)

حُدَيَّات صغيرة تظهر في حالة الثدي
وقت الحمل .

Naboth's follicles حويصلات « نابوث »

وهي أكياس في عنق الرحم ناشئة عن
انسداد قنوات غدده .

Naegele's pelvis حوض « نيجل »

حوض مائل لفقد أحد الجناحين من العجز .

Nembutal نيمبوتال

عقار نوم .

Oestrin استرين

وهو أحد هرمونات المبيض .

Oestrus ودقان

مدة اشتداد الرغبة الجنسية في الحيوان .

Oldham's perforator مثقب « أولدهام »

آلة جراحية لثقب جمجمة الحمل .

أورام المبيض المذكورة

Masculinizing tumours of ovary

وهي الأورام التي تفرز هرمونات الذكر
في الأنثى .

عملية ماك اندو

McIndoe's (Inlay grafting) operation

وهي عملية التقنيّة بالترقيع .

(Inlay grafting : انظر)

Meconium العقي

محتويات المسلك الهضبي للحميل والوليد
في الأيام الأولى بعد الولادة ، قبل الرضاعة .

سرطنة ميلانينية

Melano-sarcoma of uterus

وهي سرطنة تحوى خلاياها مادة الميلانين
(الميلانين خضاب قائم) .

بديل الحيض

Menstruation vicarious

وهو نزف دورى يحدث من الفم أو
الأنف أو المعدة أو المستقيم في أوقات الحيض
بدلاً من الحيض الطبيعي .

ماقبل الكلوة

Metanephros = Metanephron

وتتكون منها الكلوة .

مريئات المجهر (الميكروسكوب)

Microscopic appearances

أي المشاهدات الدقيقة التي لا ترى إلا
بالمجهر (الميكروسكوب) .

Ovum, maturation of نضج البويضة

وهو تمام استعدادها لتصبح قابلة - للإخصاب .

التهاب جنيب الرحم (الالتهاب الهكالي الحوضي) (١)

Parametritis (pelvic cellulitis)

Parametrium جنيب الرحم

وهو النسيج الضام (الخلوى) على جانبي الرحم .

Paris, technique of طريقة باريس

في علاج السرطان بالراديو .
الإنسالية (في الولادة)

Parity (in Obstetrics)

حال المرأة بالنسبة لمرات الولادة .

Pelvis, assimilation حوض مُدغم

وفيه تندغم بالعجز فقارة من فقرات القطن .

الحوض الزائف - الحوض الكاذب

Pelvis, false

Pelvis, Robert's حوض « روبرت »

وفيه ينعدم جناحا العجز فيضيق القطر المستعرض والأقطار الموربة .

Pelvis, split الحوض المفاح

وفيه يكون الارتفاق العاني منعماً وعظماً العانة متباعدين .

(١) التهاب النسيج الخلالي الحوضي .

Oligomenorrhoea نُدرة الحيض

طول الدورة الحيفية كأن يجيء الحيض كل شهرين أو ثلاثة .

Operable طبع الجراحة

Os pin hole ضيق عنق الرحم

وهو ضيق شديد في فتحة عنق الرحم .

Ostium vaginae فتحة المهبل

Ovary, attachments of روابط المبيض

وهي مجموعة الأربطة المبيضية .
ورم بطاني محيطي (بالمبيض)

Ovary, periendothelioma of

وهو ورم ينشأ من البطانة الوعائية في الغلالة الخارجية للأوعية .

Ovulation إباضة

وهو خروج البويضة من المبيض .

Ovulation bleeding دُمى الإباضة

خروج دم قليل من الرحم وقت خروج البويضة من المبيض في منتصف الدورة - الحيفية :
استقرار البويضة في البوق

Ovum, lodgement of, in Fallopian tube

وهو يؤدي إلى الحمل البوق .

السخذ المتقدم المركزي
Placenta praevia centralis
وهو السخذ الذي يغطي وسطه الفتحة
الداخلية لعنق الرحم .

السخذ المتقدم الجانبي
Placenta praevia lateralis
ويكون حرفه قرب الفتحة الداخلية لعنق
الرحم .

السخذ المتقدم الحرفي
Placenta praevia marginalis
ويكون حرفه على الفتحة الداخلية لعنق
الرحم .

السخذ المقلوب الحافة
Placenta reflexa
وفيه تلغظ حافته حتى تظهر الحافة مقلوبة .

التسخيذ
Placentation
وهي تكون السخذ واندغامه في الرحم .

حيوانات متعددة الودقان
Polyoestrus animals
وهي التي تدق مرات متعددة في موسم
التلقيح .

نقل الرحم
Ponation (of uterus)
انتقال الرحم كلها عن موضعها الطبيعي
في وسط الحوض .

نقل الرحم إلى أمام
Ponation, ante-, of uterus

الحوض الانزلاقي
Pelvis, spondylolisthetic
وفيه تنخاع الفقارة القطنية الأخيرة أمام
العجز فتضيق فتحة الحوض العليا .

الحوض الحقيقي — الحوض الصحيح
Pelvis, true
هو ما تحت الحافة .

التهاب البريتون الرحمي (التهاب بريتون
الحوض)
Perimetritis (pelvic peritonitis)

البريتون الرحمي
Perimetrium

هندمة العجان
Perineum, toilet of
وهي تنظيفه .

الفص الأمامي للغدة النخامية
Pituitary, anterior lobe

الفص الخلفي للغدة النخامية
Pituitary Posterior lobe

صدمة البتيوترين
Pituitrin shock
وتحدث أحياناً بعد حقنه في الجسم .

اعتصار السخذ (المشيمة)
Placenta, expression of

وهي عملية طرد السخذ (المشيمة) بعصر
الرحم والضغط عليها .

سخذ شباكى
Placenta fenestrata
وهو سخذ غير كامل يكون به ثقب واحد
أو أكثر .

القُرنة الأثرية للرحم
Rudimentary horn of uterus
وهي بقية القرنة الجنينية .

الرحم المتخلفة
Rudimentary uterus
وهي رحم وقف نموها في دور من أدوار تكوينها .

عماية نفويه البوق
Salpingostomy
وهي عملية تكوين فم للبوق .

عدوى الميكروبات الرمامة
Saprophytic infection

اختبار « شيلر »
Schiller's test
ويجرى لكشف السرطان في عنق الرحم .

قطع « شوشارت »
Schuchart's incision
ويجرى في عملية استئصال الرحم من المهبل .

توصيفة « شولتز » في انفصال السُخذ
Schultz method (manoeuvre) of
separation of placenta

وفيها يبدأ الانفصال وسط السُخذ بتكون
تجمع دموى خلفه يدفعه إلى أسفل .

اختبار الترسيب
Sedimentation test
(sedimentation rate)
ويُجرى على كريات الدم .

تشدُّف الجنين
Segmentation of embryo
وهو انقسامه الى طبقات .

نُقْلة الرحم إلى يمين
Pronation, dextro, of uterus

نُقْلة الرحم إلى خلف
Pronation, retro, of uterus

نُقْلة الرحم إلى يسار
Pronation, sinistro, of uterus

الإتمام
Pregnancy, multiple
الحمل بأكثر من حميل واحد .

قطع العظم العاني
Pubiotomy
وهو قطع العظم العاني قريباً من الارتفاق .

الألم المحول
Referred pain
ويُشعر به في موضع غير مصدر الألم .

ندبة « ريشارت »
Reichert's scar
وهي علامة صغيرة في أبرز مكان من الساقط المغطى للبيضة المطمورة .

الجنون التناسلي
Reproductive insanity
ويشمل الأنواع الثلاثة الآتية :

جنون الحمل
Insanity of pregnancy

جنون الرضاعة
Insanity of lactation

جنون النفاس
Insanity of puerperium

ورم « روكيتانسكى »
Rokitansky's tumour
وهو كيس احتباسي متعدد الكهوف في المبيض .

Striae albicans الخطوط البيضاء
وهي نتيجة لخطوط الحمل ، يصير لونها
إلى البياض تدريجياً بعد الحمل .

Striae gravidarum خطوط الحمل
خطوط ترى في جلد البطن وفي مواضع
أخرى من الجسم أثناء الحمل ويكون لونها
أقرب إلى الحمرة .

أوب جزئي للرحم
Sub-involution of uterus
وهو بقاء عودة عضلة الرحم إلى حجمها
الطبيعي بعد الولادة .

Super-fecundation لقح على لقح
إلقاح أكثر من بيضة في إباضة واحدة
من جماع متفرق .

Super-foetation حمل على حمل
حمل المرأة مع وجود جنين آخر في بطنها .

كيس الجسم الأصفر القطراني
Tarry lutein cyst
ينشأ في الجسم الأصفر من تحلل جلطة
الدم فيه على صورة كيس دموي له لون
القطران .

Tenderness إيلام
ألم يُحس به عند اللمس أو الضغط .

الدورة المبيضية الرحمية (الدورة الحنسية)
Sex cycle
وهي التغيرات الدورية في الأعضاء التناسلية
وتنقسم في الإنسان إلى دورتين :

١ - الدورة المبيضية Ovarian cycle

٢ - الدورة الرحمية (الدورة الحيفية)
Uterine cycle = Menstrual cycle

Sexual anaesthesia العُذَر الحنسي

Sexual frigidity الإبردة الحنسية

Sims' Position وضعة « سمز »
هو ضجع المريضة على جانبها الأيسر وثني
فخذها للفحص المهبل .

Spinelli's operation عملية « اسبنلي »
وتجرى في حالات انقلاب الرحم .

Spondylotomy عملية قطع الفقار
وتجرى لتسهيل إخراج الحمل الناشب .

Sterility العُقم

Sterilization (of patient) الإعقام
تعطيل الإنسال .

Stratum granulosa الطبقة الحبيبية
طبقة من الخلايا الحبيبية تبطن حويصلة
« جراف » وتغطي البيضة .

| | | |
|----------------------------|--|---|
| Triplets | التوائم الثلاثة | ورم مسخي بالمبيض (تراتومة المبيض) |
| Tunica albuginea | الغلالة البيضاء | Teratoma of ovary |
| | غلالة ليفية بيضاء تحيط ببعض الأعضاء كالمبيض وغيره . | ورم فيه خليط من أنسجة الأعضاء المختلفة. |
| Twins, biovular | توأما بيضتين | سرطان ظهاري مشيمي مسخي |
| | أى ينشآن من تلقيح بيضتين : | Teratomatous chorionepithelioma |
| Twins, conjoined | التوائم المتبقة | سرطان ظهاري مشيمي نشأ في ورم مسخي ، وقد يحدث في الخصية أو في المبيض. |
| Twins, locked | التوائم المشتبكة | Theca cell |
| Twins, uniovular | توأما بيضة | الخلية الغلافية |
| | أى ينشآن من تلقيح بيضة واحدة . | وهي خلية الغلاف الداخلى لحويصلة « جراف » . |
| | لُحَيِّمَةُ المَبَالِ البارِضة | ورم الخلية الغلافية بالمبيض |
| Urethral caruncle, sessile | وهي التى لا تقوم على ساق . | Theca-cell tumour of ovary (thecoma) |
| Urogenital triangle | المثلث البولى التناسلى | ورم ينشأ من تكثر الخلايا الغلافية فى سدى المبيض . |
| | أوهو الطبقة الوسطى من الطبقات الثلاث لقاع الحوض ، وقوامه العضلة العاصرة للمبال . | Theca lutein cell |
| Uterine inertia | أقصور الرحم | الخلية الغلافية الصفراء |
| | وهو نقص فى قوتها أثناء الولادة . | وهي الخلية الغلافية بعدما تمتلىء بالخصاب الأصفر ، ونشترك فى تكوين الجسم الأصفر. |
| Uterus, atony of | وهن الرحم | Trial labour = test labour |
| | ويحدث بعد إجهاد الرحم الطبيعية . | اختبار الولادة |
| | استخراج الرحم من البطن | إمهال الوالدة عسى أن تلد الولادة طبيعية |
| Uterus, eventration of | وهي خطوة من خطوات عملية الشق القيصرى . | فى بعض حالات ضيق الحوض ، وإلا أجريت لها العملية القيصرية . |
| | | المثلث المثاني |
| | | Trigone of bladder |
| | | وهي الباحة بين فتحتى الحالبين وفتحة المبال . |

Vasa praevia الأوعية المتقدمة
وتحدث عند بروز الأوعية في الجزء
الأسفل من الرحم في طريق اندغامها بالسخذ.

اندغام الحبل المشيمبي
Velamentous insertion of cord
وهو دخول الأوعية فرادى في السخذ
مكسوة بغلالة من السلي.

Vestibule, bulbs of بصباتا الدهليز
وهما كتلتان من نسيج إسفنجي انتصابي
تشبهان البصلتين، تميزان بالمهبل وتحددان
أمامه لتكونا البظر.

Vestibule of the vulva دهليز الفرج
وهو الحيز المثلث يحده من أعلى البظر،
ومن أسفل فتحة المهبل وعلى الجانبين
الشفران الصغيران وفيه الصماخ البولي.

Vitello-intestinal duct المسال المحيى (١)
وهو واصل بين أمعاء الجنين والكيس
الحى.

Vomiting, reflex قيء اعتكاسي
ويحدث من النزول المنعكس مثل انثناء
الرحم الحامل.

Vulsellum (Bullet forceps) مينشاش
جفت ذو مشبكين.

Uterus, infantile الرحم الطفالية
وهى رحم مخروطية العنق طويلته صغيرة
الجسم.

Uterus, normal الرحم السوية
Uterus, pubescent الرحم المراهقة
وهى رحم زاد فيها طول جسمها حتى
بلغ طول عنقها.

Uterus, small الرحم الصغيرة
وهى رحم حجمها أصغر من الرحم
الطبيعية.

Uterus unicornis رحم وحيدة القرنه
وفية تنمو لإحدى قرنتى الرحم ولا تنمو
الأخرى.

Utriculo-plasty تقويم الرحم
وهو عملية يستأصل فيها جزء طولى من
جدار الرحم على شكل إسفيني بقصد تصغير
حجمه.

فلورا المهبل
Vagina, flora of (in the adult)
وهى مجموعة البكتيريا التي تعيش في
المهبل.

Vaginismus تشنج المهبل
وهو تقلص مؤلم بالمهبل يمنع الجماع.

Womb stone حصاة الرحم
وتنشأ من رسوب أملاح الكلس (الجير)
في الأورام الليفية الخرسية (الخارضة) :
Zona pellucida الحزام الشفاف
وهو حلقة شافة حول البويضة في
حويصلة « جراف » :

Wharton's jelly هلام « وارتون »
وهو النسيج الضام للحبل السري .
الاختناق الشاحب
White asphyxia = asphyxia pallida
اختناق يشاهد في الوليد بعد به شحوب
الجلد وضيق النفس وانخفاض المنعكسات .

مصطلحات في الطب الشرعي

مصطلحات في علم الطب الشرعي^(١) (Legal Medicine)

| | | | |
|------------------------|--------------------------------------|--|---|
| Accidental trauma | إصابة عارضة | إصابات القوة الراضية (للبطن) | Abdomen, blunt force injuries |
| | حامض الأسيتيل ساليسيليك | وتحدث من دفع أداة راضية . | |
| Acetylsalicylic acid | وهو الأسبرين . | الإجهاض الجنائى | Abortion , criminal |
| Aconitine | أقونيطين | الإجهاض الذاتى | Abortion, self — induced |
| | وهو الجوهر الفعال فى نبات البيش | وهو أن تهيج المرأة نفسها . | |
| | (Aconitum napellus) ، ونبات | الإجهاض التلقائى | Abortion spontaneous (natural or accidental) |
| | خائق الذئب (Aconitum lycoctonum). | الإجهاض العارض . | |
| Acrylonitrile | أكريلونيتريل | الإجهاض العلاجى | Abortion, therapeutic (justified abortion) |
| | مركب يستخدم فى صناعة اللدائن . | ويجرى علاجها الحامل ، محافظة على صحتها . | |
| Adamsite | أدامسيت | المسحجات الموسومة | Abrasions, patterned |
| | كيميوى يستخدم فى الحروب ، تركيبه | وتتخذ شكل الآلة الحادة لما . | |
| | كلوريد ايفنيل أمينارسين . | التسمم بالأبروس (نبات عيون الديكة) | Abrus, poisoning by |
| Adipocere | شمع شمعى | وهو نبات « أبروس بريكاتوريوس » | |
| | وهو مادة فى قوام الشمع تنتج | (Abrus precatorius) ، ويسمى | |
| | من تحول شحم الجثث البين إلى شحم شمعى | الشمس وحيون الديكة ، وبه سم فعال يسمى | |
| | صابب نتيجة وجود الجثة فى مكان رطب . | الإبرين يشبه سم الثعبان . | |
| Agglutination of blood | تلازن الدم | | |
| | وهو التصاق كرياتة فى كتل . | | |
| Akee nut | جوز الأكى | | |
| | وهو ثمرة نبات « بايجيا سابيدا » | | |
| | (Blighia sapida) ، تنبت فى | | |
| | المناطق الاستوائية . | | |

المسهلات الانثراسينية
 Anthracene cathartics
 وتشمل الصبر والراوند والسنا المكي :
 [Casia acutifolia, Sené (Fr)]
 والكسكارا ، وتحوى بعض الجليكوزيدات
 المشتقة من الانثراكينون :
 الانثراسية - السُّحار الفحمي Anthracosis
 (Pneumoconiosis : انظر :
 Antidotes الترياق - البادزهر
 مضاد السموم :
 Apnoea البُهر
 وقوف النفس :
 Apomorphine أبومورفين
 عقار مقى :
 اللدغ السام للعنكبوتيات
 Arachnids, poisoning bites
 الأسبستية
 Asbestos (Pneumoconiosis : انظر :
 اختبار « أشهايم - تسوندك »
 Aschheim — Zondek test
 يجرى على بول المرأة لإثبات الحمل .
 الغازات الخانقة
 Asphyxial gases
 القوارير السافطة
 Aspiration bottles
 وتستخدم في جمع الغاز بتفريغ هوائها .
 أتابرين
 Atabrine
 وهو الكيناكرين - عقار مركب
 أكريديني ، يستعمل في علاج الملاريا .

الكحولية الحادة (السُّكْر)
 Alcoholism, acute (drunkenness)
 التسمم الكحولي .
 الكحولية المزمنة (إدمان الكحول)
 Alcoholism, chronic (addiction to alcohol)
 الشُّبق الإيلائي
 Algolagnia
 وهو نشاط جنسى شاذ منحرف نحو الجنس
 الآخر ، مصحوب برغبة في إحداث الألم أو
 الشعور به ، ويشمل :
 ١ - السادية Sadism
 وفيها يشبع المنحرف رغبته بإحداث الألم
 في المرأة .
 ٢ - الماسوشية Masochism
 وفيها يشبع المنحرف رغبته بتحمل الألم .
 ألفايوكين
 Alpha — eucaine
 مخدر موضعي *
 مشاجرة
 Altercation
 التحليل الطيفي بقوس التيار المتناوب
 Alternating current arc spectra analysis
 ويجرى لرسم خطوط امتصاص بعض
 المعادن عند استعمالها في قوس الكربون .
 التقطير القلوي التناوبي
 Alternate alkaline distillation
 أنوكسيا
 Anoxia
 نقص أكسجين الأنسجة .

التحنى (شلل الغواص)
 Bends (Caisson's disease) =
 Diver's paralysis
 وهو انثناء جسم المريض في مرض
 «القصون»، وفيه يحدث ألم في الأطراف
 والبطن بسبب انخفاض مفاجئ في الضغط الجوى،
 اختبار البتزيدين للدم
 Benzidine test (for blood)
 اختبار كيمياوى يجرى لكشف الدم :
 بنزين - جازولين Benzine — gasoline
 مزيج من الهيدروكربونات المستخلصة
 من تقطير البترول :
 بيتايوكين Beta — eucaine
 مخدر موضعى :
 عض (الحيوان) Bites, animal
 نقر (الطير) Bites, birds
 عض السمك Bites fish
 ١- «الدغ» Bites, insect
 «للهموم والحشرات والعناكب» التى
 تستعمل أجزاء فيها للعض كالبعوض الأنثى
 والعنكبوت.
 ٢- «اللسع»
 لكل ذى إبرة، كالعقرب والزنبور :
 تهش (الزواحف) Bites, reptile
 نكز (الحية) Bites, snake
 الابتزاز بالتجريس Blackmail
 وهو الابتزاز بالتهديد .

التسمم بالأتوفان Atophan poisoning
 أحد مشتقات السنكوفن :
 أتروبا بلادونا - ست الحسن (نبات)
 Atropa belladonna
 أتروبين Atropine
 قلوافى سام :
 أوريو ميسين Aureomycin
 عقار مضاد للجراثيم أو للحيويات :
 إصابات عجلات السيارة
 Automobile wheel injuries
 نثس الجلد Avulsion of skin
 جروح البهلة Axe, wounds by
 الفائق - المحور Axis
 الفقارة العنقية الثانية :
 باسيتراسين Bacitracin
 مستخلص فطرى، مضاد للميكروبات :
 البجاسية - السحار القصبى Bagassosis
 (انظر) (Pneumoconiosis)
 الفحص القلبي Ballistic examination
 ويجرى لمعرفة مسير القذيفة والسلاح
 الذى انطلقت منه :
 باربيتال Barbitol
 عقار منوم :
 إصابات الضغط - إصابات ضغطية
 Baro-trauma
 إصابات تنتج عن تغير الضغط الجوى
 وخاصة بين الطيارين :

Butazolidin بوتازوليدين

حقار يستعمل في علاج الرثية الحادة والتهبة .

Buttendorff test اختبار (بتندورف)

شعوى للكشف عن الزرنيخ أو مشتقاته .

Byssinosis البسار القطني - البوصية (انعام) (Pneumoconiosis)

Cadaveric spasm التقلص الرمي

وهو حالة تبس فورية تشبه التيبس الرمي .

Calabar bean فول كلابار

ثمرة نبات (Physostigme venenosum) ويستخرج منها الإيزرين وهو الفيزوستيجمين .

Caliber عيار قطر الماسورة من الداخل .

Cantharides ذراع (ج ذراع) جنس حشرات من معمدات الأجنحة وفصيلة الذراع ، فيه أنواع تقتل وتجنف وتستعمل ذراعاً في الطب .

Cantharidin ذراعين - كنثريدن قلواني، يستخرج من الذراع .

Caracurtae كراكورتية فضيلة من العقارب السامة الآسيوية .

Deep thrombosis التخثر العميق وهو الخلل من عدوى الكبد .

Emphysema إصابات عصف الانفجار

Emulsion معلق خلايا الدم معطى الدم

Examination تصنيف فئات الدم

Examination متلقي الدم الشخص الذي ينقل إليه الدم .

Botulism البتيولية نوع من التسمم الغذائي وخاصة من أكل (القنات) من التلوث بباسيل (عصبة) البتيوليم .

علامة « براكستون هيك » للحمل

Braxton Hick's sign of pregnancy إحساس الفاحص بانقباضات في الرحم بعد الشهر الثالث للحمل .

Bromoform بروموفورم عقار مخدر ومسكن للسعال .

Brucine بروسين قلواني يوجد في جوز القبي وهو شبيه بالاستركنين .

Burial الدفن

Butadiene بوتادين مركب كيموي يستخدم في عمل المطاط الصناعي .

Chenopodium oil زيت الكينويديوم

ريستينوج من نبات التينة أو الأمبروسيا :
(Chenopodium ambrosioides) ، ويسمى
هنا النبات شاي المكسيك والمائي .

Chloracstophenone كلور أسيتوفينون
غاز سائل للدموع .

Chlordan كلوردان
نانل للعثرات ، وهو من مركبات الكلور
النظيرية .

Chloropicrin, (vomiting-gas) كلوروبيكرين
غاز سام يستعمل في الحرب ، ويسمى
أيضا « غاز القيء » .
كلور ينيل دايلورارين

Chlorvinyl dichlorarsin = Lewisite

غاز سام يستعمل في الحروب ، ويسمى
أيضا « الأرسيت » .
الماسرون المستعمل في شارب الصيد (الرش)

Choke bore barrel of saugons

رأبها بغير القوه عن القاعده لإطالة
سير القاذف .

Chop wounds الجروح الجائفة

(الشاورس المحيط : الجذ : القطع الوحشي
المستعمل) .

اختبار - ليس النوروتروبيك (سورة أندهد)

Chromotropic acid test (ريكروماتيك)

Cicuta virosa السيجران القطن

يقتل من النبات سام من الفصيلة الخيمية .

رابع كلوزيد الكربون

Carbon tetrachloride

سائل مذيب للشحوم ، يستعمل في المكافحة
وطارداً للديدان .

مأبون - ملوط - جبليس - مجبوس

Catamm, passive sodomist

الشخص المثاني يذلل الجاهل في المهر .

Cynipilus (ج . أساريج)

يرقانة الفراش ، أي - رقة فيات الأبدية
خاصة . والرقانة هذه تشبه الدود في طول
إلى خادرة (نغمة ، حاراء) فيل مرارة .

Cantharis التهاب النسيج الخلالي

Campides الحشيش

نوع من المفصليات السامة ، وتسميه العادة
« آم أربعة وأربعين » .

Copalline سفالين

قلواني في نبات عرق الذهب ، خارف
الإمتين .

Cyanidae سفادين

قلواني في نبات السبادلة ، ويؤثر من
الحرق (veratrum) .

علامة « شادويك » للحمل

Childwick's sign of pregnancy

وهي تغير لون الفرج لالتهيجية .

Chafecosis الشعار الرخامي

وهو تغير الرثة الناتج عن استئصال غبار
الرخام .

Cortex of hair قشرة الشعرة

وهى الطبقة التالية للبشرة .

كورتيكوتروفين (اجت ه) (ACTH)

Corticotrophin (ACTH)

وهو هرمون الفص الأمامى للغدة النخامية
ينبه لحاء الكظر :

Cortisone كورتيزون

هرمون يفرزه لحاء الكظرية .

Cotton root bark قباظ جذر القطن

Craniotomy فدغ الجمجمة

عملية جراحية لتفتيت رأس الجنين
وضغطه فى الولادة العسرة .

Creosote الكريوزوت

مطهر ،

Cresol كريزول

مطهر من مشتقات الفينول .

Croton oil زيت حب الملوك

وهو مسهل شديد :

Crowfoot نبات كف الهر

نبات سام :

Cunnilincton تبطير

وهو مصص أو لعق جهاز تناسل المرأة
(فرجها) بواسطة شخص آخر .

Cunnilingus, Cunnilinguist المبظر

Cicutoxin سيكوتوكسين

قلوانى سام يستخلص من نبات «السيكران
المنين» :

Cinchophen سنكوفن

عقار مضاد للنقرس :

Clostridium welchii كلوستريديم ولشياى

باسيل بوى :

Cobra, poisonous bite النكز السام للكوبرا

واسمها العلمى : "Naja tripudians"

كوكيوليس انديكس (قاتل الخوت) (نبات)

Cocculus indicus

نبات سام يستخلص منه البكروتوكسين .

Colchicine اللحلاحين - كولشسين

قلوانى يستخلص من نبات اللحلاح .

Conflagrations حرائق مدمرة

اشتعال عام مدمر :

Conglutination التلازق

وهو التلازن بالمكمل .

Contusion, Bruise الرض ، الكدم

Copper-head snake الحية النحاسية الرأس
وهى سامة جدا .

Coral snake حية المرجان

واسمها العلمى "Elaps corallina"

Disfigurement تشويه - تشوُّه

تغير الشكل المادي .

Disposal of dead body التصرف في الجثة

Dissecting haemorrhage النزف المشرَّح

ويحدث بين طبقات جدران الشرايين .

Divorce الطلاق

Donovan solution محلول دونهوفان

وهو مكون من يودور الزرنيخ والزرنيق :

Dorsal vertebrae الفقرات الظهرية

Dum-dum bulley رصاصة « دم - دم »

الرصاصة التي تنفجر في الجسم الذي تدخله .

Dural sinus (us) مشير (مشاير) الجافية

الأوعية الدموية المتبعة التي توجد في الأم الجافية .

Dying declaration منطق المحتضر

وهو ما يقره المشتبه على الموت .

Efocaine إفوكين

مخدر موضعي .

Elaterin إلاترين (قيثائين)

عقار مسهل قوي يستخلص من نبات قثاء

الحمار أو العلقم (Ecballium elaterium) .

Electrocution الصعق الكهربائي

الموت من أثر التيار الكهربائي .

Diethylene glycol ثاني أثيلين جلايكول

مادة مضادة لتجمد الماء :

ديجيتاليس (إصبعية) - كف الشعلب (نبات)

Digitalis = Foxglove

عقار مقو ومنظم للقلب :

دي هيدروستربتوميسين

Dihydrostreptomycin

مضاد للحويوات .

دي هيدروكسي بترين

Dihydroxybenzene

مشتقات فينولية سامة .

Dilator of cervix موسع عنق الرحم

موسع قناة عنق الرحم في عملية الكشط .

دي ميثيل إيثيل كاربينول

Dimethyl ethyl carbinol = Amyl alcohol

الكحول الأميلي .

Dimethylsulfate كبريتات دي ميثيل

كما يستعمل في صناعة الأصباغ .

دي نيترو - ألفا - نافثول (أصفر مانشستر)

Dinitro-alpha-naphthol =

Manchester yellow

أحد مشتقات قطران الفحم الحجري .

دي نيترو فينول (د . ن . ب .)

Dinitrophenol (D.N.P.)

غاز خناق يستخدم في الحروب .

Disability

العجز

النقص في القدرة على العمل :

| | | | |
|---------------------------------------|-----------------------------------|--|---|
| Floater | الطافية (ج طافيات) | Fat embolus | سداد شحمي |
| | جثث الغرقى حين تطفو من التعفن . | | و سائل منع الحمل القتالة |
| | اختبار « فلورنس » للمني | Fatal contraceptive measures | |
| Florence reaction for semen | | Features of body | سمات الجسم |
| Fluoride | فلورور (فلوريد) | Fer de lance | السَّنان (سنان الرمح) |
| Fly eggs | بيض الذباب | "Bothriops atrex" | وهي أفعى سامة |
| Footprints | أثر الأقدام - بصمات القدم | | كلورور (كلوريد) الحديديك |
| | نقف المقاتلين | Ferric chloride | |
| Forcible enucleation of both eyeballs | | Ferricyanide | سيانور (سيانيد) الحديديك |
| Formaldehyde | فورمالدهيد | Ferrocyanide | سيانور (سيانيد) الحديدوز |
| Fractionation | التجزئة | Fetichism | الفتشية الجنسية |
| | المظاهر الرموية في التجمد | | شذوذ جنسي يجد الشخص لذته في امتلاك |
| Freezing, postmortem appearances in | | | ثياب المحبوب أو أثر منه . |
| Friedman Test | اختبار « فريدمان » | Fingernails, scrapings | تُفّ الأظفار |
| | فصاً الحبة (في الدماغ) | Finger prints | بصمات الأصابع |
| Frontal lobes of brain | | | وهي انطباعات أطراف الأصابع ، وتجري |
| | وهما الفصان الأماميان . | | لتحقيق الشخصية . |
| | اختبار فيوجيوارا للكلوروفورم | | تصنيف أنماط بصمات الأصابع |
| Fugiwara's test for chloroform | | Finger prints, classification of, patterns | |
| | ويجري بالصودا الكاوية والبيردين . | Finsen light | ضوء « فينسين » |
| | الفورفورال (مذيب في الصناعة) | | ويشتمل في الأغلب على الأشعة البنفسجية |
| Furfurals. (industrial solvent) | | | وفوق البنفسجية المنبعثة من مصباح « فنسن » . |
| Gag, smothering by | كتم النفس بالكعام | Fisticuffs | لَكَمَة |
| | الخوذة (ج الخوذة) الصفّاقية | Flame burns | حروق اللهب |
| Galea of scalp | | | |

Hopcalite reaction تفاعل « هيبكالييت »
والهيبكالييت مزيج من أكاسيد المنجنيز
والنحاس والكلوبلت والفضة لكشف أول
أكسيد الكربون .

Illicit pregnancy حمل السفاح

Impotence العُنة
عدم القدرة على الجماع .

Incest غشيان المحارم

Industrial hazards أخطار الصناعة
وهي الحوادث الناجمة عن الصناعة ،
كالجروح والتسمم وغير ذلك .

Infraction (أ) احتشاء
(ب) تنكروز انسدادى .

حالة تنكروز تجلطى .
(Coagulative necrosis)
فى منطقة من النسيج بسبب الأنيمية الناشئة
عن إعاقلة الدورة الدموية لهذه المنطقة .

Infirmity عاهة
العلة الدائمة التى يستحيل برؤها .

Insanity الجنون
اختلال العقل .

Labium minorus = Nympha الإسكة
وهو الشفر الصغير .

السحاق - السافيمية - اللسبية

Lesbianism, Tribadism
شلوذ جنسى بين النساء بتماس أعضاء
التناسل بين امرأتين طلباً للذة المشتركة .

Gumbug جمبوج
صمغ راتينجى (راتينى) يستخرج من
نبات "Garcina hamburg" ، ويستعمل
مسهلاً ومجففاً .

Garroting الجروثة - التخنيق
طريقة أسيانية للإعدام كانت تجرى بشد
مخنقة مثبت بها خنجر خلف العنق لقطع
النخاع .

عداوى باسيل الغاز
Gas bacillus infections
ثلاجة غازية
Gas refrigerator

Gaseous gangrene الغنغرينا الغازية
القناة المعدية المعوية

Gastro-intestinal canal
قاعدة « هاس » لتقدير عمر الحمل

Haase's rule for estimating foetal age
خنوثة
Hermaphrodism
الحالة التى عليها الخنثى .

خنثى
Hermaphrodite
كائن حى يجمع أعضاء التذكير والتأنث
جميعاً .

Heterosexuality اشتهاى المغاير
وهو اشتهاى الجنس الآخر ، وهو الحالة
الطبيعية للإنسان .

اشتهاى المماثل

Homosexuality = Uranism
اشتهاى الجنس نفسه ، وهو على نوعين :
الواط والمساخرة .

Passive sodomy الأبتة
شذوذ جنسى فيه يتطلب المريض المجامعة
فى الدبر .

Pederasty, sodomy اللواط — السدومية
الفسجين (أو كاوريد الكربونيل)
Phosgene (carbonyl chloride COCl_2)
غاز شديد السمية يستعمل فى الحروب .

Pistol, automatic مسدس ذو مشط
وهو السلاح النارى القصير الذى له هيئة
مشط للتعمير .

Pneumoconiosis الغبارية — تغبر الرئة
اضطراب رئوى مزمن ينتج عن استنشاق
الغبار ، ويشمل :

١ — الأنثراسية — السحار الفحمى
Anthracosis

٢ — الأسبستية
Asbestosis
وينتج عن استنشاق غبار الأسبستوس
(الكتان الحجرى) .

٣ — البجاسية — السحار القصبى
Bagassosis
وينتج عن استنشاق تراب البجاس ، وهو
نفاية قصب السكر بعد عصره .

٤ — السحار القطنى — البوصية
Byssinosis

٥ — السحار الحديدى الرملى
Siderosilicosis

٦ — السدرية — السحار الحديدى
Siderosis

٧ — السحار الرملى — السليكية
Silicosis

Life insurance التأمين على الحياة

Mask قناع

Masochism الماسوشية
(Anizolagnia) انظر

Medulla of hair نخاع الشعرة
وهى طبقتها الداخلية .

Medullary centres المراكز النخاعية
وهى المراكز العصبية الموجودة فى النخاع
المستطيل .

اختبار اللبن للفورمالدهيد
Milk test (Formaldehyde)

Natural death الموت الطبيعى
وهو الموت الناشئ عن مرض معروف
منتظر .

Necrophilia اشتها الميت

Neutral compounds المركبات المتعادلة

سويقة الكيس المبيضى

Ovarian cyst pedicle

التفطيس
Overlaying
وهو الموت الناتج عن الضغط على الصدر
والبطن .

التلازن العام للدم (التلازن البكتيرى)
Pan-agglutination of blood =
(Bacteriogenic agglutination)
وفيه تتلازن كريات الدم بكل الأمصال
بسبب عدوى بكتيرية .

| | | |
|--|----------------------------------|--|
| التلازن الكاذب (التراص) للدم | Pithing | النخع |
| Pseudo-agglutination of blood = rouleaux formation | | آثار مفتعلة بعد الموت |
| وهو تجمع كريات الدم الحمراء في صفوف متراسة دون أن تلتصق إحداها بالأخرى بحيث يسهل تفريقها . | Postmortem artefacts | تشويه أو علامات مصطنعة في الجثة بعد الوفاة . |
| Pseudohermaphrodism | Postmortem changes | التغيرات الرمية |
| الخنوثة الكاذبة | | وهي التغيرات التي تطرأ على الجثة بعد الوفاة وتشمل : |
| Pseudohermaphrodite | | ١ - الزرقعة الرمية |
| كاذب الخنوثة | Postmortem lividity (Hypostasis) | وهي تلون غالباً أزرق اللون يظهر في الأماكن المنخفضة من الجثة بسبب تجمع الدم في الأوردة . |
| إنسان أعضاء تناسله الخارجية عكس أعضائه التناسلية الداخلية . | | ٢ - التعفن الرمي |
| اختبار كيني | Postmortem decomposition | وهو الانحلال النهائي للأنسجة الرخوة بفعل البكتيرية . |
| Qualitative test | | ٣ - التيبس الرمي |
| ويجرى لإثبات المسادة . | | Postmortem rigidity (Rigor Mortis) |
| اختبار كمي | | وهي حالة تصلب في الجثة بسبب تغيرات كيميائية في العضلات . |
| Quantitative test | | الولادة التزكبة |
| ويجرى لتقدير الكمية . | | وتحدث في حالات الاتساع الزائد للحوض مع صغر رأس الحميل وقوة دفع عضلة الرحم . |
| ارتكاض | Precipitate labour | |
| وهو حركة الحميل في بطن أمه . | | Presumption of death |
| رد الحياة (بتدليك القلب) | | افتراض الموت |
| Resuscitation (by cardiac massage) | | ويكون عند غياب شخص لمدة طويلة . |
| مسلس ذو ساقية (ريفولفر) | | |
| وهو السلاح الناري ذو الساقية . | | |
| Revolver | | |
| السادية | | |
| Sadism | | |
| (انظر Alcolagnia) | | |
| جُلْبَة | | |
| Scab | | |
| وهي القشرة التي تغطي الجرح السطح . | | |

فحص سبكتروجرافي
Spectrographic examination
سبكتر وفوتومتر (مقياس الطيف)
Spectrophotometer
سبكتر وسكوب (منظار الطيف)
Spectroscope
المسغبة
Starvation
وهي الحرمان من الطعام.
ورم ليفي عضلي تحت المصلي
Subserous fibromyoma
الموت الفجائي
Sudden death = Unexpected death
غير المنتظر.
فترة البقاء (عقب التسمم)
Survival period (after poisoning)
راسوم (ج رواسيم) الأسنان
Teeth Charts = Teeth records
الإصابة الحرارية
Thermic trauma
وهي الناشئة عن تعريض الجسم لدرجات
حرارة غير عادية.
إطاقة
Tolerance
القدرة على تحمل الاستعمال المتكرر
أو المتزايد لأي عقار.
التحليل السُمومي
Toxicologic analysis

الغشاء المصلي
Serosa = serous membrane
الاعتداء الجنسي
Sexual assault
ويشمل : -
Rape (١) الاغتصاب
Sodomy (٢) اللواط
Pestiality (٣) إثيان البهيمية
Exhibitionism (٤) التعري
الانحراف الجنسي
Sexual perversion, (paraphilia)
وهو الشذوذ عن السوى.
السحار الحديدي الرملي
Siderosilicosis
(انظر Pneumoconiosis)
السدرية - السحار الحديدي
Siderosis
(انظر Pneumoconiosis)
اختبار السليكومولبدات والبنزيدين
Silicomolybdate-benzidine test
السحار الرملي - السليكية
Silicosis
(انظر Pneumoconiosis)
بلورات فلوروسليكات الصوديوم
Sodium fluorosilicate crystals
لائط
Sodomist, active sodomist, pederast
سبكتر وجراف (راسم الطيف)
Spectrograph

| | |
|---|--|
| البقايا غير المعرّفة Unidentifiable remains وهي ما يعثر عليه من أجزاء من جثة مجهولة . | إصابة معجلة للموت Trauma, precipitating death |
| وفاة العنف Violent death وهو الموت الناشئ عن عنف . | الخنوثة الصادقة True hermaphrodism, = True hermaphroditism |
| الامتصاص الرطب Wet digestion وهو حل المواد العضوية في سائل لا يستخلص السموم منها . | صادق الخنوثة True hermaphrodite إنسان له خصية ومبيض ، أو جزء منهما . |

مُصْطَلَحَاتُ فِي عِلْمِ الْأَصْوَاتِ وَاللُّغَةِ

مصطلحات في علم الأصوات واللغة (١)

(ب) صوت لين قصير أو حركة عادية
Voyelle brève; short vowel;
kurzer Vokal

(ح) صوت لين طويل كأصوات المد
Voyelle longue; long vowel;
langer Vokal

(د) صوت لين مديد
Voyelle ultralongue; ultralong vowel;
überlanger Vokal

هو صوت المد حين تكون بعده همزة
أو ساكن (في القراءات) مثل : يشاء
والضالين .

وأقسام صوت اللين من حيث الكيف :
(أ) صوت لين أمامي

Voyelle antérieure; front vowel;
vorder Vokal

صوت لين يشترك في صدوره طرف
اللسان . ومثاله الكسرة والفتحة المائلة إلى
الكسرة كقراءة الكسائي في إمالة الفتحة التي
قبل تاء التأنيث عند الوقف : كما في « رحمة »
وكقولهم في بعض اللهجات الحديثة في إمبارح :
إمبيرح .

(ب) صوت لين خلفي

Voyelle postérieure; back-vowel;
Hintervokal

صوت لين يشترك في صدوره أقصى
اللسان ومثاله : الضمة والفتحة المائلة إلى
الضمة كالنطق العامي لكلمة : يوم ، ونطق
بعض القبائل لكلمة الصلاة : الصلوة .

الصوت (Français) (English) (Deutsch)
Le son; the sound; der Laut

الأثر المسمعى الذى تحدثه تموجات ناشئة
من اهتزاز جسم ما .

الصوت الإنسانى
La voix, the voice, Stimme

التلفظ
Prononciation; pronunciation;
die Aussprache

تموجات هوائية مصدرها في الغالب
الحنجرة تشكائها أعضاء الصوت .

النطق
Articulation; articulation; Artikulation

مجموع حركات أعضاء النطق وقت
التلفظ .

علم الأصوات
La phonétique; Phonetics; die
Phonetik , Lautlehre

علم يبحث في الأصوات اللغوية من حيث
مخارجها وصفاتها وكيفية صدورها .

صوت اللين
La voyelle, vowel, der Vokal

صوت لغوى لا يصحبه في صدوره صفيح
أو خفيف ، وليس في مجراه حوائل . وأقسامه
من حيث الكم :

(أ) صوت لين مختلس
Voyelle furtive, ultra-brève; furtive
vowel; Murrelvocal, überkurzer
Vokal

ومثاله الحركة المختلسة في القراءات وهى
ما تعرف بحركة الروم .

(ح) حركة الوصل الربطى

Voyelle de disjonction; disjunction
vowel; Vokalbindung

وهى حركة تأتى بين كلمتين لتتخلص
من التقاء الساكنين مثل : من البيت ،
من الكلام .

الصوت الساكن

la consonne; consonant; Konsonant

صوت يضيق عند صدوره مجرى الهواء
فيسمع له صفير أو حفيف أو ينحبس لحظة
فيسمع له انفجار مثل : ص ، ف ، ومثل :
ب ، ك .

La consonne sonore; الصوت المجهور
voiced consonant;
stimmhafter Laut

صوت يهتز معه الوتران الصوتيان اهتزازا
منتظما ، مثل الزاى والضاد والذال والذال
ونحوها .

La consonne sourde; الصوت المهموس
voiceless consonant;
stimmloser Laut

صوت لا يهتز معه الوتران الصوتيان
ومثاله : السين والصاد والتاء والتاء .

الصوت الشديد - الصوت الانفجاري

La consonne occlusive,
explosive; stop-consonant:
der Verschlusslaut

صوت ينحبس معه الهواء بسبب التقاء
عضوين من أعضاء النطق ، وعند انفصالهما
فجأة يسمع للصوت انفجار .

الأصوات الشديدة في اللغة العربية : هى
الهمزة والباء والتاء والذال والضاد (النطق
الشائع اليوم في معظم اللهجات العربية) والطاء
والقاف والكاف والجيم الحالية من التعتيش .

(ح) صوت لين متسع

Voyelle ouverte; open vowel;
offener Vokal

صوت يتسع معه مجرى الهواء أكثر من
اتساعه مع أصوات اللين الأخرى . مثل
الفتحة المفخمة في : صبر وقطع .

(د) صوت لين ضيق

Voyelle fermée, close vowel;
geschlossener Vokal

صوت لين يكون مجرى الهواء معه أضيق
ما يمكن أن يصل إليه مع أصوات اللين
الأخرى بحيث لا يدخل في نطاق الأصوات
الساكنة ، مثل الضمة والكسرة في اللغة
العربية الفصحى .

حركة الوصل

Voyelle de liaison; junction-vowel;
Einschubvokal

حركة يوثى بها للتوصل إلى النطق
بصوت ساكن . وهى ثلاثة أنواع :

(أ) حركة الوصل البدئى

Voyelle prothétique; prothetic vowel;
prothetischer Vokal

هى كل حركة يوثى بها في أول الكلام
للتنطق بالساكن مثل : إضرب .

(ب) حركة الوصل الوسطى

Voyelle épenthétique;
voyelle anaptyctique;
anaptyctic vowel, Einschubvokal

وهى كل حركة وصل في وسط الكلمة ،
مثل نطق بعض اللهجات الحديثة لكلمة البحر
والعمر في حالة الوقف .

(ح) أصوات انسيابية :

Les spirantes, constrictives; Spirants;
Spirans, Konstriktiv, Engelauf

وتتميز بضعف حركة الهواء لأن مجراه معها أقل ضيقاً من غيرها .

وتنقسم الأصوات الانسيابية من حيث نخرجها إلى :

(أ) — شفوية أسنانية وهى الفاء

Labio-dentales; labiodentals;
Labiodentale

(ب) أسنانية :

Interdentales; Interdentals;
Interdentale

وهى الثاء والذال والطاء الفصحى .

(ح) الأصوات اللهوية كالغين والحاء المعجمتين :

Vélaires; velar; Hintergaumenlaut,
Gaumensegellaut.

(د) حلقيه :

Laryngales; Laryngeals; kehlhlaute.

وهى الهاء والحاء والعين .

(هـ) الأصوات المتوسطة

Liquides; liquids; Liquida

وهى أصوات متمادية يتسع معها المجرى بما يقرب من اتساعه مع أصوات اللين ، ولا تكاد تسمع حركة الهواء عند صدورهما .

والأصوات المتوسطة فى العربية : الراء واللام ، والميم ، والنون .

وتنقسم من حيث مجراها إلى :

(أ) صوت أنفى وهو النون والميم :

Consonne nasale; nasalconsonant;
Nasenlaut

الصوت المتمادى — الصوت المتماضى

La consonne continue; continuant
consonant; der Dauerlaut.

صوت يتسرب معه الهواء خلال مجرى ضيق عند المخرج .

والأصوات المتمادية فى اللغة العربية هى الأصوات الأخرى غير الشديدة .

الصوت الرخو — الاحتكاكى :

La consonne fricative;
fricative consonant;
die Frikativa, Reibelaut.

هو الصوت المتماضى الذى تسمع حركة الهواء عند صدوره ، وأمثله فى العربية : الهاء ، والحاء ، العين ، الخاء ، الغين ، الشين ، الجيم الكثيرة التعطيش ، السين ، الصاد ، الزاى ، الطاء ، الذال ، الثاء ، الفاء .

وينقسم الصوت الرخو من حيث حركة الهواء إلى :

(أ) أصوات الصفير :

Les sifflantes; sibilants;
Zischlaut, S-Laut

وتتميز بأنها أضيق الأصوات الرخوة مجرى ، والهواء معها أكثر احتكاكاً بالمخرج ، كالزاى والسين والصاد .

(ب) صوت التفشى

Chuintante; hushing sound; S-Laut

وهو الشين ومجهورها ، ويتميز بأن مجرى الهواء معه أكثر اتساعاً منه فى أصوات ، الصفير ، وأن الهواء معها لا يقتصر تسربه على المخرج بل يتوزع فى جنبات الفم .

Consonne bucco-nasale; صوت أنفي
nasalized consonant;
nasalierter Laut

صوت مجراه الأنف والفم معا ، مثل الواو

في قراءة « من وَّال » ، والياء في قراءة :
« من يكون » .

الصوت المزجي ، شبه الانفجاري :

La consonne affriquée, semi-occlusive;
affricative consonant; Affrikata

صوت يتكون من امتزاج صوت شديد
بصوت رخو ، ومثاله : ، تس ، تش ،
دج .

ترطيب الصوت :

Prépalatalisation, palatalisation,
mouillure; palatalisation;
Mouillierung, Palatalisierung

هو تغير مخارج بعض الأصوات إلى مكان
من الحنك الأعلى قريب من أصول الشايات
العليا فيشوبه ما يشبه الياء .

مثاله : الحيم الصعيدية أو السردانية حين
تنطق مشوبة بالياء ، والكاف حين تنطق
مشوبة بالياء في بعض اللهجات البصرية
وغيرها .

التماثل

Assimilation; assimilation;
Assimilation, Angleichung

هي تأثر الأصوات المتجاورة بعضها
ببعض .

وفيها درجتان :

(أ) - تماثل جزئي مثل (من أنبأك)

Partielle; Partial; Angleichung

(ب) - تماثل كلي مثل (الشمس)

Totale; total; Ausgleichung

وتأثر الأصوات المتجاورة نوعان :

(ب) - صوت في ، وهو الراء واللام :

Consonne orale; oralconsonant;
oral konsonant

الصوت المكرر :

La consonne roulée; rolled consonant;
gerollter Konsonant

صوت يتميز بحركة ترددية في طرف
اللسان أثناء النطق به ، وهو : الراء .

La consonne latérale; الصوت الجانبي :
lateral consonant;
lateral Konsonant

وهو الصوت الذي يتسرب هواؤه
إما من أحد جانبي الفم كالضاد العربية القديمة
في رأي ، وإما من كلا الجانبيين كاللام
والضاد العربية القديمة في رأي الجمهور .

La consonne vélaire الصوت المستعلى :
velarized consonant
Velar, Hintergaumenlaut,
Gaumensegellaut

صوت يرتفع معه مؤخر اللسان نحو
الحنك الأعلى .

وأصوات الاستعلاء في العربية : الضاد
والضاد والطاء والظاء والقاف والحاء والغين
والراء ، واللام المفخمتان .

الأصوات المطبقة :

La consonne emphatique;
emphatic; emphatischer Konsonant

أصوات تمثل عند النطق بها أقصى
درجات الاستعلاء ، وهي في اللغة العربية :
الضاد ، الضاد ، الطاء ، الظاء .

(أ) - أتباعي

Progressive; progressive;
Progressiv

وفيه يتأثر الصوت الثاني بالأول كما في :
ازدان من : ازتان ، فقد تأثرت التاء المهموسة
بألزاي المجهورة فقلبت التاء دالا ، ليجتمع
صوتان مجهوران .

(ب) - تخلفي

Régressive; regressive; Regressiv

وفيه يتأثر الصوت الأول بالثاني ، وهو
كثير الشيوع في اللغة الفرنسية ، وفي العربية
أيضا ، ومن أمثلته في العربية : الادغام ،
ومثل قراءة الكسائي لقوله تعالى : « حتى
يصدر الرعاء » في يصدر .

التغاير

Dissimilation; dissimilation;
Dissimilation

هو حدوث اختلاف بين الصوتين المتماثلين
في الكلمة الواحدة .

وللتغاير عدة صور ، منها :

(أ) - تغاير المجاورة ، كقولهم :
إنجاص في إنجاص ، وإنجار في إنجار :

Dissimilation en contact; contact
dissimilation; Kontaktdissimilation

ب - تغاير المباشرة ، كقولهم : بغداد
في بغداد :

Dissimilation à distance; distant
dissimilation: Ferndissimilation

التهميس

Assourdissement; unvoicing;
Stimmloswerden

هو النطق بالصوت المجهور مهموساً :
كنطق الدال تاء في اللهجة المصرية « عتس »
بدلاً من « عدس » وفي البوذية والبوتقة .

التجهير

Sonorisation; voicing;
Stimmhaftwerden

هو النطق بالصوت المهموس مجهوراً
كنطق التاء دالا في « ازدان » بدلاً من
« ازتان » ومثل « ازداد » في « ازتاد » .

الهمزة المحققة

Occlusive glottale, coup de glotte;
Glottal catch; Stoss

تحرك في الحنجرة يلجأ إليه لدى النطق
بالمساكن في أول الكلمة . وتنقسم إلى قسمين :

أ - همزة قطع

Attaque vocalique dure;
glottal hard catch; fester Einsatz

تصدير المقطع الأول بهمزة واضحة.
في النطق مثل : أكبر في الله أكبر ، إبراهيم ،
إسماعيل .

ب - همزة وصل

Attaque vocalique douce;
glottal soft catch; leiser Einsatz

عدم اتصاف الهمزة في المقطع الأول عند
النطق ، وهو ما عبر عنه القدماء بهمزة الوصل
مثل : استغفر . استخرج .

مُصْطَلَحَاتُ فِي عِلْمِ الْأَحْيَاءِ

مصطلحات في علوم الأحياء (١)

| | | | |
|--|----------------------|---|--|
| Calcification | تكلس | Anal cerci | القرنان الشرجيان |
| ترسب الجير أى الكلس في العضاريف أو الأوتار . | | زائدتان مشدوفتان متصلان بظهر الشدفة الأنخيرة في بعض الحشرات . | |
| Calyptral deoperculation | نزع القلنسوة | Anapsida | عديمة الحفرة |
| Carpal (Carpalia) | الرسغيات (اليدوية) | توصف بها جماجم الزواحف مثل السالحمفيات التي ليست لها حفرة في المنطقة الصدغية صفيحتا الزبانيين (قرني الاستشعار) . | |
| عظيما في رسغ اليد . | | Antennal sclerites | صفيحتان تقع كل منهما قريبا من العين المركبة ، وهى حلقة كيتينية مثبت فيها قرن الاستشعار . |
| Carpogonium | كاربوجونية | | |
| عضو التأنيث في بعض الفطريات وبعض الطحالب . | | | |
| Carposporangium | حافظة كاربوجونية | | |
| وهى حافظة يوجد بها نوع خاص من الأبواغ . | | | |
| Carpus | رسغ (اليد) | | |
| ما بين الساعد ومشط اليد . | | | |
| Central deciduate placenta | مشيمة ممتصة | | |
| مشيمة توجد في الخلد تتساقط ، ولكن تبقى في الرحم حيث يمتصها جداره . | | | |
| Cereals | حبوب | | |
| ويطلق عادة على ثمار الفصيلة النجيلية . | | | |
| | | Autogamy | تمشيج ذاتي |
| | | عملية تحدث في بعض الأولي مثل البرامسيوم حيث تنقسم النواة الصغيرة انقسامًا اختزاليا (منصفًا) فينتج عن ذلك أفراد بها نواة صغيرة تحتوي على نصف عدد الصبغيات (الكروموسومات) . | |

انجذاب كيميائي Chemotaxis, chemiotaxis
انتقال بفعل الجاذبية الكيميائية كما يحدث
في انتقال الأمشاج الذكرية (السباحات
الذكرية) نحو الأرشيجونات في حالة النباتات
الأرشيجونية .

انتحاء كيميائي Chemotropism

وهو اتجاه العضو في نموه بطريق التجاذب
الكيميائي .

كينيا (قشر الكينا) China (Cinchona)

قشر نبات طبي من « الفصيلة الكوية »
ينمو في أمريكا الجنوبية والهند وجاوة ،
ويستخرج منه عدة قلوانيات أهمها الكينين
والكوينيندين .

حشفي Chlamydeous

حراشف برعمية Chlamydia
وهي أوراق حشفية تغطي البراعم ..

بوغ « كلاميدي » - بوغ حشفي
Chlamydospore (s)
وهي أبواغ مغلفة .

نباتات الأراضي البور أو المهملة
Chledophyta

« كلورنشيمة » - اللحمة الخضراء

Chlorenchyma
نسيج يتكون من خلايا لحسية « برانشيمية »
يحتوى على جبيلات (بلاستيدات) خضراء .

بلانكتون مهلب (بلانكتونات مهلبة) -
العوالق المهلبة Chaetoplankton
وتتكون من دياتومات مهلبة .

كلازة - الدرز Chalaza

١- (في النبات) قاعدة النيوسيلة
(Nucella) في البذيرة (البيضة) .

٢- (في الحيوان) تطلق على الجزء
الحلزوني من آح البيضة الذى يصل المح
بالغرقى

اقتران كلازى - اقتران درزى Chalazogamy
أى عن طريق الكلازة .

نباتات تحت شجيرية - كاميفيت (ج
كاميفيتات) Chamaephyte

وهي النباتات المعمرة التى تستأنف نشاطها
نقن برعم حى فوق سطح الأرض وقريبا
منها .

مربعات خريطية Chart quadrats

وهي رسوم لمربعات فى الكساء الخضرى
توقع فيها النباتات وموضعها داخل هذه
المربعات .

نباتات الصخور Chasmophytes

وهي النباتات التى تعيش ملتصقة على
الصخور .

تركيب كيميائي Chemosynthesis

وهي عملية يتم فيها بناء مواد عضوية من
مواد أخرى أبسط منها باستعمال طاقة
كيميائية - مثال ذلك نشاط البكتيريا المؤززة .

| | | | |
|----------------------------|---|--------------------------------|--|
| Chresard | ماء التربة اليسور | Chlorophyll | يخضور - كلوروفيل |
| | ويطلق على الماء الذي يمكن للنبات أن يمتصه من التربة . | | المادة الخضراء في النبات |
| Chromatic | لوني | Chloroplast, Chloroplastid | بلاستيدة خضراء - جبيلة اليخضور |
| Chromatin | «كروماتين» - صبغية | | جسيمات جبلية (بروتوبلازمية) تحتوي على اليخضور في الخلية النباتية . |
| | وهي مادة في نواة الخلية تصطبغ بالمواد الملونة . | | شحوب يخضورى - أرقان يخضورى |
| Chromatophile, chromophile | إلف اللون | Chlorosis | فقدان اللون الأخضر في النبات نتيجة لنقص بعض العناصر المعدنية ، وخاصة الحديد . |
| | سهل التلون بالأصباغ . | | سائب (سائبة) البتلات (التويجيات) - مفرق البتلات (التويجيات) |
| Chromatophore | بوصية ملونة | Chloriptalculus (Polypetalous) | ويوصف بها الزهرة أو تويجها إذا كانت البتلات (التويجيات) منفصلة . |
| | جسيم بروتوبلازمى ملون ، | | سائب الأوراق (الزهرية) - مفرق الأوراق (الزهرية) |
| | حبليات كروماتينية - حبليات صبغية | Choriphyllous | ويوصف بها الغلاف الزهرى إذا كانت أوراقه منفصلة . |
| Chromidia | | | سائب السبلات (الكأسيات) - مُفَرَّق السبلات (الكأسيات) |
| | اندماج الحبليات الكروماتينية (الملونة) | Chorisepalous (Polysepalous) | وتوصف بها الزهرة أو كأسها إذا كانت السبلات (الكأسيات) منفصلة . |
| Chromidiogamy | | | تضاعف بالانقسام |
| Chromogen | مولّد الصبغ | | ويقصد به تضاعف العدد كما في حالة أسدية المحيط الداخلى لزهرة الفصيلة الصليبية التى يتضاعف عددها بالانقسام . |
| Chromomere | حبليات صبغية | | |
| | عقد صبغية توجد على الكروموسومات (الصبغيات) . | | |
| | الصبغى (الصبغيات) | | |
| Chromosome, chromatomeic | | | |
| | جسيمات خيطية تظهر في النواة عند الانقسام عددها محدود في النوع الواحد من النبات أو الحيوان . | | |

Cirri ذوآبات
زوائد رقيقة كالتى توجد حول الفتحة
الأمامية للسُّهيم (الأمفيوكسس) ، وعليها
خلايا حسية لامسة .

معلق — حالق

Cirrus (cirri)=Tendril
جسم خيطى لولبي يساعد النبات على
التسلق .

أسماك متفرعة الشراع — أسماك متعددة
الزعانف الظهرية

Cladistia
أسماك عظمية ، ومنها سمك «أبوشير»
الذى يعيش فى النيل ، وبه قشور براقه ،
وتميز بأن الزعنفة الظهرية مقسمة إلى زُعَيْنَتَات
كما أن جسمها تحميه قشور براقه .

Cladode, Cladophyll ساق ورقية
ساق تفلطحت على شكل الورقة وتؤدي
وظيفة ، امثل السفندر والتين الشوكى :

Cladose مُفَرَّع

سلاخيات متفرعة — (كلادوسلاخيات)

Cladoselachii= Pleuropterygii

أسماك غضروفية بائدة كانت تعيش فى
العصور الأولى ، ولها شبه بسمك القرش .

Clarke's column عمود كلارك

مجموعة من الخلايا العصبية تمتد طوليا
فى المادة السنجابية للحبل الشوكى .

Chronospore بوغ ساكن

عصيرى الأوراق — عصيرى الورق
Chylophyllous

وتوصف به النباتات ذات الأوراق
العصيرية .

نورة محدودة عقربية

Cicinnal (cincinnal) Cyme

وتوصف بها الأوراق الصغيرة للنباتات
السرخسية التى يلتف نصلها التفافا حلزونيا .
رَدَب مُهْدَب

Ciliated diverticulum(—Ciliated groove)

قناة مسدودة فى مقدم القناة الهضمية
ليرقانة زِق البحر (Ascidia) بها أهداب
وتكون بداية الغدة العصبية .

Ciliated funnel قمع مهذب

قناة واسعة الفوهة بها أهداب وتوصل
ما بين الغدة العصبية والخارج فى حيوان
زِق البحر .

Ciliated rings حلقات مهذبة

أهداب تنظم فى دوائر أو حلقات فى
يرقانات بعض «نصفي الحبليات»^(١) .

Ciona سيونا

جنس من الأسديات .

Circumorbital حَوَاط الحِجْجَاج

حلقة من عظام صغيرة قشرية تحيط
بالحججاج فى بعض الأسماك .

| | | | |
|---|-------------------|---|----------------------------|
| Clypeus | الدرقة | Clasper (tendril) | ماسك |
| إحدى الصفائح الصلبة من محفظة الرأس في الحشرات، وتقع خلف الشفة العليا . | | جزء من النبات يتحول فيشبه الماسك . | |
| Cnemial process | نتوء القصبة | Claspers | الماسكان (م ماسك) |
| نتوء موجود على السطح الأمامي للقصبة في الطيور لاندغام العضلات الباسطة للأنخذ. | | عصوان جامدتان تتصل كل منهما بالحافة الداخلية للزعنفة الخوضية في الأسماك الغضروفية، وتساعدان على إدخال الحيوانات المنوية إلى مذكر الأنثى . | |
| Cnemial ridge | حيد قصبي | Classification | تصنيف |
| حيد يوجد على الحافة الأمامية للقصبة في بعض الزواحف . | | Clavate | ذو عجرة - دبوسى |
| Coccosteomorphi | كوكوستيومورفي | ثمرة زقية مقفلة | |
| أسماك بدائية بائدة وصلت إلى أطوار كبيرة ضخمة الرؤوس بحيث تصل أحيانا ثلث طول الجسم . | | Cleistocarp, Cleistothecium | وتوجد في الفطريات الزقية . |
| وريد عصعصى مساريقي | | Cleistocarpous | ذو ثمرة زقية مقفلة |
| Coccygeomesenteric Vein | | Cleithrum | ترقوى إضافية |
| وريد في الطيور يخرج من الوريد الذيلي عند تفرعه إلى اثنين، ويمتد بطول المستقيم ويصب في النهاية في الوريد الكبدي الباني . | | عظم كاس يوجد في الحزام الكتفي في كثير من الأسماك . | |
| Cockatoo (s) | كوكاتاه (كوكاتات) | Cloaca | مذرق (في علم الحياة) |
| لفظ يطلق على كثير من أنواع الببغاوات التي تعيش في المنطقة الاسترالية، وتنتمي إلى جنس : (Cacatua) . | | الفجوة التي تقع فيها المجارى البولية والتناسلية وكذلك المستقيم في الفقاريات ما عدا الثدييات . | |
| Coelolepida | مخوفة الحراشيف | Cloacal vein | وريد مذكرى |
| جماعة الفقاريات البائدة عديمة الفكين . | | وريد يتجمع فيه الدم الوارد من المذرق (Cloaca) . | |
| | | Clupeoidea | رنكيات - صابوغيات |
| | | أسماك عظمية بحرية منها الرنكة والأنشوجة (أنشوجة) . | |

Colii كولي
رتبة من الطيور تعيش في أواسط
أفريقية .

Coliiformes كوليات
جماعة من طيور تعيش في أفريقية فقط
وغير موجودة في مصر ، والكولي (Coly)
واحد منها .

Collar طوق
ما يحيط بالعنق، كما في الحمامة المطوقة
والخلايا المطوقة في الأسفنج .

Collar-nerve عصب الطوق
عصب يوجد في منطقة الطوق في نصف
الحبليات (Hemichordata) .

Collar-pores ثقبوط طوقية
فتحتان توصلان تجويف الطوق بالخارج
في نصف الحبليات .

Collecting tubules أنابيبات جامعة
قنوات دقاق توصل الكلية بمجرى
«وولف» في الثدييات البرمائية .

Columbiformes حماميات
جماعة كبيرة من الطيور تشمل على
الحمام واليمام والقطا .

Coelomata سيلومات
لفظ يطلق على شعب الحيوان ذات
السيلوم .

Coelome سيلوم
تجويف في جسم الحيوان يحوطه غشاء
بريتوني من جميع جوانبه .

Coelomic aperture فتحة السيلوم
فتحة توصل السيلوم بالخارج في بعض
الأسماك الغضروفية .

Coelomic bay خليج سيلومي
منخفض أفقي يشبه الميزاب يوجد في جنين
بعض الفقاريات الدنيا كالأسماك الغضروفية ،
ويميز حدود الطبقة الجرثومية المتوسطة
(ميزودرم) .

Coelomic funnel قمع سيلومي
جزء الكلبيّة (نفريديم) الذي يتصل
بالسيلوم في بعض الحيوانات مثل السهم
(الأمفيوكسس) ويكون على هيئة القمع .

Coelomic pouches جيوب سيلومية (في علم الأجنة)

Coelomic sac كيس سيلومي

Coffer-fish سمك صندوقي
سمك بحري يشبه الصندوق، ومن أجناسه
الاستراسيون

Condylarthra كنديلارثرا

جماعة من الثدييات الحفرية كانت تعيش في العصر الأيوسيني وبدأت فيها الخوافر لأول مرة .

Cones of eye مخاريط العين

· خلايا توجد في شبكية العين ، مخروطية الشكل ، تتأثر بالموجات الضوئية .

Coney وبسر

حيوان ثديي من رتبة الوبريات :
(Hydracoides) ومنه ما يعيش في طور سيناء :

Connective tissue نسيج ضام

أنسجة ضامة — نسيج ضامة

Connective tissues

Connectives ضوام

أشرطة من نسيج ميزودرمي موجودة في الأسديات ، توصل جدار الجسم بجدار البلعوم .

عشيرة (في علم البيئة النباتية)

Consociation

إحدى وحدات المجتمع النباتي وهي أصغر من العشيرة ، يسودها نوع واحد .

مخروط شرياني

Conus arteriosus

الحجرة الأمامية من القلب في الفقاريات الدنيا ، تتفرق منها الأقواس الشريانية كما في الضفدعة .

Columella auris عميد الأذن

عظم صغير يوجد في الأذن الوسطى للبرمائيات والزواحف والطيور ، يمتد بين الأذن الداخلية وطملة الأذن ، ووظيفته نقل الذبذبات الصوتية الواقعة على الطملة .

Columnae carneae أعمدة لحمية

تراكيب توجد في القلب توصل الصمامات ذات المصاريح (الشرافات) بجدار البطينين في القلب :

Colymiformes غواصيات

جماعة من الطيور المائية من بينها الغواص أو الغطاس :

مقارن المخ (م : مقرون المخ)

Commissures of brain

مجموعات من الألياف العصبية تقرن الأجسام المخططة الموجودة في نصفي الكرة الخمين في الفقاريات .

Common carotid سباتي مشترك

شريان ينقسم إلى السباتي الإنسي والسباتي الوحشي اللذين يمدان الرأس بالدم .

Composite ascidians أسديات مركبة

وهي حيوانات تعيش في كتل وتتبع شعبة ذيلي الحبلديات (Urochordata) .

ثقب لقمي Condylar foramen

ثقب في الجمجمة يخترق اللقمة القذالية لمرور العصب تحت اللسان .

Corpus cavernosum الجسم الكهفي
أحد جسمين إسفنجيين يوجدان في
المنطقة الظهرية للقضيب يساعدان على انتشاره
عند امتلائها بالدم .

Corpus geniculatum الجسم الركبي
جسم يشبه الركبة في شكله العام ويقع
عند الجزء السفلي للسريير البصري .

Corpus luteum الجسم الأصفر
كتلة تتكون في المبيض عن طريق حويصلة
« جراف » نضجت ثم انفصلت عن المبيض ،
وظيفته إفراز هرمون يمنع تكرار الإخصاب .

Corpus mamillare الجسم الحثلي
أحد عمودين يشبهان الحبل في النخاع
المستطيل ويتصلان بالخيخ .

Corpus restiforme جسم حبل الشكل
أحد عمودين يشبهان الحبل في النخاع
المستطيل ويتصلان بالخيخ .

Corpus spongiosum الجسم الإسفنجي
يطلق على نسيج إسفنجي في الجهة السفلية
من القضيب يساعد الجسمين الكهفيين -
الذين يوجدان في الجهة الظهرية - في
عملية انتشار القضيب .

Convergent متقارب (في علم الأحياء)

Convergent adaptation تكيف تقاربي
تكيف الكائنات المنتمية إلى جماعات
مختلفة بطرق متماثلة لتلائم ظروفًا بيئية واحدة
كالأسماك والحيتان .

Coprodaeum سبيل برازي
جزء من المذرق في الفقاريات الدنيا
يفتح فيه المستقيم :

Coronal suture تدريز لإكليل
تدريز يوصل بين العظمين الجداريين
والجبهيين :

Coronary artery شريان تاجي
الشريان الذي يغذي عضلة القلب بالدم .

أجسام توأمية رباعية
Corpora quadrigemina
الأجسام الأربعة التي يتركب منها الفصان
البصريان في المخ المتوسط في الثدييات .

الجسم الدهني
Corpus adiposum (= Fat body)
تركيب تحتزن به المواد الدهنية .

Corpus callosum الجسم الحاسي
وتطلق على كتلة من المادة البيضاء تتكون
من ألياف عصبية مستعرضة ، توصل
بين الجسمين نصف الكرويين للمخ .

Craniata كرنيوميات
شعبية من الحبلديات تتميز بوجود الكرنيوم
أى صندوق المخ .

Craniospinal process نتوء كرنيومى شوكة
نتوء يقع بين الكرنيوم والعمود الفقرى على
الحانبين فى بعض الأسماك الغضروفية البائدة .

Cranium كرنيوم
أى صندوق المخ ، وقد يطلق على الجمجمة
كلها .

عضلة معالقة — عضلة مشمّرة
Cremaster muscle
عضلة يعمل انقباضها على دفع اللبن من
الثدى إلى فم الجنين فى الكيسيات فى أثناء
وجوده فى الكيس .

Creodonta كريدونتا
رتيبة من الثدييات بادت فى عصر ،
الميوسين وتعتبر أسلاف اللواحم الحديثة .

Cribriform plate صفيحة غربالية
تتكون من العظمين المصفويين فى الثدييات
حيث يكونان مثقوبين بعدة ثقب لمرو
أفرع العصبيين الشهييين .

Crista acoustica عرف سمعى
واحدة من عدة مجموعات من خلايا حسية
مستطية توجد فى الأذن الداخلية فى الثدييات .

Corpus sterni جسم القص
جسم تلتقى عنده أطراف الأضلاع فى
الحيوان كالطيور :

Corpus striatum الجسم المخطط
كتلة من المادة السمراء تقع أسفل
القشرة فى كل من نصفي المخ .

Corpus trapezoideum الجسم شبه المنحرف
كتلة من ألياف مستعرضة تمتد فى المنطقة
المركزية فى قنطرة فارول فى المخ .

Cortex of Kidney قشرة الكلية
الطبقة الخارجية من الكلية فى الثدييات ،
التي تتركز فيها كريات ملبيجى .

Cosmine layer الطبقة الكورمينية
مادة عظمية براقّة توجد فى حراشيف
أو قشور بعض الأسماك .

أجزاء رجل الحشرة ، وهى :

Coxa أ - الحرقفة

Trochanter ب - المدور

Femur ج - الفخذ

Tibia د - القصبة - الظنوب

Tarsus ه - رسغ القدم
وهى القطع التي تتركب منها الرجل
الصدرية فى الحشرات مرتبة حسب قربها من
الجذع .

Ctenoid scales حراشيف مُشَطِيَّة
أقراص عظمية رقيقة تغطي الجسم في
بعض الأسماك العظمية ؛ تمتاز بأن حافتها
الخلفية مسننة فتحاكي أسنان المشط .

Cubital remex ريشة زندية
إحدى الريشات المتصلة بزند الطائر .

Cuboid مكعباني - شبه المكعب
عظم في رسغ القدم شبيه بالمكعب .

Cuculiformes كوكيات
رتبة من الطيور تشتمل على الكوكو وطائر
الكبر وغيرهما .

Curass درع
عدد من العظام تكون درعا تقع خلف
الجمجمة في بعض جماعات الأسماك الحفرية .

Curassow كوراس
نوع من طيور ضخام تشبه الدجاج وتبع
رتبته ، ويعيش في أمريكا الجنوبية .

Cursorial foot قدم راکضة
تطلق على القدم في الطيور خاصة إذا
لاعمت العدو كقدم النعام .

Cutaneous artery شريان جلدي
الشريان الذي يمد الجلد بالدم .

Crocodylia تمساحيات
رتبة من الزواحف الضخام تشتمل على
التماسيح الإفريقية والأمريكية وغيرها .

Crop حوصلة
انتفاخ في المريء يحتزن فيه الغذاء قبل
وصوله إلى المعدة كما في الطيور .

Crossopterygii هدايات الزعانف
طائفة من الأسماك ذوات المنخرين الداخليين
معظمها بائد ، وتكون الزعانف فيها مهدبة .

Crowned pigeons حمام متوج
ضرب من الحمام ذو ريشات تشبه التاج .

Crura cerebri ساقا المخ
شريطان طوليان يقعان في الناحية البطنية
للمخ المتوسط .

Crural pteryia مَريشة ساقية
إحدى منابت الريش في الطيور تقع على
الساق .

Crus ساق
المنطقة المتوسطة بين الفخذ والقدم .

Crypturia خَفَيَّات الذنب
رتبة من الطيور تعيش في المنطقة الاستوائية ،
وتتميز بقصر ذنبها .

نورة محدودة أحادية الشعبة حلزونية الشكل
Cyme monochasium, helicoid
وهي النورة المحدودة الأحادية الشعبة
إذا كانت أزهارها في اتجاه واحد :

نورة محدودة أحادية الشعبة عقربية الشكل
Cyme monochasium, scorpioid
هي النورة المحدودة الأحادية الشعبة إذا
كانت أزهارها في أكثر من اتجاه واحد .

زواحف كلبية الأسنان Cynodontia
زواحف بائدة كانت تعيش في العصر
الترياسي ، وكانت أسنانها شبيهة بأسنان الكلب .

الشبوطية (فصيلة الشبائيط) Cyprinoids
فصيلة من الأسماك العظمية منها سمك
المبروك والبسارية والبنى وغيرها .

سبيلة Cypsel
ثمرة نباتات الفصيلة المركبة ، بسيطة
جافة لها غرفة واحدة وبزرة واحدة .
شريان حوصلي Cystic artery
شريان يغذي الحوصلة متصل بالحوصلة
الصفراوية أو المرارية .

سيتاز Cytase
أنزيم يحول المواد السيلولوزية إلى مواد
سكرية ويوجد في البذور المستنبطة .

علم الوراثة الخلوي Cytogenetics
ويطلق على علم الوراثة وما يتبعه من
دراسات للخلية .

علم الخلية - علم الخلايا - سيتولوجيا
Cytology
ويبحث في تركيب الخلية وخصائصها .

غدة جلدية Cutaneous gland
إحدى الغدد المنتشرة بالجلد مثل الغدد
الشحمية .

وريد جلدي Cutaneous Vein
الوريد الذي يجمع الدم من الجلد :

١ - جلدية Cuticle
وتطلق على الطبقة الرقيقة اللاخلوية
التي تفرزها خلايا البشرة (Epidermis) .

٢ - أدمة (في النبات)

جلد (في الحيوان) Cutis

حياتي كاسي Cyathozoid
حيي في طور الأولى في تاريخ حياة
بعض الأسديات المركبة مثل البيروسوما .

حراشيف مستديرة Cycloid scales
أقراص عظمية رقيقة تغطي الجسم في
بعض الأسماك العظمية تتميز بشكلها المستدير .

مستديرات الفم Cyclostomata
أدنا الفقريات تتميز بعدم وجود فكين
حول الفم ، وإنما يحيط به قرص دائري أو
مستدير .

نورة محدودة أحادية الشعبة

Cyme monochasium
نورة تنتهي بزهرة وتعطي قنبية واحدة
أسفلها يخرج من لبظها فرع ينتهي
بزهرة هو الآخر ، ويتكرر ذلك طول
فترة الإزهار :

Decreasingly pinnate ريشية متناقصة
وتوصف بها ورقة النبات المركبة التي
تكون الوريقات القريبة من قممها أصغر
من الوريقات البعيدة عنها فتأخذ الورقة
شكلا مثلثا .

Decumbent مضطجع
ويوصف به النبات عادة إذا كانت ساقه
زاحفة على الأرض وقمته إلى أعلى .

Decurrent أفنف - قنفاء
وتوصف به عادة الأوراق إذا كانت
قاعدتها تمتد على الساق إلى أسفل وملتصقة
بها ومكونة شبه جناحين للساق .

Decussate متصالب
وتوصف بها الأوراق أو الأعضاء
المتقابلة إذا كان كل زوج منها متعامدا على
الذي يليه .

Decussation تصالب

Defarination نزع النشا
وتطلق على نقص تكوين النشا في
النبات .

Deferred shoots أفرخ مؤجلة
وتنشأ من البراعم الساكنة .

Deferrification اختزال مركبات الحديد
وتحدثه بكتريا الحديد .

Damping - off disease مرض الذبول
مرض فطري - ومنه الننيوزاريوم
يصيب بادرات بعض النباتات مثل القطن .

Daughter cell الخلية الوليدة
وهي الناشئة عن انقسام الخلية الوالدة .

Daughter colony مستعمرة وليدة
وتوجد في بعض الطحالب الخضراء .

Death point حد الموت
وهي درجة تقف الحياة عندها .

Decalcification نزع الكالسيوم
وهي عملية نزع الجزء الكلسي من
العظام .

Decamerous عشرية الأجزاء
وتوصف بها الزهرة إذا تكون كل
محيط منها من عشرة أجزاء .

Dechlorination نزع الكلور

Deciduous سلبية - ملحاء
وتوصف بها الأشجار التي تتعري من
أوراقها في بعض فصول السنة كالشتاء
مثلا .

Decolouration إزالة اللون

Decorticated مقشور

Decortication قشور - تقشير
نزع القشرة أو القلف أو الأنسجة
الخارجية .

| | | |
|--|-----------------|---|
| Deltoid | دالى | نورة محدودة — ازهار محدود |
| Demibranh, Hemibranh | نصف خيشوم | Definite inflorescence |
| أنسجة التنفس الموجودة على أحد جانبي القوس الخيشومية . | | وهي نورة النبات التي ينتهى محورها بزهرة . |
| Demifacer | نصف سطیح | Deflected |
| وتطلق على كل من جزئى السطح الموجود على فقرتين متجاورتين لاستقبال رأس الضلع . | | منحرف |
| هلالی | | وتطلق على الأجزاء أو أعضاء النبات التي تنثنى إلى الخارج بعيدا عن المحور . |
| Demilunar (crescentic), semilunar | | Deflection |
| متشجر | | انحراف |
| على هيئة الشجر . | | Defoliate |
| Dendrite, ; dendron | الزوائد الشجرية | أجرد الورق |
| وتطلق في علم الحيوان على تفرعات الخلية العصبية التي تحمل الدفعات العصبية . | | ويوصف به النبات عندما يتعري من ورقه في موسم خاص . |
| Dendrochronology | علم تسنين الشجر | Dehydrogenation |
| Dendrolite | نبات متحجر | نزع الهيدروجين |
| Dendrologist | عالم شجرى | نزع اللجنين — نزع اللغنين |
| Dendrology | علم الشجر | Delignification |
| نزع الأزوت (النيتروجين) | | وهو إذابته بانزيم خاص . |
| Denitrification, Deazotification | | Delimitation |
| وهي عملية تقوم بها بعض بكتيريا التربة . | | تحديد |
| عكس عملية النترجة . | | عمل حواجز أو فواصل |
| (nitrification) | | Delimited |
| | | محدد |
| | | Delphine |
| | | دلفين |
| | | قلوانى (قلويد) موجود في نبات |
| | | « حب الرأس أو زبيب الجبل » : دلفينيوم |
| | | ستافيساجريا : |
| | | (Delphinium staphisagria). |
| | | Delta leaved |
| | | دالى الورق |
| | | وصف للنبات الذى يكون ورقه على شكل مثلث : |

| | |
|--|---|
| مقدوذ الأسنان | منتزع الأزوت (النيتروجين) |
| Dentato-crenatus=Crenatodentatus | Denitrifying, Deazotifying |
| وتوصف بها حافة الورقة إذا كانت أسنانها مقدوذة . | ١ - سن (ج أسنان) |
| قشور سنّية Denticles (Placoid scales) | Dens |
| وتطلق على نوع خاص من القشور التي تغطي الأسماك الغضروفية ، ويتكون كل منها من صفيحة صغيرة منبسطة تحمل على سطحها الخارجى فتوءا سنيا . | لفظ يطلق على أى نوع من الأسنان أو ما يشبهها من التوءات العظمية . |
| Denticulate سنّيني | ٢ - الفقرة المحورية |
| Denticulations سنّينات | وهي الفقرة العنقية الثانية في الزواحف والطيور والثدييات . |
| Dentiform سنى الشكل | أسنان منشارية Dens serratus |
| Dentin, Dentine العاج (دنتين) | توصف بها حافة الورقة إذا كانت أسنانها على شكل المنشار . |
| وهو المادة التي يتركب منها الجزء الأكبر من كل سن . | فهرس العقل |
| Dentition إسنان | Dens serotinus=Wisdom tooth= 3rd molar, the last molar |
| اسم يطلق على ظهور الأسنان كما يطلق على عددها وترتيبها ونوعها في مختلف أنواع الحيوان . | واحد من أضراس أربعة يخرجن بعد استحكام الأسنان . |
| Dentoid شبيه السن | Dental سنى |
| Denuded متعرى | كل ما ينسب إلى السن مثل الأعصاب السنية والقنوات السنية والأوعية السنية .. إلخ . |
| وتوصف بها الأرض أو الغابة إذا أزيلت أشجارها ومن ثم تعرت . | عظم سنى |
| | Dentary, Dentary bone, Os dentale |
| | وهو عظم في الفك السفلى للفقاريات يحمل الأسنان : |
| | Dentate مَسَنَّ |

| | |
|--|---|
| أدمى (في علم الحيوان) Dermal, dermic | مُربّع مُعَبَّرى Denuded quadrat |
| مُشفة أدمية Dermatome, dermatomere | ويستعمل في الدراسة البيئية للنباتات بأن تنزع النباتات من مساحة معينة على شكل مربع وتترك مدة من الزمن لمعرفة أى النباتات أقدر على غزو المنطقة وأياها أقدر على التوطن بها . |
| فُطر جلدى Dermatophyte, Dermophyte | منزوع الغطاء Deoperculate |
| وتطلق على فطر تتطفل على جلد الإنسان أو الحيوان . | نزع الصباغ Depigmentation |
| طفيلي جلدى Dermatozoon (Ectozoom) | وتطلق على إزالة اللون من الخلايا بالعوامل الطبيعية أو التجريبية . |
| وهو حيوان يتطفل على الجلد . | استنفاد Depletion |
| مصفوى أدمى Dermethmoid | خافِض ^(١) Depressant |
| عظم يوجد في المنطقة الأنفية للجمجمة في الأسماك . | وتطلق على أى عامل يؤدى إلى خفض النشاط أو الحيوية . |
| قذالى أدمى Dermoccipital | عصب خافض D,pressomotor |
| أحد عظمين يوجدان في الفقاريات الدنيا بدلا من العظم بين الجدارى . | عصب يعمل على إهباط الحركة . |
| تعظم أدمى Dermo-ossification | عضلة خافضة Depressor muscle |
| تكوين العظام من أدمة الجلد . | أدمة (في علم الحيوان) Derm, Derma , Dermis |
| بلعومى أدمى Dermopharyngeal | وتطلق على طبقات الجلد التى تلى البشرة من الداخل . |
| وتطلق على الصفيحة العلوية أو السفلية من العظم الغشائى الذى يحمل الأسنان البلعومية في بعض الأسماك . | |

(١) سبق أن أقرت له اللجنة : مُذهِب .

سائبة البتلات — منفصلة التويجات
Dialypetalae

وتوصف بها مجموعة من النباتات تكون
بتلات (تويجات) الأزهار فيها منفصلة ؛

سائبة السبلات — منفصلة الكأسيات
Dialysepalous

توصف بها زهرة تكون سبلاتها منفصلة .

منفصل الأسطوانات الوعائية Dialystely

وصف للتركيب الوعائي لبعض النباتات
التريدية والسراخس التي فيها تنفتت الأسطوانة
الوعائية إلى أجزاء منفصلة يحيط بكل منها
بشرة داخلية وبريسيكل وخشب ولحاء ،
وتكون منتشرة في النسيج الأساسي .

نتوء جانبي Diapophysis

نتوء على المقوس العصبي لاتصال أحد
رأسى الضلع .

ثنائية الحفرة Diapsida

وتوصف بها جماجم بعض الزواحف
مثل التماسيح ، وكذلك جماجم الطيور حيث
توجد بها في المنطقة الصدغية حفرتان .

ثنائي الحزم Diarch

وتوصف به الأسطوانة الوعائية في
النباتات عندما تتكون من حزمتين .

دياستاز Diastase

أنزيم عمله الأساسي تحويل النشا إلى سكر .

الصليبيات الأدمية Dermosclerites
وتطلق على مجموعة الشويكات في اللاحشويات
(الجوفعويات) .

الهيكال الأدمي

Dermoskeleton

(وهو الهيكال الخارجى) .

خيوط زعنفية أدمية Dermotrichia

وتطلق على الخيوط الزعنفية التي تتكون
في أدمة الأسماك .

اندغام الشداف Desegmentation

تعرق مروحي Diadromous

كما في أوراق بعض السراخس

والجنكو (Ginkgo)

قطرى Diagonal

المستوى القطرى Diagonal plane

رسم تخطيطي Diagram

رسم إجمالى لا تراعى فيه التفاصيل ، وإنما
تراعى فيه النسب الموضعية للأجزاء المختلفة .

متعادل الانتحاء الضوئى Diaheliotropic

وصف للعضو النباتى الذى يكون تأثيره
بالنسبة للضوء متعادلا ، فلا يتجه نحوه أو
يلتعد عنه .

انحناء ضوئى متعادل Diaheliotropism

Dichasial, Dichasium ثنائى الشُعْبَة

تفرع فيه تنقسم القمة النامية كل مرة إلى قسمين يعطيان فرعين متماثلين .
نورة محدودة ثنائية الشعبة

Dichasial cyme سنمة ثنائية الشعبة

وهى النورة المحدودة التى تنتهى بزهرة وتتفرع إلى فرعين أسفل هذه الزهرة ثم ينتهى كل فرع بزهرة .

سائبة البتلات — منفصلة التويجيات
Dichlamydae, Dichlamydeous

وصف للزهرة التى يتميز فيها الغلاف الزهرى بكأس وتويج وتكون البتلات سائبة .

تفرع ثنائى الشعب

Dichotomous branching

وفيه تتفرع القمة النامية إلى فرعين، ويتكرر هذا التفرع فى كل مرة .

Dichotomy, false تفرع ثنائى كاذب

تفرع جانبي فيه تنحرف الساق الأصلية عن اتجاهها المعتاد ، ويكون الفرع الجانبي مساوياً لها فى الغلظ ، يلتبس مع التفرع الثنائى الشعب .

مكّور ثنائى (ج مكورات ثنائية)

Dicoccus

وهى البكتريا إذا كانت كروية الشكل وفى مجموعات ثنائية .

نباتات ذوات فلقين

Dicotyledonous plants

طائفة من النباتات الزهرية يجنّبها فلقان ،

التقطب ذو النجمين Diaster, Dyaster

وتطلق على طور فى الانقسام الحلوى غير المباشر يظهر فيه نجمان متقابلان فى قطبي الخلية .

انبساط القلب Diastole

دياتوم Diatom

طحالب أحادية الخلية جدرانها على شكل مصراعين ومشبعة ، بالسليكا وهى على صور مختلفة .

دياتومى Diatomaceous

انتحاء مستعرض Diatropism

ويرصف به اتجاه الأعضاء النباتية إذا كان مستعرضاً بالنسبة للقوة المؤثرة كاتجاه الورقة بالنسبة للجاذبية الأرضية .

ثنائى الخيشوم Dibranchiate

وتطلق على بعض أنواع المحار يوجد بها خيشومان .

ثنائى الكرابل — ثنائى الأخيية

Dicarpellary, Bicarpellary

متاع ذو كرابلتين ، كما فى الفصيلة الباذنجانية .

شويكة ثنائية Dicellate spicule

وتوصف بها شوكات الإسفنج ذوات الشعبتين .

Dientomophily تلقيح حشري ثنائي

وتطلق على تلقيح الأزهار التي على النبات الواحد ، وتتلفح حشرياً بنوعين مختلفين من الحشرات .

تميز الخلايا أو الأنسجة .

Differentiation, (cell or tissue)

عملية تحدث في خلايا الجنين أو الخلايا الإنشائية حيث تتخذ كل مجموعة منها شكلاً خاصاً يميزها عن غيرها .

Diffusion انتشار

كانتشار مادة في أخرى .

Digastic muscle ذات البطنين

إحدى عضلات المضغ .

Digestion هضم

عملية تتحول بها المواد الغذائية إلى مواد يسهل امتصاصها .

Digestive هاضوم - هَضُوم

مادة تهضم أو تساعد على الهضم

Digit إصبع

Digital إصبعي

Digitate leaf ورقة إصبعية

ورقة مركبة تخرج وريقاتها كلها من قمه العنق فتشبه راحة اليد بأصابعها .

Dictyostele عمود وعائي شبكي (دكتيوستيل نخاعي)

وتوصف به الاسطوانة الوعائية في النباتات اللازهرية إذا كانت متفرعة على هيئة شبكة كما في التريديات .

عمود وعائي شبكي نخاعي (دكتيوستيل نخاعي)

Dictyostele, siphonic

وتوصف به الاسطوانة الوعائية في النبات إذا توسطها نخاع كما في بعض التريديات .

Dicyclic مزدوجة السوار

وتوصف به الأعضاء الزهرية إذا كانت في محيطين ، كأوراق الغلاف الزهرى والطلع :

Didactyl ثنائية الأصابع

وتوصف بها الحيوانات التي تنتهى فيها القدم بإصبعين كالغنم والبقر .

Didelphic ثنائية الرحم - ثنائي الرحم

وتوصف به الحيوانات الكيسية مثل الكنغر ، وفيه تكون الرحم منقسمة إلى قسمين .

ذو زوجين مختلفي الطول من الأسدية - أسدية مختلفة الزوجين

Didynamous

وتطلق على الأزهار إذا اختلفت أطوال الأسدية بها .

Diencephalon (١) المخ العميق

| | | | |
|--------------------|--|---------------------------|---|
| Discoblastula | بليستولة قرصية | Digitigrade | إصبعي المشية |
| | بليستولة تشبه القرص في الشكل العام كما في الطيور : | | وتطابق على الحيوانات التي تمشي على برائنها كالفقطط . |
| | شبيه القرص - قرصاني | Diocious | ثنائي المسكن - (ثنائي المنزل) |
| Discoid, Discoidal | | | هو النبات إذا كانت أزهاره وحيدة وكل جنس على نبات مستقل مثل النخل |
| Discoloured | حائل اللون | Diploid | ثنائي الصبغيات |
| Discomycetes | فطريات قرصية | | ويوصف به عدد الصبغيات في الخلايا الجسدية أى التي تحتوى ثواتها ضعف عدد الصبغيات التي توجد بالأمشاج : |
| | قسم من الفطريات الزقية يكون فيه الجسم الثمرى قرصى الشكل أو كأسى الشكل : | | مزدوج العصب - مزدوج الأعصاب |
| Discoplacental | مشيمة قرصية | Diplochural | غضو له مددان عصبيين . |
| | وهي المشيمة التي تكون فيها الحلمات في مجموعة على هيئة القرص كما في الأرناب والقوارض الأخرى : | | ثنائي النسيج العمادى |
| Discoplankton | العوالق القرصية (١) | Diplophyll (Isobilateral) | وتوصف به الورقة التي يتكون فيها النسيج الوسطى من نسيج عمادى على كل من سطحيه . |
| | وهي نباتات دنيئة طافية في شكل أقراص مثل بعض الدياتومات . | Diplospore | بوغ ثنائي |
| Discrete | متفردة | | ويطلق على الأبواغ ذات الخليئين كالأبواغ المتأخرة التليئية (Teliospores) لصدا القمح . |
| | وتوصف بها الجسيمات ذات الكيان المستقل . | Diplostichous | ثنائي الصفوف |
| | ثنائي السبلات - ثنائي الكاسيات | | مثل انتظام البذور في بعض الثمار في صفين رأسيين كما في الفصيلة الصليبية . |
| Disepalous | | Disc florets | زهيرات قرصية |
| | ويوصف به كأس الزهرة أو الزهرة نفسها إذا كانت كأسها مكونة من سبلتين . | | وهي إحدى زهيرات الهامة ، وهي أنبوبية الشكل عادة . |

Dissepiment, septum حاجز

Dissilient dispersal انتشار انفجاري

وهو انفتاح ثمار بعض النباتات بشدة فتنتشر البذور بقوة إلى مسافة بعيدة .

Distal end الطرف البعيد

Distalia البعدييات

اسم جنس يطلق على الرسغيات البعيدة .

Distichous ذات صفين

وتطلق على الأجزاء النباتية كالأوراق أو البذور إذا كانت مرتبة في صفين .

ثنائي التماثل

Dirymmetrical, Bisymmetrical

يطبق على الكائن أو العضو الذي يمكن قسمته إلى قسمين متماثلين .

Diurnal نهاري

وتطلق على الظاهرة التي تحدث في الكائنات الحية في أثناء النهار .

Divaricate, Bifurcate ذو شعبتين

Divergent متباعد

Diverticulum رَدَب

أنبوبة مسدود أحد طرفيها مثل الزائدة الدودية .

انقسام فتيلي (غير مباشر)

Division, mitotic (Indirect division)

إحدى طرق انقسام الخلية الحية ، يمر بمراحل متعددة ، وللصبغيات فيها دور هام .

تكافل (تعايش) تكاملي

تكافل (تعايش) منفصم

Disjunctive symbiosis

وهي حالة من التعايش المؤقت لا يكون فيها الشريكان على اتصال مباشر ، كالعلاقة بين الأزهار والحشرات .

Dispermae إخصاب بحيوانين منويين

Dispersal انتشار

ويطلق على انتقال البذور من الثمار التي تكونت فيها إلى مكان بعيد بفعل عوامل متعددة .

Displacement إزاحة

إحلال وسط أو شيء محل آخر .

Dissected leaf ورقة مشرفة

وتكون حافتها غير تامة ، والتفصيل لا يصل إلى العرق الوسطي .

Dissemination (Catabolism) أيض هدمي

وهو عمليات التحول الغذائي التي فيها تتحلل المواد الغذائية إلى مركبات أبسط فتنتقل الطاقة .

Dissemination (Dispersal) انتشار

(انظر : Dispersal)

Disseminule فصيلة

تطلق على الأجزاء النباتية التي تنفصل بعيداً عن النبات حيث تستوطن مكاناً آخر ، فينتشر النبات بهذه الطريقة كالثمار والبذور والجراثيم (الأبواغ) والدرنات والريزومات .

Drone ذكر النحل

Drooping مدلاة (متدل)

وصف للزورة أو الزهرة عادة حينما تكون متصلة بالساق وقمتها متجهة إلى أسفل .

Drought resistance مقاومة الجفاف

إحدى صفات النباتات الصحراوية ونباتات الجفاف عموماً ، تكون لها القدرة على مقاومة الجفاف بما أوتيت من مميزات فسيولوجية خاصة .

بلورات متجمعة

Druse crystals, Cluster crystals

بلورات من أو كسالات الكالسيوم توجد في خلايا بعض النباتات ، وتكون في مجاميع متراكمة .

Duct قناة — مجرى

وعاء ينقل إفرازاً ما .

Ductless gland غدة صماء — غدة لا قنوية

غدد ينقل إفرازها إلى الدم مباشرة دون قناة .

Ductule قنسيّة (تصغير قناة)

Ductus deferens القناة الناقلة

قناة ينتقل فيها المنى من الخصية إلى الحويصلة المنوية أو ما أشبه .

القناة الدافقة

Ductus ejaculatorius, Ejaculatory duct

قناة يتدفق منها المنى في عضو الذكر إلى الخارج .

Dominant السائدة

تطلق في الوراثة على صفة تسود الصفة المضادة لها كالأسود يسود الأبيض .

Dormancy سبات

حالة يكون عليها الكائن الحي تحت الظروف غير الملائمة أو في بعض مراحل التكوين أو غيره ، تسكن فيها حركته ويقل وضوح المظاهر الحيوية فيه .

Dormant مُسبِت

Dormant stage طور السبات

Dorsispinal ظهري شوكي

ينتمي إلى ظهر العمود الفقاري .

Dorsocentral ظهري مركزي

ما كان من الظهر صوب المركز .

Dorsolumbar ظهري قطني

ما ينتمي إلى ظهر القطن .

ظهري بطني

Dorsoventral (Dorsoventrad)

ما كان من الظهر صوب البطن .

Deisum الظهر

Double fertilization إخصاب مزدوج

ويحدث في مغطة البذور حيث تندغم إحدى الخائتين الذكريتين لأنبوبة اللقاح في نواة البويضه ، والأخرى في النواة القطبية العليا .

| | | | |
|--|------------------------|--|--|
| Ecdysis | انسلاخ | Duplication | تضاعف |
| عملية تحدث في الحشرات وغيرها من الحيوانات تحدث عند النمو أو تغيير الشكل ، فيها يتخلص الحيوان من جلده الخارجى لتحل محله طبقة مرنة تسمح بالنمو والتشكيل ، وتصلب فيما بعد وهكذا . | | ازدياد عدد الوحدات إلى الضعف كعدد الصبغيات (الكروموسومات) مثلاً عند الإخصاب . | |
| Eccesis, Occesis | التوطن | Dynamic | دينامى |
| حالة أو دور من أدوار النمو الكسائى الخضرى في بيئة ما حيث يجد النبات مهاداً صالحاً لإنباته ونموه ، يستيقظ الهجرة . | | يستعمل في علم البيئة النباتية للدلالة على أن الكساء الخضرى (Vegetation) متغير غير ثابت . | |
| Echard | ماء التربة غير الميسور | Ear | أذن |
| ويطلق على الماء المتبقى بالتربة ، الذى لا يستطيع النبات امتصاصه لشدة تمسك حبيبات التربة به . | | ١ - في الحيوان : أداة السمع . | |
| Echinat ; Echinatus | شوكى | ٢ - (في النبات) تطلق عادة على سنابل القمح والشعير وما أشبهه . | |
| ويطلق على النبات أو الحيوان المزود بشوكات كالقنفذ وغيره . | | Ebracteate | لاقنباى - لاقنبايية |
| Echintococcus Cyst | كيس إخنوكوكى | وصف للزهرة إذا لم تنشأ في إبط قنابة . | |
| وهو كيس به روعوس ديدان شريطية صغيرة ، ويوجد في كبد الماشية ورثها . | | Ebracteolate | لاقنبايى - لاقنبايية |
| Echinulate | شويكى | وصف للزهرة إذا لم يكن على عنقها قنبيبات : Bracteoles | |
| وتطلق على النبات أو الحيوان المزود بشوكات صغيرة . | | لامهمازى - لامهمازية | |
| أرد | قديم الأسنان . | Ecalcarate (spurless) | وصف للزهرة إذا لم يكن في كأسها أو تويجها زائدة أو زوائد على هيئة مهماز . |
| Ecdemic, Exotic | دخيل | وتطلق على كل كائن حي من نبات أو حيوان أصله من خارج المنطقة التى يعيش فيها . | |

Extrorse خارجى الاتجاه

ويوصف بها تفتح المشبر إذا كان متجهاً للخارج :

Exudation, Exusion نضج

ويطلق على خروج السوائل من الثغور المائية :

Exudation pressure الضغط النضحي

الضغط الناشئ من اندفاع العصارة في الأوعية إلى الخارج .

Exutive seeds بذور غير مغلفة

لفظ يطلق على البذور أو البويضات غير المغطاة بقشرة أو غلاف بويضى .

Exuviation تجرد

وهى عملية تساقط الحراشيف وما إليها من أجزاء نباتية .

False axis (sympodium) محور كاذب

محور للمجموع الخضرى في النبات غير متجانس الأصل :

False dichotomy تفرع ثنائى كاذب

False dissepiment or false septum (replum) حاجز كاذب

الحاجز الذى لا ينشأ من حواف الكرابل ، بل يمثل نسيجاً « مستحدثاً » .

Elevator muscle عضلة رافعة

ما فوق القحف — ما فوق القرن يوم

Epicranium

المنطقة العليا للرأس في الحشرات تمتد من الجبهة إلى العنق :

Epidermis البشرة

وهى الطبقة الخارجية الخلوية من الجلد ، وكذلك من أعضاء النبات الهوائية .

Exfoliation انجراد (في الورق أو السوق)

Extrafloral خارج الزهرة

لفظ توصف به التركيبات التى تقع خارج الزهرة كبعض الأقراص والغدد الرحيقية :

Extraseminal خارج البذرة

توصف به الأجزاء التى تقع خارج البذرة .

Extra-stelar خارج الأسطوانة الوعائية

ويطلق عادة على النسيج الأساسى الواقع خارج الأسطوانة الوعائية .

Extra-tropical خارج الاستوائية (بالخاصة)

ويطلق على أجزاء الخلية البعيدة عن مركز الخلية :

Extraxylar, extraxylemic خارج الخشب

Gravitational water ماء الرشح

الماء الطليق الذي يرشح من التربة عقب
الري ، ويذهب بعيداً عن متناول النبات :

Haploid أحادى الصبغيات (١)

وهو ما يوجد في المشيج منه مجموعة صبغية
واحدة .

Head capsule محفظة الرأس

عبارة عن عدة صفائح صلبة تحيط
بالرأس في الحشرات :

خشب الصمغ - « السجلب »

Heartwood, Duramen

يطلق على الجزء الأوسط من خشب
الشجرة ، ، يكون عادة أشد قتمة في اللون
وأثقل وزناً ، وتكون عناصره مصممة
لاحتوائها على مواد مترسبة مختلفة ، ولا تؤدي
وظيفة التوصيل ، وهو عادة أمتن وأصلب
من الخشب الرخو (Sap-wood)

Hemibranch, Demibranch نصف خيشوم

(انظر : Demibranch)

Heteroecious متعدد العائل

وهو طفيلي يقضي أطوار دورة حياته
على أكثر من عائل :

Homoecious وحيد العائل

وهو طفيلي يقضي أطوار دورة حياته
على عائل واحد :

False fruit ثمرة كاذبة

وهي الثمرة التي لا تنشأ من مبيض الزهرة ،
كثمرة التفاح :

بارنشيمة كاذبة - لُحمة كاذبة

False parenchyma, pseudoparenchyma

نسيج كاذب يوجد في بعض الفطر كفطرة
« عيش الغراب » ، وينشأ من تشابك
الخيوط الفطرية وتداخلها مكونة ما يشبه
الخلايا البارنشيمية في النباتات الراقية .

False plankton عوالق كاذبة (١)

كائنات دقيقة تبدأ مثبتة بالقاع ثم تنفصل
وتطفو ، ك بعض أنواع الطحالب الدقيقة .

Fenestra الكوة

بقعة باهتة اللون في الحشرات تقع خلف
الزباني (قرن الاستشعار) في الحشرات ،
ويحتمل أن تمثل عينا بسيطة جانبية .

Floral Diagram مسقط زهري

رسم إجمالي للزهرة تبين فيه مواضع الأجزاء
منسوبا بعضها إلى بعض ، وأعدادها .

Front الجبهة

إحدى الصفائح الصلبة من محفظة الرأس
في الحشرات تتصل بالدرقة (Clypeus) .

Genae الخدان

صفيحتان في الحشرات تقع كل منهما
أسفل إحدى العينين المركبتين :

(١) تعديل اللجنة المقترح
(أحادى المجموعة الصبغية)

(١) هوائى كاذبة .

Leaf-Fall تساقط الأوراق (في النبات)

Mandible اللحي
أحد فكى الفم ويمثل الفك السفلى في
الفقاريات والعلوى في الحشرات .

Maxilla (in insects) الفك
أحد فكى الفم ويمثل الفك العلوى في
الفقاريات والسفلى في الحشرات .

Cardo قاعدة (الفك — في الحشرات)

Stipes حامل (الفك — في الحشرات)

Lacinia الشريحة — (في الحشرات)

Galea الخوذة — (في الحشرات)

Maxillary palp الملماس الفكى

كل هذه شدف يتركب منها الفك في
بعض الحشرات كالصرصور .

Mesothorax وسط الصدر

Metathorax مؤخر الصدر

(Prothorax انظر)

Monodactyl أحادية الأصبع

وتوصف به الحيوانات التى تنتهى فيها
القدم بأصبع واحدة مثل الحصان والحصار .

وحيد المسكن — (وحيد المنزل)

Monoecious

وهو النبات إذا كانت أزهاره وحيدة
الجنس ولكن على نفس النبات ، مثل نبات
النرة أو الخروع .

Hydatid cyst حويصلة مائية — كيس هيداتى
وهو كيس ممتلىء بسائل مائى يحتوى على
يرقانات متحوصلة للديدان الشريطية ، وقد
يوجد في الإنسان أو الحيوان .

Incumbent راكن

ويوصف به جنين النبات إذا كان الجدير
منحنياً ومتكثراً على السطح المستوى للفلقة .

Inflected منحذب

وتطلق على الأجزاء أو الأعضاء التى
تنثنى إلى الداخل في اتجاه المحور .

Introrse داخلى الاتجاه

ويوصف بها تفتح المتك إذا كان متجهاً
للداخل .

Labium شفة سفلى

أحد أجزاء الفم تحصر اللحين بينهما وبين
الفكين في الحشرات . وتتكون من الشدف
الآتية :

Mentum ذقن

Submentum ذاقنة (تحت ذقن)

Premmentum فوق الذقن

Labial palps ملماسان شفويان

Glossa لسان

Para glossa جنب اللسان

Labrum شفة عليا

إحدى الصفائح الصلبة من محفظة الرأس
في الحشرات ، وتقع في المقدمة .

Plantigrade أخصى المشية

وتطلق على الحيوانات التي تمشي على بطن القدم كالإنسان والذئب :

Pleura الجنبية - البلورا

Podical plates الصفيحتان الدبريتان

صفيحتان كيتينيتان صغيرتان تقعان على جانبي الشرج في بعض الخشرات .

Polyplloid مضاعف المجموعة الصبغية

ويوصف به عدد الصبغيات في الخلايا التي تحوى نواتها على مضاعفات عدد الصبغيات بالأمشاج :

إخصاب بحيوانات منوية متعددة

Polyspermae

Proctodaeum سبيل خلقي

الجزء الخلفي من المدرق في الفقاريات ، وهو الذي يفتح إلى الخارج :

Procumbent منبطح

وتوصف به ساق النبات إذا كانت تنمو زاحفة على الأرض .

Prostrate زاحف

ويوصف به النبات الذي يزحف بمجموعه الخضري على سطح الأرض معرضاً أوراقه وأزهاره للضوء والهواء .

Prothorax مقدم الصدر

Nitrification; Azotification نترجة

عملية تقوم بها بعض بكتيريا التربة لتكوين نترات من النيتروجين أو المركبات النيتروجينية البسيطة .

مُنْتَرَج - مؤثر

Nitrifying; Azotifying

مثبتة الأزوت (النيتروجين)

Nitrogen fixing

Nocturnal ليلي

وتطلق على الظاهرة التي تحدث في الكائنات الحية أثناء الليل .

Occiput القذال

المنطقة الموجودة بين القننة والعنق في الخشرات :

Ocellus عينية

وتطلق على أحد التراكيب التي تستجيب للنبية الضوئي في الخشرات .

Olecranon الزج

النتوء المرفقي أو إبرة المرفق .

Parapsida علوية الحفرة

توصف بها جماجم بعض الزواحف البائدة مثل الزواحف السمكية الشكل (الأكثوزوريا) حيث توجد بها حفرة واحدة علوية في المنطقة الصدغية .

| | | | |
|--|-----------------------------|---|---|
| Root pressure | الضغط الجذري ^(١) | Mesothorax | وسط الصدر |
| الضغط الناشئ من اندفاع العصارة في أوعية المجموع الجذري إلى أعلى : | | Metathorax | مؤخر الصدر |
| Rosette crystals | بلورات نجمية | وهي المناطق الثلاث التي ينقسم إليها الصدر في الحشرات . | |
| بلورات من أوكسالات الكلسيوم ، وتوجد متجمعة على شكل نجم . | | Protista | الأوالي - بروتستا ^(١) |
| Runner | مداد (١) | Protophyta | الأوالي النباتية ^(٢) |
| من أنواع السيقان الزاحفة التي تكون جنودا تحترق التربة عند العقد وتعطي أفرعا هوائية مقابل تلك الجنود مثل الشليك . | | Protozoa | الأوالي الحيوانية - بروتوزوا ^(٣) |
| Sclerifrom | سليمي | عويام أو شعبة تتضمن الكائنات البسيطة التي لا ينقسم فيها الجسم إلى خلايا . | |
| وصف لعناصر الخشب من أوعية أو قصبيات إذا كانت جذراؤها مغاظة فتبدو على هيئة السلم . | | Proximal end | الطرف القريب ^(٤) |
| Segment | شذفة | Pulvillus | وسادة (في الحشرات) |
| وحدة من وحدات الجسم التي ينقسم إليها في بداية تكوينه ، ويظهر فيها تكرار منتظم الأعضاء | | تركيب يقع في نهاية رسغ القدم يتوسط الخلفين اللذين يتصلان بالقطعة الأخيرة منه . | |
| Sporangium | حافظة الأبواغ (الجراثيم) | Recessive | المتنحية |
| الكيس الذي توجد به الأبواغ في النبات اللازهرية كالسراخس . | | عكس السائدة | |
| Spore tetrad | رباعيات بوغية | (Dominant) | (انظر السائدة) |
| وهي الأبواغ في النباتات الحزازية والتريديية حيث تتكون في مجموعات ذات أربعة أبواغ . | | Reticulate | شبيكي |
| | | توصف بها عناصر الخشب من أوعية أو قصبيات (tracheids) إذا كان تغلف الجدران فيها على هيئة الشبكة ، كما يوصف بها نوع من التعرق في نباتات ذات الفلقتين . | |

(١) (تعديل اللجنة المقترح) :

(١) الأوليات - بروتستا :

(٢) الأوليات النباتية :

(٣) الأوليات الحيوانية - بروتوزوا :

(٤) من المحور أو المركز :

| | | |
|---|---------------|--|
| القلم (القلمان) (في الحيوان) | Sporozoa | البوغيات |
| Stylus (Pl. styles) | | طائفة من الأولي تعيش أفرادها منفردة على |
| زائدتان تتصلان بقص الشدفة التاسعة | | حيوانات أخرى ، وتتميز بعدم وجود أعضاء |
| في ذكور بعض الحشرات . | | للحركة فيها . |
| Synapsida | Sporozoite | الحبي البوغى |
| سفلية الحفرة | | طور في بعض حياة الأولي الحيوانية |
| توصف بها جماعم الثدييات والزواحف التي | | الطفيلية ينتج من الانقسام اللاجنسى (اللاشئى) |
| انحدرت منها الثدييات حيث توجد بها حفرة | | اللاقحة (الزيجوت) . |
| كبيرة سفلية في المنطقة الصدغية . | | |
| Syncarpous | Spur | مهماز |
| متحد الكرابل — متحد الأخبية | | |
| Syngenesious | Spurred | ذو مهماز |
| متحد المتك — متحد المآبر | | |
| Systole | Staminal disc | قرص سدائى |
| انقباض (القلب) | | تركيب قرصى الشكل على التخت الزهرى |
| Tarsals (Tarsalia) | | يحمل الأسدية . |
| الرسغيات القدمية | | |
| عظيات في رسغ القدم . | Sternum | قَصّ |
| تجمين — جناح غطاءى | | يطلق على الغلاف البطنى لشدفة الجسم |
| Tegmina (Sing. tegmen) | | في الحشرات . |
| لفظ يطاق على الزوج الأمامى من الأجنحة | | |
| في الحشرات مستقيمت الأجنحة . | Stigmata | فتحات تنفسية (في الحيوان) |
| Tergum | | فتحات تؤدي إلى القصبات الهوائية في |
| ظهر | | مفصليات الأرجل . |
| يطلق على الغلاف الظهري لشدفة الجسم في | | |
| الحشرات . | Stomodaeum | سبيل فى |
| Thalamencephalon | | الجزء الأمامى من فتحة الفم الذى يؤدي |
| سرير المخ | | إلى تجويف الفم ، وهو مبطن بالإكتودرم . |
| الجزء الخلقى من المخ الأمامى ، وتتصل به | | |
| من أعلى الغدة الصنوبرية ومن أسفل الغدة | | |
| النخامية . | | |

| | |
|--|---|
| الكساء الحضرى - الحضرة - النبات | شويكة ثلاثية |
| Vegetation | Tricellate spicule |
| أى نبات كان أو مجموعة نباتات تكسو سطح الأرض . | توصف بها شويكات الإسفنج الثلاثية الشعب . |
| القُصَّةُ | Trituberculy |
| Vertex | ثلاثى الدرنات (للأَسنان) |
| المنطقة الواقعة خلف الجبهة مباشرة بين العينين المركبتين فى الحشرات . | حالة تكون فيها الأسنان مركبة من ثلاث درنات . |
| | Urodaeum |
| | سبيل بولى |
| | جزء من المذرق فى الفقاريات الدنيا يفتح فيه الحالبان والمجريان (المسلكان) التناسليان . |

أعد هذه الطبعة وقام بمتابعة تجارب الطبع والتصحيح كل من :

| | |
|------------------------------|--------------------------------------|
| — مراقب عام اللجان الانسانية | الأستاذ / محمد سعد زغلول العالم |
| — مراقب عام التسجيل | السيدة / ايفون صموئيل بسطا |
| — مراقب المعجمات العلمية | السيدة / فريدة ابراهيم حسنى |
| — مراقب عام المعجمات العلمية | باشرف الأستاذ / أحمد عبد الرحمن خليل |

يُطبع بالهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية

رئيس مجلس الإدارة
مهندس/ رجاء الهادي محمد عناره

٢٠٠٠-١٩٨٠-١٤٠٨

(رقم الإيداع بدار الكتب ٢٩٤٠ / ٨١)

